



UVODNIK / INTRODUCTION VORWORT / PREFAZIONE

Sean Lisjak,
član Uprave / Member of the Board
Vorstandsmitglied / Membro della direzione

Tel: +385 52 385 380

E-mail: management@marina-veruda.hr



Dragi naši gosti, prijatelji, nautičari, zaljubljenici u more i oni koji sve to planiraju postati.

Želimo Vam se zahvaliti na svim dosadašnjim godinama vjernosti, lijepim i nezaboravnim trenucima provedenim u našoj marini, koja već ulazi u svoje zrele godine.

Naime, počeci izgradnje Vaše i naše marine sežu u 1977. godinu, tako da ćemo kroz 3 godine zajednički obilježiti obljetnicu sa 50 svjećica na torti.

U skoro 50 godina našeg i Vašeg postojanja, mnogo se toga promijenilo. Svijet se intenzivno mijenja, narušena je globalna stabilnost i sigurnost i malo po malo se u svakoga od nas uvlači zabrinutost za budućnost. Globalne klimatske promjene rezultiraju sve izraženijim meteorološkim ekstremima, dok globalna politika ima trom i spor odaziv kako bi naše ponašanje brže i efikasnije usmjerila u novom, održivom i klimatski opreznijem ponašanju.

Ono čemu svi mi zajedno možemo pridonijeti u našem domu, u svakodnevnom životu, ponašanju i odnosu prema ovoj ranjivoj prirodi jest maksimalna briga o očuvanju okoliša, zaštiti mora, zbrinjavanju tona otpada koji generiramo našim „modernim“ načinom života. Budući da vjerujemo išli barem se trudimo i želimo vjerovati, i Vi našu marinu doživljavate kao svoj privremeni dom.

Obećajemo da ćemo kao posada Marina Veruda i dalje ulagati maksimalan napor u tom smjeru, a tu očekujemo i Vašu punu podršku, kao i do sada! Zahvaljujemo svima vama na odvajanju otpada na našim „reciklažnim otocima“ čime pridonosite lakšem gospodarenju otpadom i dajete, kao istinski zaljubljenici u more i prirodu, svoj osobni doprinos te pomažete našim vjernim zaposlenicima da taj posao obave na što jednostavniji način.

Stoga Vas pozdravljamo i željno očekujemo u novoj sezoni sa sljedećim željama. Očuvajmo mir, očuvajmo more i prirodu od koje smo se počeli odvajati, očuvajmo „obiteljsku“ atmosferu u našoj marini, očuvajmo povjerenje da ćete nam kao i do sada sugerirati i predlagati poboljšanja koja bismo mogli napraviti da vam dodatno ulijepšamo boravak u našem i Vašem, ubrzo 50 godišnjem domu!



Liebe Gäste, Freunde, Bootsfahrer, Segler, Meeresliebhaber und alle,
die es werden wollen!

Wir möchten uns bei Ihnen für all die Jahre Ihrer Treue und die schönen, unvergesslichen Momente bedanken, die Sie in unserem Yachthafen verbracht haben, der nun in die reifen Jahre kommt.

Tatsächlich reicht die Geschichte unseres geliebten Yachthafens bis ins Jahr 1977 zurück, was bedeutet, dass wir in drei Jahren sein Jubiläum mit 50 Kerzen auf der Torte feiern werden.

In den fast 50 Jahren unseres Bestehens hat sich vieles verändert. Die Welt unterliegt einem dynamischen Wandel, globale Stabilität und Sicherheit sind gefährdet, und wir alle schauen besorgt in die Zukunft. Der globale Klimawandel führt zu immer größeren Wetterextremen, während die globale Politik zu langsam und zu zögerlich reagiert und uns nicht ausreichend hilft, unser Verhalten in Richtung eines neuen, nachhaltigen und klimafreundlichen Handelns zu ändern.

Was wir alle in unseren Haushalten, in unserem täglichen Leben, in unserem Verhalten und in unserer Einstellung zur Natur beitreten können, ist sich um die Umwelt zu sorgen, das Meer zu schützen und den Umgang mit den Tonnen von Abfall, die durch unseren „modernen“ Lebensstil produziert werden, richtig zu managen. Denn wir glauben, oder wollen zumindest glauben, dass auch Sie unsere Marina als Ihr zweites Zuhause betrachten.

Als Team der Marina Veruda versprechen wir, noch stärkere Anstrengungen in diese Richtung zu unternehmen, und wir zählen auf Ihre vollste Unterstützung, wie auch immer! Vielen Dank, dass Sie Ihre Abfälle trennen und an unseren Wertstoffinseln entsorgen und somit als wahre Liebhaber des Meeres und der Natur einen persönlichen Beitrag zur leichteren Abfallbewirtschaftung leisten und unserem engagierten Personal helfen, ihre Arbeit schneller und effektiver zu erledigen.

Wir freuen uns darauf, Sie in dieser Saison mit folgenden Wünschen willkommen zu heißen: Bewahren wir den Frieden, schützen wir das Meer und die Natur, von der wir uns zu entfremden begonnen haben, und erhalten wir die familiäre Atmosphäre in unserer Marina. Wir möchten, dass das Vertrauen, das Sie in uns gesetzt haben, erhalten bleibt und gestärkt wird. Daher sind Sie herzlich eingeladen, weiterhin Vorschläge zur Verbesserung unseres Yachthafens einzubringen, damit wir Ihren Aufenthalt in unserem bald 50-jährigen Zuhause noch mehr verbessern können!



Dear present and future guests, friends, boaters,
sailors and sea lovers!

We would like to thank you for all the years of your loyalty and beautiful, unforgettable moments spent in our marina, which is now entering its mature years. In fact, the origins of our beloved marina date back to 1977 meaning that in three years' we will celebrate its anniversary with 50 candles on the cake.

Over nearly 50 years of our existence, many things have changed. The world is undergoing rapid changes, global stability and security have been disrupted, and little by little, we are all becoming concerned about the future. Global climate change results in increasingly pronounced weather extremes, while global politics is slow, hesitant to respond and help us shift our behaviour toward new, sustainable and climate-conscious practices.

What we all can contribute in our homes, in our daily lives, behaviours and attitudes towards this vulnerable nature, is taking maximum care for the environment, protection of the sea and proper management of tons of waste generated by our “modern” lifestyle. Because we believe, or at least we want to believe, that you also think of our marina as your second home.

As the staff of Marina Veruda, we promise we will continue to provide our maximum efforts in this direction and we expect your full support, as always! Thank you for separating and recycling waste at our recycling points, thus making a personal contribution, as true lovers of the sea and nature, to easier waste management and helping our dedicated staff to get it done more quickly and effectively.

Therefore, we look forward to welcoming you this season with the following wishes: Let us preserve the peace, protect the sea and nature that we have begun to distance ourselves from, maintain the family atmosphere in our marina and uphold the trust that you have placed in us. You are most welcome to continue to submit suggestions for improving our marina so we can enhance your stay in our soon-to-be 50-year-old home!



Cari attuali e futuri ospiti, amici, diportisti,
velisti e amanti del mare!

Vogliamo ringraziarvi per la vostra lealtà e il vostro supporto negli anni passati e per tutti i bellissimi, indimenticabili momenti trascorsi nel nostro porto turistico, che ora si sta avvicinando ai suoi anni maturi.

Infatti, le origini del nostro amato Marina Veruda risalgono al 1977, il che significa che tra tre anni festeggeremo il suo anniversario con 50 candeline sulla torta.

Nel corso degli ormai quasi 50 anni della nostra storia, molte cose sono cambiate. Il mondo è in continuo, rapido cambiamento, la stabilità e la sicurezza globale sono state compromesse e, poco a poco, tutti noi diventiamo preoccupati per il futuro. Gli effetti del cambiamento climatico globale si manifestano in eventi meteorologici sempre più estremi, mentre la politica globale è lenta e titubante nel rispondere e nell'aiutarci a cambiare il nostro comportamento e le nostre abitudini per trasformare in normalità scelte nuove, sostenibili e consapevoli del clima.

Quello che tutti noi possiamo contribuire nelle nostre case, nelle nostre vite quotidiane, nei comportamenti e negli atteggiamenti verso il vulnerabile ambiente in cui viviamo è prenderci massima cura della natura, proteggere il mare e gestire correttamente le tonnellate di rifiuti prodotte dal nostro stile di vita “moderno”. Perché crediamo, o almeno vogliamo credere, che anche voi consideriate il nostro marina come la vostra seconda casa.

Noi, come il personale del Marina Veruda, promettiamo che continueremo a impegnarci al massimo in questa direzione e ci aspettiamo il vostro pieno supporto, come sempre! Vi ringraziamo per la vostra collaborazione alla raccolta differenziata e al riciclaggio dei rifiuti nei nostri punti di raccolta, contribuendo così personalmente, come veri amanti del mare e della natura, a una gestione dei rifiuti più semplice e aiutando il nostro personale dedicato a svolgerla in modo più rapido ed efficace.

Pertanto, non vediamo l'ora di darvi il benvenuto nella nuova stagione augurandoci di conservare la pace, proteggere il mare e la natura da cui abbiamo cominciato ad allontanarci, mantenere l'atmosfera familiare nel nostro marina e onorare la fiducia che avete riposto in noi. Sono sempre benvenuti i vostri suggerimenti per migliorare il nostro marina, in modo da poter rendere ancora migliore il vostro soggiorno nella nostra e vostra casa che sta per compiere 50 anni!

SADRŽAJ

UVODNIK	3
MARINA VERUDA HR.	6
NOVOSTI	10
VEZOVI	17
RECEPCIJA	19
SLUŽBA DEŽURNIH MORNARA	20
RESTAURANT / BAR	21
ODJEL NAUTIKE	24
SERVIS	26
KOOPERANTI	28
OSNOVNE INFORMACIJE	31
GURMANSKA FANTAZIJA SJEVERNO-ISTOČNE OBALE ISTRE	35
PLAVA ZASTAVA	38
EKO AKCIJA ČIŠĆENJA PODMORJA	39
REGATA CHARTER TVRTKI	40
SIGURNOST	45
INFORMACIJE ZA NAUTIČARE	46
CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE	46
PROGNOZE OBALNE RADJSKE POSTAJE	46
VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA	47
RADIOSLUŽBA	47
LUČKE KAPETANIJE I ISPOSTAVE	47
NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE	48
DOLAZAK U RH MORSKIM PUTEM	48
BORAVIŠTA PRISTOJBA	48
E-NAUTIKA	51
PRODAJA DOZVOLA ZA REKREACIJSKI I SPORTSKI RIBOLOV NA MORU	52
MOBILNE MREŽE	54
20 GODINA SKRBI O MORSKIM KORNJAČAMA	55
KULTURA	86
BENZINSKE POSTAJE	88
DEŽURNA LJEKARNA	88
PROMETNA POVEZANOST	88
GRADSKE AUTOBUSNE LINIJE	90
PRIGRADSKES AUTOBUSNE LINIJE	92
TURISTIČKA NASELJA	94
AUTOKAMPovi	94
WELLNESS	94

CONTENTS

INTRODUCTION	3
MARINA VERUDA GB	7
NEWS	10
BERTHING	17
RECEPTION	19
SAILORS ON DUTY	20
RESTAURANT / BAR	21
NAUTICAL DEPARTMENT	24
SERVICE	26
SUB-CONTRACTORS	28
IMPORTANT INFORMATION	31
GOURMET DELIGHTS OF THE NORTH-EASTERN COAST OF ISTRIA	35
BLUE FLAG	38
ECO-ACTION OF CLEANING UP THE SEABED	39
REGATTA OF CHARTER COMPANIES	41
SAFETY	45
INFORMATION FOR BOATERS	46
CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATIONS	46
WEATHER REPORT FROM COASTAL	46
WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES	47
RADIO SERVICE	47
HARBORMASTERS' OFFICES	47
SAFE NAVIGATION FEE	48
ARRIVAL TO THE REPUBLIC OF CROATIA BY SEA	48
SOJOURN TAX	49
E-NAUTICS	51
SALE OF LICENCES FOR RECREATIONAL AND SPORTS FISHERIES AT SEA	52
MOBILE PHONE NETWORKS	54
20 YEARS OF CARE FOR MARINE TURTLES	63
CULTURE	86
GAS STATIONS	88
ON-CALL PHARMACY	88
TRANSPORT CONNECTIONS	88
CITY BUS LINES	90
SUBURBAN BUS LINES	92
RESORTS	94
CAMPING	94
WELLNESS	94

INHALT

VORWORT	3
MARINA VERUDA DE	8
NEUIGKEITEN	10
LIEGEPLÄTZE	17
REZEPTION	19
FESTMÄCHERDIENTS	20
RESTAURANT / BAR	22
NAUTIK - ABTEILUNG	25
BOOTSSERVICE	26
KOOPERATOREN	28
WICHTIGE INFORMATIONEN	31
FEINSCHMECKER-FANTASIE DER NORDOSTKUSTE ISTRIENS	36
DIE BLAUE FLAGGE	38
UMWELTAKTION ZUR REINIGUNG DER UNTERWASSERWELT	39
REGATTA DER CHARTERFIRMEN	41
SICHERHEIT	45
INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER	46
ZOLL-VORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN	46
WETTERBERICHT VON KÜSTENRADIO STATION	46
WETTERBERICHT DES HAFENAMTES	47
RADIODIENSTE	47
HAFENKAPITÄNERIE	47
DIE SCHIFFFAHRTSICHERHEIT	48
KROATIEN: EINREISE AUF DEM SEEWEG	48
KURTAXE	49
E-NAUTIK	51
VERKAUF VON ZULASSUNGEN FÜR DIE FREIZEITUND SPORTFISCHEREI IM MEER .	53
MOBILTELEFONNETZE	54
20 JAHRE SCHUTZ DER MEERESSCHILDKRÖTEN	71
KULTUR	86
TANKSTELLEN	88
BEREITSCHAFTSAPOTHEKE	88
VERKEHRSVERBINDUNGEN	88
STADTLINIEN	90
VORORTLINIEN	92
RESORTS	94
CAMPING	94
WELLNESS	94

INDICE

PREFAZIONE	3
MARINA VERUDA IT	9
NOVITÀ	10
ORMEGGI	17
RECEPTION	19
SERVIZIO MARINAI	20
RESTAURANT / BAR	22
DIVISIONE NAUTICA	25
SERVIZI DI RIPARAZIONE E MANUTENZIONE	26
COOPERATORI	28
INFORMAZIONI UTILI	31
FANTASIA PER BUONGUSTAI SULLA COSTA NORD-ORIENTALE DELL' ISTRIA .	37
BANDIERA BLU	38
AZIONE ECOLOGICA DI PULIZIA DEI FONDALI	40
REGATA DELLE COMPAGNIE DI CHARTER	41
SICUREZZA	45
INFORMAZIONI NAUTICHE	46
IDISPOSIZIONI DOGANALI E INFORMAZIONI TURISTICHE	46
BOLLETTINI METEO DELLA STAZIONE RADIO COSTIERA	46
BOLLETTINI METEO DELLE CAPITANERIE DI PORTO	47
SERVIZIO RADIO	47
CAPITANERIE DEL PORTO	47
TASSA PER LA SICUREZZA DELLA NAVIGAZIONE	48
INGRESSO NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA VIA MARE	48
TASSA DI SOGGIORNO	50
E-NAUTICA	51
VENDITA DI LICENZE DI PESCA RICREATIVA E SPORTIVA IN MARE	54
RETI MOBILI	54
20 ANNI DI SALVATAGGIO DELLE TARTARUGHE MARINE	79
CULTURA	86
DISTRIBUTORI DI BENZINA	88
FARMACIA	88
CONNESSIONI DI TRAFFICO	88
LINEE URBANE	90
LINEE SUBURBANE	92
LOCALITÀ TURISTICHE	94
CAMPING	94
WELLNESS	94

IMPRESUM / IMPRESSUM:

TEHNOMONT d.d.
Industrijska 4, HR-52100 Pula — HRVATSKA

MARINA VERUDA
Cesta prekomorskih brigada 12, HR-52100 Pula — HRVATSKA
Tel: +385 (0)52 224 034
e-mail: recepcija@marina-veruda.hr
www.marina-veruda.hr

Izдавач: Tehnomont d.d.
Главни редактори: Nina Ciceran и Iva Predan
Уредништво: Iva Predan, Nina Ciceran, Antonija Šugar, Katia Božeglav, Ana Cukon, Petra Pavkov
Фотографија: Arhiva Marine Veruda
Тисак: Kerschoffs et
Наклада: 1000 комада



MARINA VERUDA

Marina Veruda smještena je na jugu Pule, između poznatog poluotoka Verudela na zapadu i atraktivne Pješčane uvale na istoku, u mirnom zaljevu koji krasи bistro i nadaleko poznato čisto Jadransko more. Lokacija koju su još stari Rimljani prije tri tisuće godina s pravom odabrali za glavnu luku sjevernog Jadrana se prije četiri desetljeća pokazala idealnom za izgradnju naše marine. Od izgradnje prvog mola do danas Marina Veruda postala je nadaleko poznata i tražena destinacija na svjetskoj nautičkoj karti. Sa svojih 19 molova, 630 vezova u moru i 250 mesta na suhom vezu, okružena autohtonom mediteranskim vegetacijom, naša marina ima brojne prednosti u odnosu na konkureniju. Samo neke od istaknutih prednosti su molovi opremljeni priključcima za struju i vodu, benzinska cрка, nautičke trgovine, market, praktično smješteni sanitarni čvorovi blizu vaših plovila, prekrasan bazen na otvorenom, restoran s bogatom gastroenološkom ponudom kao i brojni servisi i sve potrebne tehničke usluge. Ponos Marine Verude je i Plava zastava koja se vijori svake godine već duže od dva desetljeća, a potvrđuje visoku razinu ekološke i održive brige za more i okoliš ovog maglog raja zaštićenog od valova i vjetrova.

Svega par kilometara udaljena je od zračne luke, autoceste i željeznice te centra grada. Ovdje možete uživati u miru i tišini, a zaželite li se gradskе vreve sve je na dohvrat ruke. Naša vrhunska ponuda sadržaja i organizacija neka vam bude jamstvo kako ćete kod nas provesti jedinstven i nezaboravan odmor te nam se ponovo vraćati kao što to činite iz godine u godinu. Ploveći do nas i od nas sva vaša čula uživati će upijajući prirodne ljepote, netaknuto prirodu i blistavo morsko plavetnilo koji istarski poluotok svrstava u jednu od najpoznatijih svjetskih turističkih destinacija.

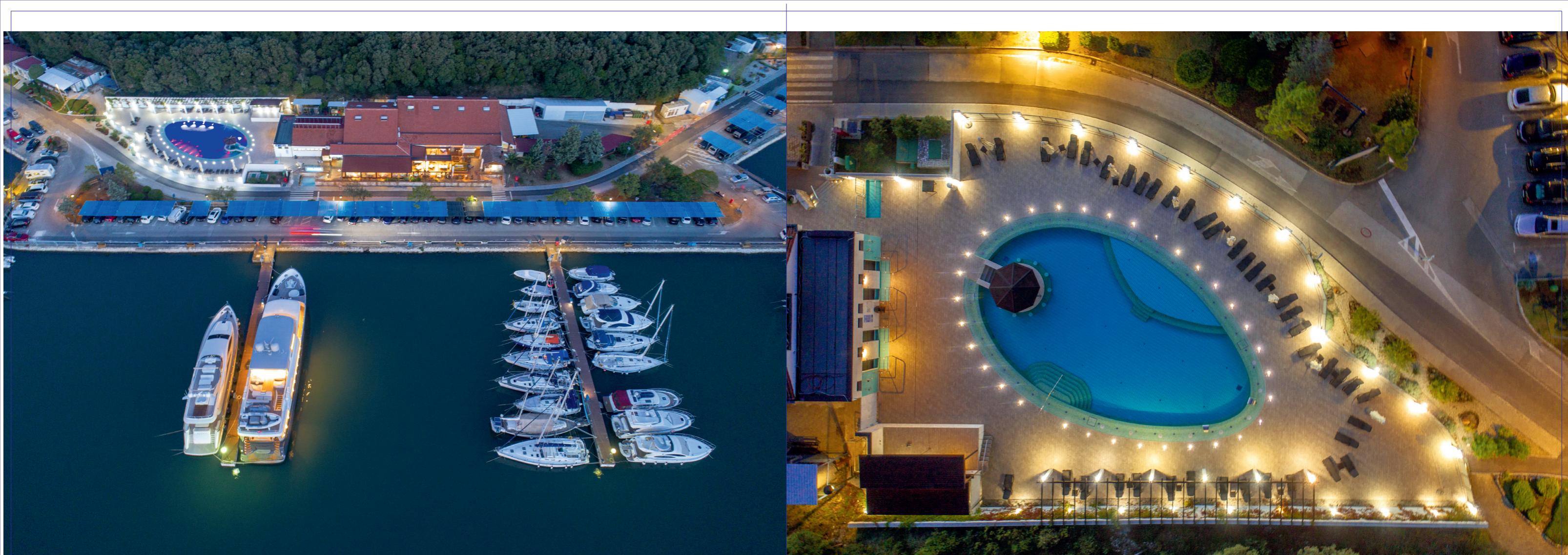


MARINA VERUDA

Marina Veruda is located in the south of Pula, between the famous peninsula Verudela in the west and the attractive Sandy Bay in the east, in a quiet bay adorned by the clear and widely known Adriatic Sea. The location that the ancient Romans rightly chose three thousand years ago as the main port of the north Adriatic, proved to be ideal for the construction of our marina four decades ago. From the construction of the first pier until today, Marina Veruda has become a widely known and sought after destination on the world nautical map. With its 19 piers, 630 berths in the sea and 250 dry berths, surrounded by indigenous Mediterranean vegetation, our marina has numerous advantages over the competition. Just some of the highlighted advantages are piers equipped with electricity and water connections, gas station, nautical shops, market, conveniently located toilets near your boats, beautiful outdoor pool, restaurant with rich gastronomic offer as well as numerous services and everything you need regarding technical services. The pride of Marina Veruda is the Blue Flag, which has been flying every year for more than two decades and confirms the high level of ecological and sustainable care for the sea and the environment of this

small paradise protected from waves and winds. It is only a few kilometers away from the airport, highway and railway and the city center. Here you can enjoy peace and quiet. If you want the city bustle, everything is at your fingertips. Let our top offer of content and organization be a guarantee that you will spend a unique and unforgettable vacation with us and come back to us as you do year after year. While sailing to and from us, all your senses will enjoy absorbing natural beauty, untouched nature and the radiant blue sea that makes the Istrian peninsula one of the world's most famous tourist destinations.





MARINA VERUDA

Die Marina Veruda liegt im Süden von Pula, in einer von der bekannten Halbinsel Verudela im Westen und dem attraktiven Strand des kleinen Ortes Pješčana Uvala (dtsh. Sandbucht) im Osten eingerahmten ruhigen Bucht, die von den kristallklaren, für ihre Reinheit weithin bekannten Gewässern der Adria umspült wird. Der Standort, den schon die alten Römer vor 3000 Jahren zurecht für ihren nordadriatischen Hauptsafen auswählten, erwies sich vor mehr als vier Jahrzehnten auch für die Errichtung unserer Marina als ideal. Seit dem Bau des ersten Steges bis heute hat sich die Marina Veruda zu einer weithin bekannten und begehrten Destination auf der Weltkarte des Bootstourismus entwickelt.

Mit ihren 19 Stegen und 630 Wasserliegeplätzen und 250 Landliegeplätzen, inmitten einer

autochthonen mediterranen Vegetation weist unsere Marina viele Vorzüge auf. Zu den Strom und Wasseranschlüssen auf den Steganlagen kommen eine Tankstelle, Nautik-Shops, ein Supermarkt, günstig gelegene Sanitäranlagen in der Nähe der Liegeplätze, ein wunderbarer Außenpool, ein Restaurant mit einem reichhaltigen Angebot an Weinen, diverse Service-Einrichtungen und alle nötigen technischen Service-Leistungen - um nur einige Vorzüge zu nennen. Der Stolz der Marina Veruda ist die Blaue Flagge, die seit mehr als zwei Jahrzehnten jedes Jahr aufs Neue gehisst wird und das hohe Niveau des ökologisch verantwortungsbewussten und nachhaltigen Umgangs mit dem Meer und dem natürlichen Umfeld dieses kleinen, gegen Winde und Wellen bestens geschützten Paradieses unter Beweis stellt.

Obwohl unsere Marina nur wenige Kilometer vom Flughafen, einer Schnellstraße, einem Zugbahnhof und dem Stadtzentrum entfernt ist, können Sie hier absolute Ruhe und Stille genießen. Wenn Ihnen jedoch der Sinn nach der Quirigkeit einer Stadt steht, ist das Ziel Ihrer Wünsche nicht weiter als ein Katzensprung entfernt. Wir hoffen, dass die Topqualität unserer Angebote und unseres Managements Garant dafür ist, dass Sie bei uns einen unvergleichlichen und unvergesslichen Urlaub verbringen und unsere Marina auch in Zukunft ansteuern, wie Sie es schon jetzt Jahr für Jahr tun. Hierbei – sei es bei der Anfahrt oder Abfahrt – werden Sie mit allen Sinnen wahre Naturschönheiten, unberührte Naturflecken und blaue Meeresweiten genießen, die die istrische Halbinsel zu einer der weltweit führenden Urlaubsregionen gemacht haben.



MARINA VERUDA

I Marina Veruda si trova a sud di Pola, tra la famosa penisola di Verudella a ovest e l'attuale Valsabbion a est, in una tranquilla baia caratterizzata dalla ben nota limpidezza del Mare Adriatico. Il luogo che già gli antichi Romani avevano saggiamente scelto quasi tremila anni fa come loro porto principale nell'Alto Adriatico si è rivelato ideale per la costruzione del nostro marina quattro decenni or sono. Dalla costruzione del primo molo fino a oggi, il Marina Veruda è diventato una meta molto conosciuta e ambita sulla mappa diportistica mondiale. Con i suoi 19 moli, i 630 posti barca in mare e 250 posti barca a terra, circondato dalla macchia mediterranea autoctona, il nostro porto turistico

vanta numerosi vantaggi rispetto alla concorrenza. Alcuni di questi sono i moli attrezzati con le prese per l'elettricità e l'acqua, il distributore di carburante, i negozi di attrezzi per la nautica, il supermercato, i servizi sanitari comodamente posizionati vicino alle vostre barche, la splendida piscina all'aperto, il ristorante con una ricca offerta gastronomica, oltre alle numerose officine per tutti servizi tecnici necessari. Fiore all'occhiello del Marina Veruda è la Bandiera Blu, che sventola sui nostri pennoni da più di due decenni consecutivi, a conferma dell'alto grado di attenzione per l'ecologia e l'approccio sostenibile verso il mare e l'ambiente in questo piccolo paradiso protetto dalle onde e dai venti.



NOVOSTI / NEWS / NEUIGKEITEN / NOVITÀ

PRISTUPNA CESTA ULASKA U MARINU

I Vi i mi smo svjedočili nekolicini vozila parkiranim na zelenoj površini uz neposredni rub mora na prilaznoj cesti u našu marinu. Radi zaštite mora, sigurnosti ljudi i vozila, opremiti ćemo taj potez sa sigurnosnim ogradama i opremiti sa maslinama.

ACCESS ROAD TO THE MARINA

We all have witnessed several vehicles parked on the green area right next to the sea's edge along the access road to our marina. To protect the sea, the safety of people and vehicles, we will close off that area with safety barriers and plant some olive trees to make it more beautiful.

ZUFAHRTSSTRASSE ZUR MARINA

Wir haben alle beobachtet, dass mehrere Fahrzeuge auf der Grünfläche direkt am Meer, entlang der Zufahrtsstraße zu unserer Marina, geparkt sind. Um das Meer, die Sicherheit der Menschen und der Fahrzeuge zu schützen, werden wir diesen Bereich mit Absperrzäunen abgrenzen und mit Olivenbäumen verschönern.

STRADA DI ACCESSO AL MARINA

Tutti noi abbiamo visto diversi veicoli parcheggiati nell'area verde vicino al mare lungo la strada di accesso al nostro marina. Per proteggere il mare e la sicurezza delle persone e dei veicoli, delimiteremmo quest'area con barriere stradali e vi planteremo degli ulivi per abbellarla.



NOVO DJEČJE IGRALIŠTE

Premda je zima vrijeme mirovanja, to nas nije omalo u opremanju igrališta za djecu kod restorana Volaria. Zamjenit ćemo sve dotrajale i oštećene sprave sa novom funkcionalnom opremom kako bi se djeci osigurali bolji uvjeti za psihofizički razvoj. U sklopu uređenja dječjeg igrališta postavljene su i nove klupice za odmor te koš za otpatke. Sunčani i vedri dani za naše malene goste mogu započeti.

NEW CHILDREN'S PLAYGROUND

Although winter is a time of rest, this has not deterred us from equipping the children's playground near the Volaria restaurant. We will replace all worn and damaged playground equipment with new functional playsets to ensure better conditions for children's physical and mental development. As part of the playground renovation, new benches for rest and a trash can have also been installed. Sunny and bright days can now begin for our little guests.

NEUER KINDERSPIELPLATZ

Auch wenn der Winter eine Ruhezeit ist, hat uns das nicht davon abgehalten, den Kinderspielplatz in der Nähe des Volaria Restaurants

neu auszustatten. Wir werden alle abgenutzten und defekten Spielgeräte durch neue, funktionale Spielanlagen ersetzen, um bessere Bedingungen für die körperliche und geistige Entwicklung der Kinder zu gewährleisten. Im Rahmen der Renovierung des Spielplatzes wurden auch neue Sitzbänke zum Ausruhen und ein Müllbeimer installiert. Sonnige und helle Tage können nun für unsere kleinen Gäste beginnen.

NUOVO PARCO GIOCHI PER BAMBINI

Anche se l'inverno è un periodo di riposo, questo non ci ha scoraggiati dal rinnovare il parco giochi vicino al ristorante Volaria. Sostituiremo tutte le attrezzature da gioco usurate e danneggiate con nuovi giochi funzionali per garantire migliori condizioni per lo sviluppo fisico e mentale dei bambini. Come parte della ristrutturazione del parco giochi, sono state installate anche nuove panchine e un nuovo cestino dei rifiuti. Ora siamo pronti per dare il via alle giornate soleggiate e serene per i nostri piccoli ospiti.

INFRASTRUKTURNI RADOVI ODRŽAVANJA MARINE

Vrijedni dečki iz odjela održavanja održavaju tokom zimskih mjeseci veliki posao koji nije svima vidljiv jer se radi o zamjeni dotrajalih sredstava, aparata i oku nevidljive infrastrukture.

Tako su ove godine naši električari zamjenili sve razvodne ploče ormarića dok je drugi dio naše ekipe postavio nova platna na nadstrešnicama kako bi i vaši limeni ljubimci bili zaštićeni od sunca i vremenskih neprilika. Iduće sezone ćemo natkriti još 18 parkirnih mjesta jer ni vozilima nije lako na 36°C! Jedan od većih poslova je bila betonaža platoa kod nultog mola (ispred recepcije). Nakon skoro 50 godina marine i sve većih meteoroloških ekstrema poput udara valova, plima i orkanskih vjetrova, more nam se pokušalo kriomici došetati ispod objekata i parkinga. Na vrijeme smo to zaustavili. Odradena je kompletna rekonstrukcija platoa i spremni smo za sljedećih 50 godina.

Drvene obloge na molovima obnavljamo tijekom cijele godine. Sigurno ste primjetili kako naše službe povremeno mijenjaju dotrajale podnice gdje god je to potrebno.

Ove zime je započela izmjena svih podnica na 16. i 17. molu.

Budući da ste nam sugerirali i pitali za nova skladišna mjesta na suhom molu, poslušali smo vas i dočekat će vas 9 novih boxova za vašu opremu sa plovila koje želite uskladistiti.

Osim podnica na molovima, postavljene su i nove info ploče sa novom vizualizacijom i grafikom kako bi naši gosti pravovaljano na jednom mjestu imali sve potrebne informacije o pravilima ponašanja u marini. Potrudit ćemo se postaviti još jasnije upute o načinu sortiranja, odlaganja i zbrinjavanja otpada u našem zajedničkom domu, kako bismo zajednički brzo, efikasno i održivo uklonili sav otpad iz naše marine. Ako vas bude zanimalo gdje završi sva ambalaža, plastika, papir, staklo i ostali nebrojeni otpad, naši djelatnici će vas rado provesti do obnovljenog reciklažnog dvorišta.

INFRASTRUCTURE WORK FOR MARINA MAINTENANCE

The hardworking personnel from the maintenance department do a great job throughout the winter months that often goes unnoticed, as it involves the replacement of outdated equipment, devices, and the 'invisible' infrastructure. This year, our electricians replaced all electrical distribution boards, while another team installed new awnings to protect your vehicles against the sun and other weather elements. Next season, we will cover additional 18 parking spaces, recognizing the challenges posed by high temperatures reaching 36°C!

One of the major undertakings was the concreting of the area adjacent to dock 0 (in front of the reception area). After nearly 50 years of the marina's existence and due to increasingly severe weather extremes -such as wave impacts, tidal changes, and hurricane winds - the sea threatened to undermine the integrity of the buildings and the parking lot. We managed to stop it in time.

The full reconstruction of the plateau has now been completed and we are ready for the next 50 years.

We carry out the renovation of wooden cladding on the docks throughout the year. You may have noticed that our teams occasionally replace worn-out decking wherever necessary.

This winter we started replacing all decking on the docks 16 and 17. Since you suggested and inquired about new storage spaces under the dry docks, we followed your advice and you will be welcomed by 9 new boxes for storing your boat equipment.

In addition to the decking on the docks, new information boards were installed with updated visuals and graphics to ensure our guests have all the necessary information about the marina's rules and regulations in one place.



We will also make sure to provide clearer instructions on sorting, disposing of and managing waste in our shared home, so we can quickly, efficiently, and sustainably remove all waste from our marina. If you're curious about where all the packaging, plastic, paper, glass, and other countless waste ends up, our staff will be glad to take you to the renovated recycling yard so you can see it with your own eyes.

INFRASTRUKTURARBEITEN ZUR INSTANDHALTUNG DER MARINA

Das fleißige Personal der Instandhaltungsabteilung leistet während der Wintermonate großartige Arbeit, die oft unbemerkt bleibt, da sie den Austausch veralteter Geräte, Anlagen und der „unsichtbaren“ Infrastruktur umfasst.

In diesem Jahr haben unsere Elektriker alle Stromverteilerkästen ersetzt, während ein anderes Team neue Markisen installiert hat, um Ihre Fahrzeuge vor Sonne und anderen Witterungsbedingungen zu schützen. In der nächsten Saison werden wir weitere 18 Parkplätze überdachen, um den Herausforderungen hoher Temperaturen von bis zu 36°C gerecht zu werden! Eines der großen Projekte war die Betonierung des Bereichs neben dem Steg 0 (vor der Rezeption). Nach fast 50 Jahren des Bestehens der Marina und aufgrund zunehmend extremer Wetterereignisse - wie Wellen, Gezeiten und Hurrikanwinde - drohte das Meer, die Integrität der Gebäude und des Parkplatzes zu gefährden. Wir haben es rechtzeitig gestoppt.

Die vollständige Rekonstruktion des Plateaus ist nun abgeschlossen und wir sind bereit für die nächsten 50 Jahre.

Wir führen die Renovierung des Holzdecks auf den Stegen das ganze Jahr über aus. Vielleicht ist Ihnen aufgefallen, dass unsere Teams gelegentlich abgenutzte Decks dort ersetzen, wo es notwendig ist.

Diesen Winter haben wir mit dem Austausch aller Decks auf den Stegen 16 und 17 begonnen.

Da Sie nach neuen Lagerräumen unter dem Trockendock gefragt haben, haben wir Ihrem Vorschlag gefolgt und Sie werden von 9 neuen Boxen für die Lagerung Ihrer Bootsausrüstung begrüßt.



Neben den Decks auf den Stegen wurden neue Infotafeln mit aktualisierten Visualisierungen und Grafiken installiert, um sicherzustellen, dass unsere Gäste alle notwendigen Informationen über die Regeln der Marina an einem Ort haben. Wir werden auch dafür sorgen, dass klare Anweisungen zur Trennung, Entsorgung und Verwaltung von Abfällen in unserem gemeinsamen Zuhause bereitgestellt werden, damit wir alle Abfälle aus unserer Marina schnell, effizient und nachhaltig entsorgen können. Wenn Sie neugierig sind, wo all die Verpackungen, Kunststoffe, Papiere, Gläser und andere unzählige Abfälle landen, wird unser Personal Sie gerne zum renovierten Abfallsammelzentrum führen, damit Sie es mit eigenen Augen sehen können.

LAVORI INFRASTRUTTURALI PER LA MANUTENZIONE DEL MARINA

I dipendenti laboriosi e dedicati del reparto manutenzione svolgono un ottimo lavoro durante i mesi invernali che spesso passa inosservato, poiché comporta la sostituzione di attrezzature obsolete, dispositivi e infrastrutture "invisibili". Quest'anno, i nostri elettricisti hanno sostituito tutti i quadri elettrici di distribuzione, mentre un altro team ha installato nuove tende per proteggere i vostri veicoli dal sole e da altri agenti atmosferici. La prossima stagione copriremo ulteriori 18 posti auto, perché siamo consapevoli delle sfide poste dalle alte temperature che raggiungono i 36°C!

Uno dei principali interventi è stato ricoprire di cemento l'area adiacente al pontile 0 (di fronte alla reception). Dopo quasi 50 anni di esistenza della marina e a causa di estremi meteorologici sempre più intensi e frequenti, come onde di tempesta, variazioni di marea e venti di uragano, il mare

minacciava di compromettere l'integrità degli edifici e del parcheggio. Siamo riusciti a fermarlo in tempo.

La ristrutturazione di questa spianata è adesso interamente completata e siamo pronti per i prossimi 50 anni.

Effettuiamo la ristrutturazione del rivestimento dei pontili in legno durante tutto l'anno. Potrete aver notato che i nostri team sostituiscono occasionalmente il decking usurato dove necessario.

Quest'inverno abbiamo iniziato a sostituire tutto il decking sui pontili 16 e 17. Siccome ci avete suggerito di realizzare nuovi spazi di stoccaggio sotto il bacino di carenaggio, quest'anno avrete la possibilità di utilizzare 9 nuovi box per riporre l'attrezzatura nautica.

Oltre alla sostituzione del decking sui pontili, sono stati installati nuovi pannelli informativi con grafiche e visualizzazioni aggiornate affinché i nostri ospiti abbiano tutte le informazioni necessarie sulle regole del marina in un unico posto. Inoltre, ci assicureremo di fornire istruzioni più chiare sulla separazione, smaltimento e gestione dei rifiuti, in modo da poter rimuovere in modo rapido, efficiente e sostenibile tutti i rifiuti dal nostro e vostro marina. Se siete curiosi di sapere dove finiscono tutti gli imballaggi, la plastica, la carta, il vetro e altri innumerevoli rifiuti, il nostro personale sarà lieto di portarvi al centro di raccolta rinnovato per farvelo vedere con i vostri occhi.

ADAPTACIJA RECEPCIJE MARINA VERUDA

U zimskom periodu bili smo jako vrijedni te kroz nekoliko mjeseci zajedničkog intenzivnog rada na našim idejama, snovima, željama i zamislama nove recepcije došli smo i do njezinog ostvarenja. Sve pohvale našim posvećenim zaposlenicima koji su osmisili, dizajnirali i realizirali novi izgled recepcije. Kakva je recepcija i što se napravilo? Dodite kod nas i uvjerite se sami u ljepotu novouređenog prostora. Željno Vas očekujemo na starom mjestu u novom ruhu da zajedno uplovimo u novu nautičku sezonu.

REFURBISHMENT OF THE RECEPTION AREA

During the winter, we kept busy and worked hard. After several months of intense work we turned our ideas, dreams, wishes, and visions for the new reception area into reality. All praise goes to our dedicated employees who designed and brought to reality the new look of the reception area. What does the reception area look like and what has been done? Come and see for yourself the beauty of the newly renovated space. We look forward to welcoming you at the same location with a new look, to set sail together into the new yachting season.

UMBAU DER REZEPTION

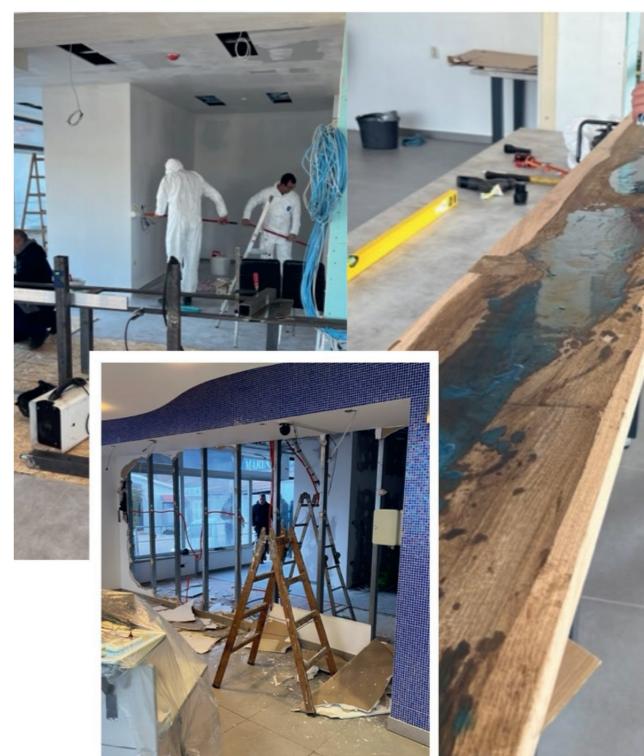
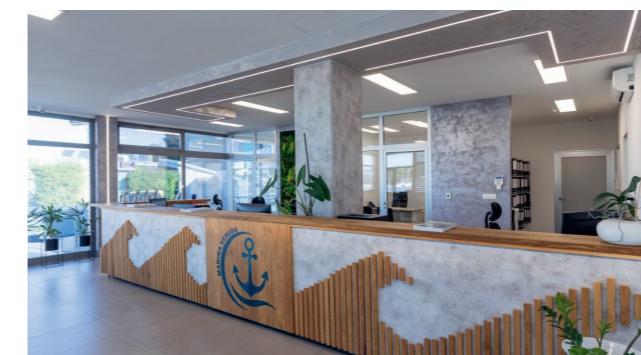
Im Winter waren wir sehr fleißig. Nach mehreren Monaten intensiver Arbeit haben wir unsere Ideen, Träume, Wünsche und Visionen für die neue Rezeption in die Realität umgesetzt. Dafür ist unseren engagierten Mitarbeitern zu danken, die das neue Layout der Rezeption entworfen und verwirklicht haben.

Wie sieht die Rezeption aus und was wurde gemacht? Kommen Sie und überzeugen Sie sich selbst von der Schönheit des neu renovierten Raums. Wir freuen uns darauf, Sie an derselben Stelle mit neuem Look willkommen zu heißen, um gemeinsam in die neue Yachtsaison zu starten.

RISTRUTTURAZIONE DELLA RECEPTION

Durante l'inverno ci siamo dati da fare e dopo diversi mesi di intenso lavoro, abbiamo trasformato in realtà le nostre idee, sogni, desideri e visioni per la nuova reception. Tutti i meriti vanno ai nostri dipendenti dedicati che hanno progettato e realizzato il nuovo fit-out dell'area reception.

Che aspetto ha la nuova reception e cosa è stato fatto? Venite a vedere di persona la bellezza del nuovo spazio ristrutturato. Non vediamo l'ora di accogliervi allo stesso posto con un nuovo look, per salpare insieme nella nuova stagione nautica.



DIGITALIZACIJA MARINE

Digitalna transformacija odavno je postala dio naše svakodnevnice i imperativ u poslovanju svake organizacije.

Samo one marine koje su spremne prilagoditi se novim tehnologijama i kontinuirano učiti, uspijet će i biti spremne za izazove novog doba. Da se podsetimo, danas živimo u vremenima kada je normalno plaćati svoje račune preko interneta, kao i naručivati usluge i robe. Normalno je biti „online“ te komunicirati pomoću raznih aplikacija i koristiti društvene mreže. Iako su marine, odnosno usluge koje nude marine, dugo odolijevale ovom trendu i priču svodile na naplatu veza, eventualno servisa, u zadnje vrijeme sve je više digitalizacije usluga i postavljanja njihovih poslovanja na internet.

Vodeni time, uskoro će Vas dočekati i naš novi prvi virtualni chatbot asistent/receptioner koji će pružiti (na stranim jezicima) našim gostima i svim posjetiteljima marine kvalitetne informacije o samoj marini, vezovima, kao i o ponudi lokalnog sadržaja, a zaposlenici naše tvrtke se mogu posvetiti poboljšanju kvalitete usluge i rado vas saslušati sa Vašim prijedlozima kako to učiniti. Na raspolaganju biti će dostupne i alternative koje najbolje odgovaraju gostima, s personaliziranim prijedlozima i informacijama koje su dostupne tvrtkama i koje mogu izgraditi precizne profile te prilagoditi iskustva svakom posjetitelju.

Uz to, u fazi smo izrade virtualne šetnje cijele Marina Veruda kako bi omogućili svima da iz udobnosti svog doma istražite i doživite sve ljepote, sadržaje i usluge koje pruža naša marina.

Bez obzira jeste li nas već posjetili ili nas planirate tek posjetiti, virtuelna šetnja je savršen način da se upoznate s nama i našom ponudom i da se u mjesecima kad ste odsutni barem na trenutak prisjetite svoje oaze mira i odmora.

DIGITALIZATION OF MARINA VERUDA

Digital transformation has long become a part of our daily life and an imperative in the day-to-day operations of any organization.

Only those marinas that are ready to adapt to new technologies and continuously learn will succeed and be prepared for the challenges of the new era. Today we live in times when it is normal to pay our bills, order services and goods online. It is normal to be online, to communicate through various apps and to use social media. Although marinas and the services they offer have long resisted this trend, focusing primarily on charging for berths and occasionally for services, there has recently been an increase in the digitalization of services and the transfer of their business online.

We are following this trend too, so you will soon be welcomed by our new virtual chatbot assistant/receptionist that will provide quality information (in foreign languages) about the marina, berths, and local offerings to our guests and all marina visitors. This will allow our staff to focus on improving service quality and to listen to your suggestions on how to do that. We will also provide alternatives that best suit our guests, with personalized proposals and information available to companies that can build precise profiles and tailor experiences to each visitor.

In addition, we are in the process of creating a virtual tour of the entire Marina Veruda, allowing everyone to explore and experience all the beauty, amenities, and services our marina offers from the comfort of their home.

Whether you have visited us before or are planning to visit us soon, the virtual tour is the perfect way to get to know us and our offers, and to momentarily recall your oasis of peace and relaxation during the months you are away.

DIGITALISIERUNG DER MARINA VERUDA

Die digitale Transformation ist längst Teil unseres Alltags und spielt eine kritische Rolle im täglichen Betrieb jedes Unternehmens.

Nur die Marinas, die bereit sind, sich an neue Technologien anzupassen und kontinuierlich zu lernen, werden erfolgreich und auf die Herausforderungen der neuen Ära vorbereitet sein. Heute leben wir in Zeiten, in denen es normal ist, unsere Rechnungen online zu bezahlen sowie Dienstleistungen und Waren zu bestellen. Es ist normal, ständig online zu sein, über verschiedene Apps zu kommunizieren und soziale Medien zu nutzen. Obwohl Marinas und die von ihnen angebotenen Dienstleistungen diesem Trend lange widerstanden haben und sich hauptsächlich auf die Rechnungsstellung für Liegeplätze und gelegentlich für Dienstleistungen konzentriert haben, gibt es in letzter Zeit einen Anstieg der Digitalisierung von Dienstleistungen und der Verlagerung ihres Geschäfts ins Internet.

Auch wir folgen diesem Trend, daher werden Sie bald von unserem neuen virtuellen Chatbot-Assistenten/Empfangsmitarbeiter begrüßt, der unseren Gästen und allen Besuchern der Marina qualitativ hochwertige Informationen (in Fremdsprachen) über die Marina, Liegeplätze und lokale Angebote bereitstellen wird. Dies wird unserem Personal ermöglichen, sich auf die Verbesserung der Servicequalität zu konzentrieren und Ihre Vorschläge zu hören, wie wir das tun können. Wir werden auch Alternativen anbieten, die am besten zu unseren Gästen passen, mit personalisierten Vorschlägen und Informationen, die Unternehmen zur Verfügung stehen, die präzise Profile erstellen und Erlebnisse auf jeden Besucher zuschneiden können. Darüber hinaus arbeiten wir an der Erstellung einer virtuellen Tour durch die gesamte Marina Veruda, die es jedem ermöglicht, die Schönheit, Annehmlichkeiten und Dienstleistungen unserer Marina bequem von Hause aus zu erkunden und zu erleben.

Egal, ob Sie uns bereits besucht haben oder planen, uns bald zu besuchen, die virtuelle Tour ist der perfekte Weg, um uns und unser Angebot kennenzulernen und sich während der Monate, in denen Sie weg sind, an Ihre Oase der Ruhe und Entspannung zu erinnern.

DIGITALIZZAZIONE DEL MARINA VERUDA

La trasformazione digitale è ormai parte integrante del nostro presente ed è essenziale nelle operazioni quotidiane di qualsiasi azienda.

Solo i porti turistici che sono disposti ad adattarsi alle nuove tecnologie e a imparare continuamente avranno successo e saranno pronti ad affrontare le sfide della nuova era. Oggi viviamo in un periodo in cui è normale pagare le nostre bollette e acquistare servizi e beni online. È normale essere online, comunicare tramite diverse app e utilizzare i social media. Sebbene i porti turistici e i loro servizi abbiano resistito a lungo a questa tendenza, concentrando principalmente sull'emissione di fatture per i posti barca e occasionalmente per i servizi forniti, recentemente c'è stato un aumento nella digitalizzazione dei servizi e nella transizione delle loro attività online.

Anche noi seguiamo questa tendenza, quindi presto sarete accolti dal nostro nuovo assistente/receptionist virtuale, un chatbot che fornirà informazioni di qualità (in lingue straniere) sulla marina, i posti barca e le offerte locali ai nostri ospiti e a tutti i visitatori della marina. Questo permetterà al nostro personale di concentrarsi sul miglioramento della qualità del servizio e di ascoltare i vostri suggerimenti su come farlo. Offriremo anche alternative che meglio si adattano ai nostri ospiti, con proposte personalizzate e informazioni di cui dispongono varie aziende, che possono creare profili precisi e personalizzare le esperienze per ogni visitatore.

Inoltre, siamo in fase di creazione di un tour virtuale dell'intero Marina Veruda, permettendo a tutti di esplorare e vivere tutta la bellezza, i servizi e le comodità che il nostro marina offre dal comfort della propria casa.

Che siate già stati nostri ospiti o stiate pianificando una visita al nostro marina, il tour virtuale è il modo perfetto per conoscere noi e le nostre offerte e per ricordarsi in un batter d'occhio della vostra oasi di pace e relax durante i mesi che non trascorrete qui, nella vostra seconda casa.

IZGRADNJA NOVOG SANITARNOG ČVORA

Goste će u idućoj godini posebno razveseliti činjenica što je još jedan veliki sanitarni čvor u izgradnji u središtu charter zone. Sanitarije će biti potpuno prilagođene našim posjetiteljima sa poteškoćama u kretanju, premljene uređajima i funkcionalne jednako kao i one postojeće.

CONSTRUCTION OF A NEW TOILET FACILITY

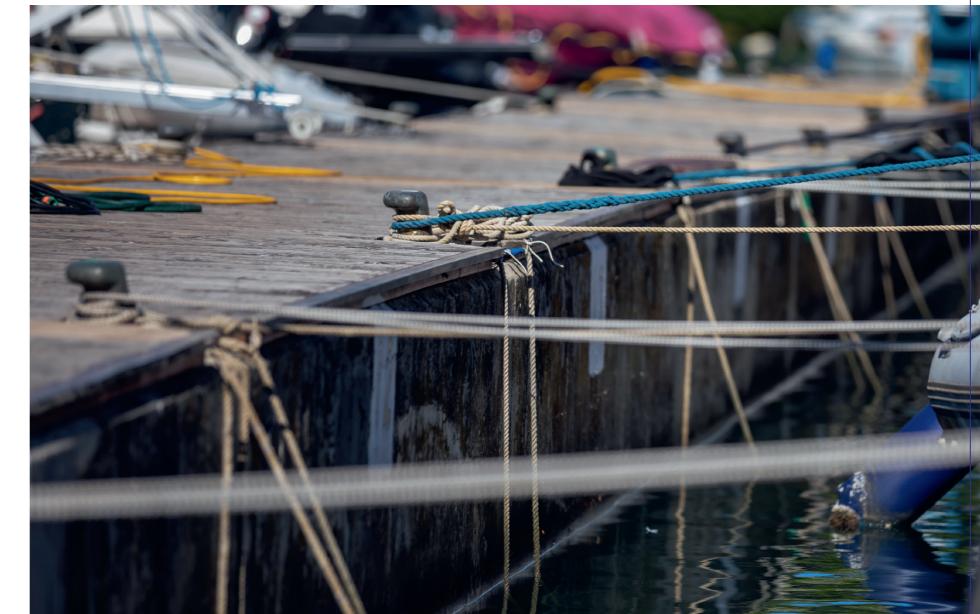
Next year, guests will be particularly delighted by the fact that another large toilet facility is under construction in the centre of the charter zone. The restrooms will be fully accessible for our mobility impaired visitors, equipped and fully functional just like the existing ones.

BAU EINER NEUEN TOILETTENANLAGE

Im nächsten Jahr werden unsere Gäste besonders erfreut sein, dass im Zentrum der Charterzone eine weitere große Toilettenanlage im Bau ist. Die sanitären Anlagen werden vollständig barrierefrei und für unsere mobilitätseingeschränkten Besucher gut zugänglich sein, ausgestattet und voll funktionsfähig, genau wie die bestehenden Anlagen.

REALIZZAZIONE DI NUOVI SERVIZI IGIENICI

L'anno prossimo, gli ospiti saranno particolarmente felici di scoprire che sono in costruzione nuovi servizi igienici nel centro della zona charter, che saranno completamente accessibili per i nostri visitatori con disabilità motoria, attrezzati e perfettamente funzionanti proprio come quelli già esistenti.



MONTAŽA BITVI NA MOLOVIMA

Tijekom zime obnovljene i zamijenjene su sve bitve na molovima te je time završena i ova velika, a „nevidljiva“ investicija koja osigurava nama i našim gostima veću sigurnost plovila. Promijenit ćemo i decking na preostala dva mola, (16 i 17), kako bi naši charter gosti imali lakši i sigurniji pristup svojim plovilima.

INSTALLATION OF BOLLARDS ON THE DOCKS

During the winter, all bollards on the docks were renewed and replaced. By doing that, we brought to an end this significant yet ‘invisible’ investment which ensures greater safety for our guests and their vessels. We will also replace the decking on the remaining two docks (16 and 17) to provide our charter guests with easier and safer access to their vessels.

NEUE ANLEGEPOLLER AN DEN STEGEN

Im Winter wurden alle Poller an den Stegen erneuert und ersetzt. Damit haben wir diese wichtige aber „unsichtbare“ Investition abgeschlossen, die eine größere Sicherheit für unsere Gäste und ihre Boote gewährleistet. Wir werden auch die Decks auf den verbleibenden zwei Stegen (16 und 17) ersetzen, damit unsere Chartergäste einen einfacheren und sichereren Zugang zu ihren Booten haben.

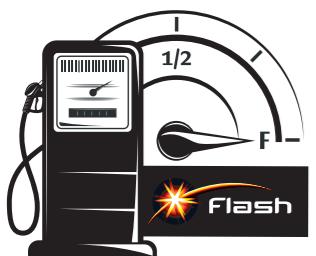
POSA IN OPERA DI NUOVE BITTE DI ORMEGGIO

Durante l'inverno sono state rinnovate e sostituite le bitte di ormeggio su tutti i pontili, terminando così questo importante ma "invisibile" investimento che garantisce maggiore sicurezza per i nostri ospiti e le loro imbarcazioni. Sostituiremo anche il rivestimento dei restanti due pontili (16 e 17) per fornire agli ospiti del charter un accesso più facile e sicuro alle loro imbarcazioni.



Contact:

+385 91 252585
+385 91 6038539
vkraft@flash.ru



FUEL STATIONS LOCATION



**MARINA
VERUDA**
44° 50' 29" N
13° 50' 29" E
Lies near the
ancient town of
Pula

**AYC MARINA
MEDULIN**
44° 48' 51.4" N
13° 55' 42.3" E

**KRK
(GRAD KRK)**
45° 01' 26" N
14° 34' 28" E

**MARINA
HRAMINA**
43° 49' 07" N
15° 35' 50" E
The gate of
Kornati islands

**MARINA
FRAPA**
43° 32' N
15° 58' E
Central part of
Croatian coast,
between Šibenik
and Split



VEZOVI / BERTHING / LIEGEPLÄTZE / ORMEGGI

Marina Veruda proteže se na 1500 m dužine i svojim položajem plovilima pruža siguran zaklon od svih vjetrova. Niz od 19 molova opremljen je priključcima za struju (220 i 380 V) i vodu te raspolaže sa 630 vezova za plovila do 40 m dužine (mogućnost prikљučka mega jahti) i maksimalnim gazom do 4 m i 250 mjesta na suhom vezu. Molovi su rekonstruirani i obnovljeni kompozitnim/drvenim materijalom te sada izgledaju poput palube broda.

Die Marina Veruda erstreckt sich auf 1.500 m Länge und ihre Lage bietet einen sicheren Zufluchtsort vor allen Winden. Die Reihe von 19 Stegen ist mit elektrischen Anschlüssen (220 und 380 V) und Wasseranschlüssen ausgestattet und verfügt über 630 Liegeplätze für Schiffe bis 40 m (Anschlussmöglichkeit auch für Megayachten) und mit Tiefgang bis zu max. 4 m und 250 Landliegeplätze. Unsere Stege sind alle rekonstruiert und mit Holzverbundmaterial renoviert worden, sodass sie jetzt dem Schiffsdeck ähneln.

The marina stretches along 1500m and its location offers a safe shelter from all winds. All 19 piers are equipped with electricity (220 and 380 V) and water supply. The marina has a capacity of 630 berths for vessels up to 40m (mega-yachts also possible) with draught up to 4m and 250 dry berths. The piers have been reconstructed and refurbished with wood composite material and they now look like a ship's deck.

Marina Veruda si estende lungo 1500 metri e la sua posizione offre un riparo sicuro da tutti i venti. Dispone di una serie di 19 pontili attrezzati con prese di corrente elettrica (220 e 380 V) e con acqua potabile, che offrono un totale di 630 posti barca per imbarcazioni fino a 40 metri (con possibilità di ormeggio di mega-yacht), con pescaggio fino a 4 m e 250 posti barca a terra. I pontili sono stati ristrutturati e ricostruiti in materiale composito/legno e adesso assomigliano alla coperta di nave.

CROATIA NEWS:

Our Dry Dock spans 14,000m² and offers 80 berths for boats and yachts up to 10m length

■ In the new Pitter Dry Dock Marina, you will receive the complete range of yacht services, including mechanical service and maintenance, electrical and electronic work such as installation of navigation equipment, air conditioning, heating systems, solar panels, and more.

■ The new dry marina is an ideal solution, especially for boat owners with a longer journey or from abroad. It offers the opportunity to store your boat safely and securely, with regular maintenance, making vacation planning easier.



Pitter Croatia is authorised Nuva Yachts dealer

Discover the captivating world of Nuva Yachts and experience the perfect combination of design and functionality on the water.

■ With generous space due to modern hull design with plenty of volume and high freeboard, they offer first-class cruising pleasure, stability and safety for a perfect time on the water.

■ The motorboats from the Spanish shipyard Nuva M6, M9 and M11 are ideal owner yachts, and are also available for charter.



Your contact for Nuva Yachts:



■ Mr. Ante Bržić
+385 99 2194 373
ante.brzic@pitter-croatia.com

Your contact for Dry Dock Marina:

■ Mr. Ante Jukić
+385 98 543 395
ante.jukic@pitter-croatia.com



RECEPCIJA / RECEPTION / REZEPTION / RECEPÇÃO



Recepção pruža usluge prihvata i prijave gostiju, rezervacije i naplate vezova, obrađuje radne naloge nautike, obavlja mjenjačke poslove i pruža fotokopirne usluge. Usluge rent a car i rent a bike također možete ugovoriti posredstvom naše recepcije. Uz gore navedene usluge naše ljubazno osoblje dati će vam sve potrebne informacije o boravku u marini i izvan marine. Gosti marine mogu koristiti usluge besplatnog bežičnog interneta na području cijele marine. Aktualna meteorološka prognoza može se dobiti svakodnevno na recepciji marine na hrvatskom, engleskom, njemačkom i talijanskom jeziku, a moguće je pogledati i prognozu na našem info ekranu smještenom na recepciji. Plaćanje na recepciji je moguće putem gotovine i kreditnih kartica (Diners, Mastercard, Maestro, Visa i Visa Electron).



Our Reception provides full service which includes: reception and registration of guests, berth reservations and collection of berthing fees, processing of nautical work orders, money exchange, ATM and photocopying services. Rent-a-car and rent-a-bike can also be arranged through Reception. In addition to the above services, our friendly staff will give you all information you may need about your stay in and out of the marina. Free Wi-Fi is available throughout the marina. The current weather forecast report can be received every day at the marina Reception in Croatian, English, German and Italian, and you can also check the weather



forecast on our info screen available at the Reception. Payments can be made by cash or credit card (Diners, MasterCard, Maestro, Visa and Visa Electron).



Unsere Rezeption bietet folgende Dienstleistungen an: Empfang und Anmeldung der Gäste, Reservation und Bezahlung für Liegeplätze, Bearbeitung der Arbeitsaufträge von der NautikAbteilung, Wechselstube und Fotokopierservice. Rent-a-Car und Rent-a-Bike können Sie auch mit Hilfe unseres Rezeptionspersonals vereinbaren. Zudem stehen Ihnen unsere freundliche Mitarbeiter gerne zur Verfügung für alle notwendigen Informationen über den Aufenthalt in der Marina und der Umgebung. Unseren Gästen steht kostenlos WLAN in der ganzen Marina zur Verfügung. Den

aktuellen Wetterbericht kann man jeden Tag an der Rezeption der Marina in Kroatisch, Englisch, Deutsch und Italienisch bekommen und die Wettervorhersage kann man auch auf dem Infoscreen an der Rezeption verfolgen. An der Rezeption kann man mit Bargeld oder Kreditkarte zahlen (Diners, MasterCard, Maestro, Visa und Visa Electron).



La nostra reception fornisce i servizi di accoglienza e registrazione degli ospiti, prenotazione e pagamento del posto barca, lavorazione degli ordini di lavoro per la divisione nautica, servizio cambio valute e bancomat, servizi di fotocopiatura. Tramite la reception potete organizzare anche i servizi rent-a-car e rent-a-bike. Inoltre, lo staff della reception vi fornirà volentieri tutte le informazioni necessarie in merito al soggiorno nella marina e nei dintorni. Gli ospiti della marina possono usufruire del servizio internet gratuito in tutta la marina. Le previsioni meteo attuali si possono ottenere ogni giorno alla reception, in lingua croata, inglese, tedesca e italiana. Inoltre, le previsioni meteo saranno riportate anche sul nostro schermo informativo messo a disposizione alla reception. Alla reception si può pagare in contanti o con carta di credito (Diners, MasterCard, Maestro, Visa e Visa Electron).



Voditelj recepcije / Reception manager /
Rezeptionlaiter / Responsabile della ricezione
Iva Predan

E-mail: iva@marina-veruda.hr
Tel: +385 52 224 034; Tel: +385 52 385 395
E-mail: recepcija@marina-veruda.hr



SLUŽBA DEŽURNIH MORNARA

Kod uplovljavanja u našu marinu dočekat će vas stručni mornari koji će se pobrinuti za smještaj i siguran privez vašeg plovila kao i za pružanje svih potrebnih informacija unutar i izvan marine kako bi našim gostima pružili bezbržan boravak.

VHF kanal 17

Lučka kapetanija: VHF kanal 16

SAILORS ON DUTY

When entering in our marina, you will be welcomed by our experienced linesmen who will take care of the accommodation and safe mooring of your boat and will also provide you with all necessary information regarding your stay inside and outside of the marina in order to make your stay as comfortable and carefree as possible.

VHF channel 17

Harbour Master's Office: VHF channel 16

Poslovoda dežurnih mornara / Foreman of sailors on duty / Schichtführer der diensthabenden

Hafenmitarbeiter / Responsabile dei marinai in servizio

Neven Šuput

E-mail:neven@marina-veruda.hr

Tel: +385(0) 98 297 160



FESTMACHERDIENST

Beim Festmachen in unserer Marina ist Ihnen unser erfahrener Festmacher-Team behilflich, um Ihr Boot ordnungsgemäß und sicher zu befestigen. Unsere freundliche Hafenmatrosen werden Ihnen auch alle notwendigen Informationen über den Aufenthalt in der Marina und der Umgebung geben, damit unsere Gäste sich wohlfühlen und ihre Zeit in unserem Yachthafen sorglos genießen.

VHF Kanal 17

Hafenamt: VHF Kanal 16

SERVIZIO MARINAI

All'arrivo nella nostra marina vi aspetteranno i nostri esperti marinai per trovare il posto adatto per la vostra barca e per fornirvi assistenza al fine di assicurare un ormeggio in sicurezza. Inoltre, i nostri gentili dipendenti vi daranno tutte le informazioni necessarie in merito alla marina e ai dintorni per assicurare ai nostri ospiti un soggiorno spensierato.

Canale VHF 17

Capitaneria di Porto: VHF canale 16



RESTAURANT / BAR

Restoran Volaria se nalazi na samom moru u sklopu marine Veruda.

Sastoji se od velike terase s koje se pruža pogled na more i brodove te novouređenog interijera koji će zadovoljiti svakog gosta. Bogata gastronomска ponuda uključuje tradicionalna mediteranska jela, riblje i mesne specijalitete, jela od tjestenine te ukusne deserte. Za izdvojiti su jela od boškarina, domaća tjestenina i jela sa svakodnevnom svježom ribom i sezonskim lokalnim namirnicama.

Na raspolaganju Vam stoji i bogata vinska karta kao i ukusno i kvalitetno maslinovo ulje. Posjetite nas i uživajte u sezonskim jelima i predivnom pogledu. Imamo veliku natrikvenu terasu i jedan manji dio natkriven je zavjesama koje štite od vjetra i kiše te se s terase pruža poseban pogled na marinu i brodove.

Posjetite nas i uvjerite se sami da je Volaria mjesto za dušu i dobru hranu.

The Volaria restaurant is located right by the sea, within the swimming pool of the Veruda marina. It consists of a large terrace with a view of the sea and ships, and a newly renovated interior that will satisfy every guest. The rich gastronomic offer includes traditional Mediterranean dishes, fish and meat specialities, pasta dishes and delicious desserts. Dishes made from Istrian cattle (boškarin), homemade pasta and dishes made with fresh fish and seasonal local ingredients are worthy of special mention.

There is also an extensive wine list and delicious, high quality olive oil.

Poseban ugodaj pruža panoramski pogled s terase Caffe bara Pablo, koja se poput broda nalazi na samom moru.

A distinctive atmosphere is assured on the terrace of the Caffe bar Pablo which esembles a ship "hanging" over the sea.

Eine besondere Atmosphäre bietet der Panoramablick von der Terrasse der Caffe bar Pablo, die wie ein Schiff auf dem Meer aussieht.

Un'esperienza davvero unica è offerta dalla splendida terrazza con vista panoramica dell'Caffe bar Pablo, situato sopra il mare come se fosse una nave.

Visit us and enjoy seasonal dishes and a wonderful view. We have a large covered terrace and a smaller part covered with curtains to protect you from the wind and rain, and from the terrace you have a special view of the marina and the ships.

Come and see for yourself that Volaria is a place for the soul and good food.

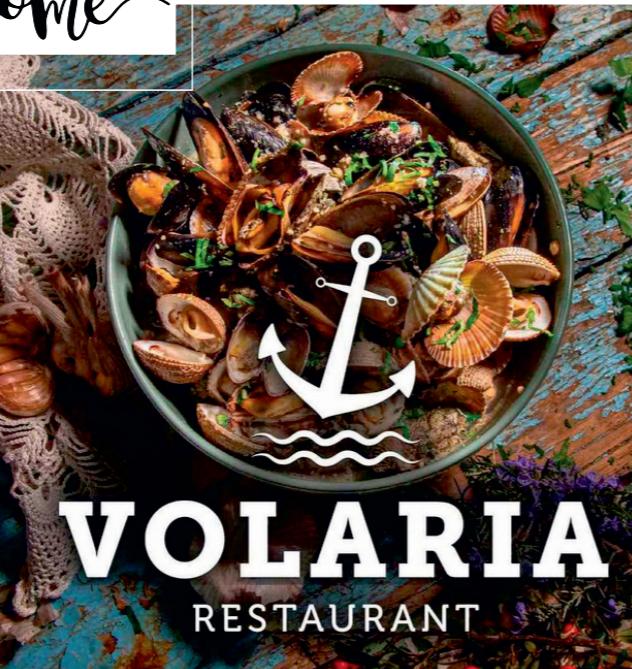
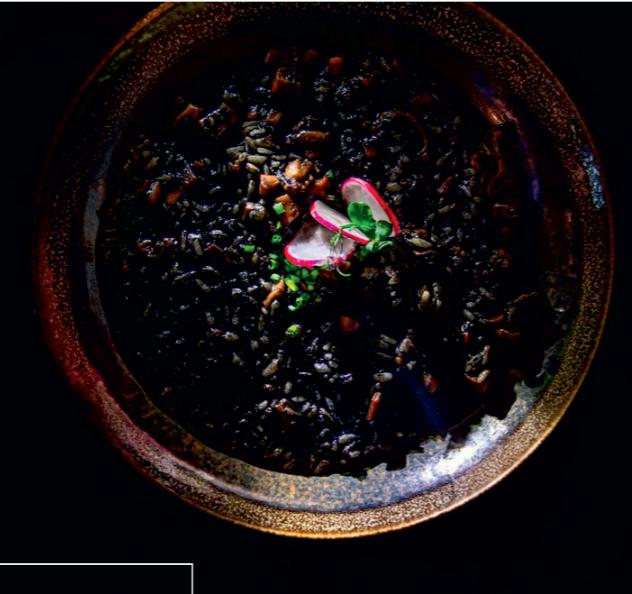
Das Restaurant Volaria befindet sich direkt am Meer innerhalb des Schwimmbad der Marina Veruda. Es verfügt über eine große Terrasse mit Blick auf das Meer und die Boote und ein neu renoviertes Interieur, das jeden Gast zufrieden stellen wird. Das reichhaltige gastronomische Angebot umfasst traditionelle mediterrane Gerichte, Fisch- und Fleischspezialitäten, Nudelgerichte und köstliche Desserts. Besonders hervorzuheben sind Gerichte aus istrischem Rindfleisch (Boškarin), hausgemachte Nudeln und Gerichte aus frischem Fisch und saisonalen Zutaten aus der Region. Außerdem gibt es eine umfangreiche Weinkarte und köstliches, hochwertiges Olivenöl. Besuchen Sie uns und genießen Sie die saisonalen Gerichte und

die herrliche Aussicht. Wir haben eine große überdachte Terrasse und eine kleinere, die mit Vorhängen vor Wind und Regen geschützt ist. Von der Terrasse aus haben Sie einen herrlichen Blick auf den Jachthafen und die Boote. Kommen Sie und überzeugen Sie sich selbst, dass Volaria ein Ort für die Seele und gutes Essen ist.

Il ristorante Volaria si trova direttamente sul mare, all'interno della piscina del porto turistico di Veruda. È composto da un'ampia terrazza con vista sul mare e sulle navi e da interni recentemente rinnovati che soddisferanno le esigenze di ogni ospite. La ricca offerta gastronomica comprende piatti tradizionali mediterranei, specialità di pesce e carne, primi piatti e deliziosi dessert.

I piatti a base di bovini istriani (boškarin), pasta fatta in casa e piatti a base di pesce fresco e ingredienti locali stagionali meritano una menzione speciale.

C'è anche una vasta carta di vini e olio d'oliva di alta qualità. Venite a trovarci e godetevi i piatti stagionali con una vista incantevole. Abbiamo un'ampia terrazza coperta e una parte più piccola coperta con tende per proteggersi dal vento e dalla pioggia, dalla terrazza avete anche una vista spettacolare sul porto turistico e sulle navi. Venite a vedere di persona che Volaria è un posto per l'anima e per il buon cibo.



NAUTIČKA OPREMA



WASI

WASI d.o.o. Pula
Cesta prekomorskih brigada 12
52100 Pula (Marina Veruda)

M : 091/6767-325
T : 052/397-144
E : info@wasi.hr
W : www.wasi.hr



Adrianautica Service

Dijagnostika/ Diagnostic

Servis brodskih i vanbrodskih motora/
Inboard and outboard engines service

Servis kopči i prijenosnika/
Marine gearboxes and
transmissions service

Održavanje brodova / Boat
maintenance

Kontaktirajte nas / Contact us :

+385 (0)953977792

adrianauticaservice@gmail.com

www.adrianautica-service.hr



ODJEL NAUTIKE / NAUTICAL DEPARTMENT / NAUTIK - ABTEILUNG / DIVISIONE NAUTICA

Usluge nautike obuhvaćaju dizanje i spuštanje plovila (motorni, jedrilice, katamarani) do 27 tona težine i do 2,9 m gaza, pranje trupa plovila visokotlačnom pumpom te smještaj brodova na suhom vezu. U suradnji s našim partnerima organiziramo poslove antivegetativne zaštite podvodnog dijela trupa, poliranje trupa, popravak trupa, palube, jarbola i jedara. Marina raspolaže sa dvije dizalice od 10 i 30 tona i dva transporterata nosivosti do 30 tona. Vršimo dizanje i spuštanje jarbola i smještaja istih na kopno. Termin za dizanje ili spuštanje plovila potrebno je najaviti poslovodi nautike najmanje tjedan dana unaprijed, pismeno putem ureda recepcije ili na mail:

Tel: +385 52 385 395

E-mail: recepcija@marina-veruda.hr

Također, vršimo prijem plovila kopnom. Organiziramo brz i efikasan prihvati i dizanje plovila u in-

terventnim slučajevima - kvarovi, prodor vode u plovila, nesreće, smještaj na kopno te u suradnji s našim partnerima organiziramo i popravak. Kod nas možete smjestiti plovilo na kopno za potrebe održavanja - popravaka - reparatura - servisa u različitim vremenskim intervalima (minimum 1 dan - do koliko želi vlasnik plovila: mjesec, pola godine, godinu). Na kopnu nudimo mogućnost smještaja 250 plovila.

Nautil services include lifting and launching of boats (motor yachts, sailing yachts, catamarans) up to 27 tons of weight and 2,9 m draught, hull cleaning with high-pressure pumps and accommodation of vessels on dry dock. In cooperation with our partners, we provide the application of antifouling coatings for hull protection,

hull polishing, and hull, deck, mast and sail repairs. The marina has two cranes, of 10 tons and 30 tons, and two boat transporters with a lifting capacity up to 30 tons. We carry out mast lifting and lowering operations and provide accommodation for masts on land. For boat lifting i.e. launching, you have to make an appointment with the head of nautical department at least one week in advance. The request has to be presented in writing, either personally at the reception office or sent to the email address:

Phone: +385 52 385 395

E-mail: recepcija@marina-veruda.hr

In addition, we provide acceptance of boats transported by land. We organize a fast and efficient acceptance and lifting of boats in case of emergency such as failure, water pene-

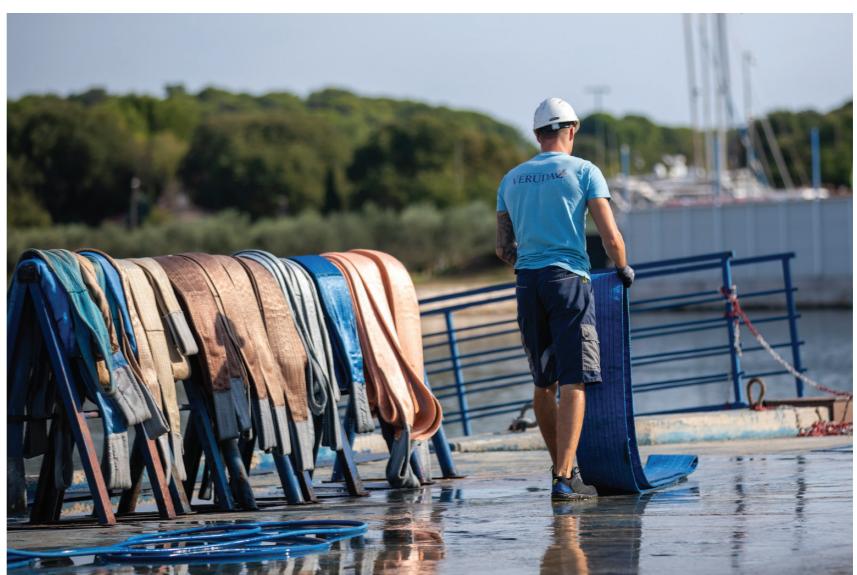
tration, accident, we provide accommodation ashore for such boats and, in cooperation with our partners, repair services. We can store your boat ashore for the purpose of maintenance, repairs, servicing for various periods of time (from a minimum of 1 day to as long as the boat owner wants - e.g. a month, half a year, a year). We offer 250 boat park places ashore.

Unsere nautischen Dienstleistungen umfassen: Heben bzw. Senken von Booten (Motor-, Segelbooten oder Katamaranen, bis zu 27 Tonnen Gewicht und 2,9 m Tiefgang), Hochdruckreinigung von Schiffsrümpfen, und Unterbringung von Booten auf dem Trockendock. In Zusammenarbeit mit unseren Partnern organisieren wir folgende Leistungen: Antifouling-Anstrich, Rumpf polieren, sowie Reparaturen von Rumpf, Deck, Mast und Segel. Die Marina verfügt über zwei Kräne, von 10 beziehungsweise 30 Tonnen, und zwei Transporter mit einer Tragfähigkeit bis zu 30 Tonnen. Wir können Ihren Mast montieren oder abnehmen und am Land unterbringen. Das Heben bzw. Senken vom Boot muss mindestens eine Woche im Voraus beim Leiter der Nautik-Abteilung schriftlich gemeldet werden, entweder durch unser Rezeption-Büro oder per

Tel: +385 52 385 395

E-mail: recepcija@marina-veruda.hr

Weiterhin bieten wir die Übernahme von Booten am Land. Wir organisieren schnelle und effiziente Annahme und Heben von Booten im Notfall



wie z.B. Schäden, Wassereingang, Unfall usw., sowie Unterbringung am Land, und auch Reparatur in Zusammenarbeit mit unseren Partnern. Bei uns können Sie das Boot wegen Wartung, Reparatur oder Service an Land bringen und da lassen, solange Sie möchten (vom Minimum 1 Tag bis zu einem Monat, einem halben Jahr oder einem Jahr). Am Land bieten wir 250 Bootsplätze.

I servizi nautici includono alaggio e varo di imbarcazioni (barche a motore, a vela, catamarani) fino a 27 tonnellate di peso e 2,9 m di pescaggio, lavaggio ad alta pressione

dello scafo, e posti barca nel bacino di careggio. In collaborazione con i nostri partner, organizziamo i lavori di protezione antivegetativa della carena, lucidatura dello scafo, riparazioni dello scafo, coperta, albero e vele. La marina dispone di due gru, da 10 e 30 tonnellate, e due transporter fino a 30 tonnellate. Alziamo e caliamo gli alberi e offriamo il servizio della loro sistemazione a terra. È necessario prenotare la data per l'alaggio e varo dell'imbarcazione almeno una settimana in anticipo dal capo della divisione nautica, per iscritto tramite l'ufficio o via mail al seguente indirizzo:

Tel: +385 52 385 395

E-mail: recepcija@marina-veruda.hr

Inoltre, offriamo il servizio di accettazione delle imbarcazioni a terra. Organizziamo rapida ed efficace accettazione e alaggio delle imbarcazioni in casi di emergenza (guasti, infiltrazioni d'acqua, infortuni), sistemazione in un posto a secco e, in cooperazione con i nostri partner, la riparazione. Da noi potete sistemare la vostra imbarcazione in secco per riparazioni, rimessaggio e vari servizi per diversi intervalli di tempo (da minimo un giorno fino a quando l'armatore ne ha bisogno - un mese, sei mesi o un anno). Possiamo ospitare 250 imbarcazioni a terra.

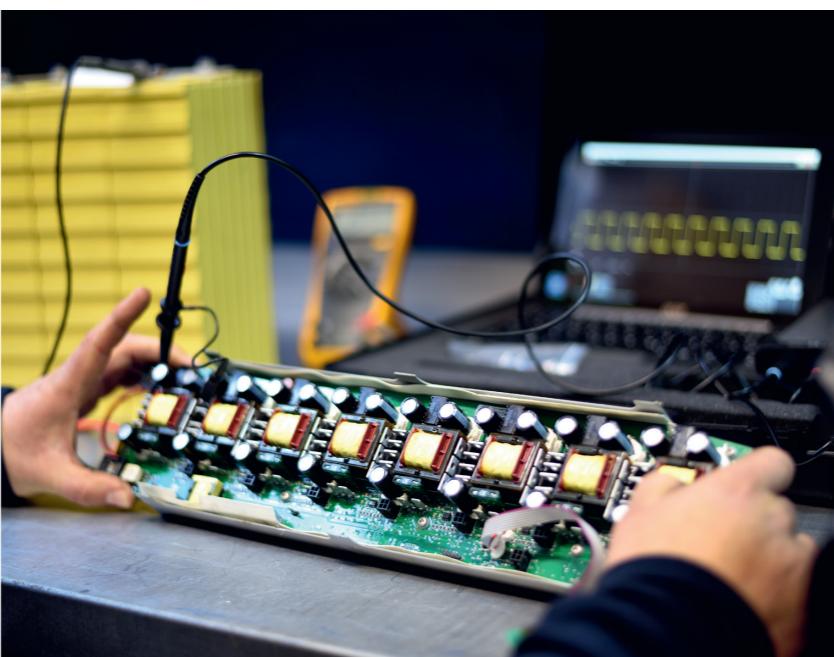


Poslovoda nautike / Head of the Nautical Service / Der Geschäftsleiter der Nautik / Il capo nautica

Mušan Topalić

Tel. +385 (0)99 22 800 93

E-mail: nautika@marina-veruda.hr



ISTRA ADVENTURE
★★★★★
QUAD / BUGGY / KAYAK / JET SKI

SCAN ME & BOOK ONLINE

BARBAN, DRAGUZETI 32 • 052 355 333 • INFO@ISTRA-ADVENTURE.COM

WWW.ISTRA-ADVENTURE.COM

SERVIS / SERVICE / BOOTSSERVICE / SERVIZI

Servis Marine Veruda je u najmu tvrtke Yacht Project d.o.o. koja našim gostima nudi usluge mehaničke, elektroničke i električne kompletнnog održavanja plovila, uključujući i pjeskarenje trupa i airless bojanje. Ovlašteni su serviseri za brojne renomirane nautičke brandove. U sklopu servisa djeluje i EmergenSea pomoć na moru. Djelatnici Yacht Projecta imaju dugogodišnje iskustvo u servisiranju i održavanju jahti. Sve upite vezane za radove na vašem plovilu možete uputiti na e-mail info@yachtproject.hr ili se obratiti na broj telefona +385 (0)52 385 384.

Marina Veruda Service, which offers our guests mechanical, electronic and electrical services, as well as complete vessel maintenance, including hull sandblasting and airless painting, is leased to the firm Yacht Project d.o.o., an authorized service provider for many renowned nautical brands. Services also include EmergenSea assistance at sea. The Yacht Project staff has many years of experience in the servicing and maintaining of yachts. Send all inquiries related to work on your vessel to info@yachtproject.hr or call +385 (0)52 385 384.



Bootservice der Marina Veruda ist von der Firma Yacht Project d. o. o. gepachtet, die unseren Gästen mechanische, elektronische und elektrische Dienstleistungen sowie die komplette Bootswartung anbietet. Inklusive auch Sandstrahlen des Rumpfes und Airless-Lackierung. Sie ist ein autorisierter Reparaturbetrieb für zahlreiche renommierte

nautische Marken. Im Rahmen des Servicedienstes ist auch die Emergensea-Hilfe auf See tätig. Die Yacht-Project-Mitarbeiter verfügen über langjährige Erfahrung in der Reparatur und Wartung von Yachten. Alle Anfragen bezüglich Arbeiten an Ihrem Boot können Sie per E-Mail-Adresse info@yachtproject.hr senden oder über die Telefonnummer +385 (0)52 385 384 stellen.

L'area officine del Marina Veruda è affittata alla ditta Yacht Project s.r.l. che offre ai nostri clienti servizi di meccanica, elettronica ed elettrotecnica, nonché la manutenzione completa dell'imbarcazione, compresa la sabbiatura dello scafo e la verniciatura airless. La società è un centro autorizzato di assistenza per numerosi e rinomati marchi nautici. Nell'ambito del servizio opera anche l'assistenza di emergenza in mare Emergensea. I dipendenti della Yacht Project hanno lunghi anni di esperienza nell'assistenza e nella manutenzione di yacht. Potete inviare tutte le richieste d'informazioni riguardanti gli interventi sulla vostra unità da diporto all'indirizzo e-mail info@yachtproject.hr, oppure richiederle telefonicamente al numero + 385 (0)52 385 384.

TEHNOLINE WWW.TEHNOLINE.HR

Tel. 052/350-000, Gsm: 091-531-9074 / prodaja@tehnoline.hr / Pula, Bože Gumpca 49/A

KOOPERANTI / SUB-CONTRACTORS / KOOPERATOREN / COOPERATORI

ODRŽAVANJE PLOVILA / BOAT MAINTENANCE / BOOTSWARTUNG / MANUTENZIONE DELLE IMBARCAZIONI		
YACHT PROJECT D.O.O.	Tel: +385 91 385 3843, +385 52 385 384	Email: info@yachtproject.hr
ADRIANAUTICA SERVICE D.O.O.	Tel: +385 95 397 7792	Email: adrianauticaservice@gmail.com
ADRIA NAUTIČKI SERVIS D.O.O.	Tel: +385 91 544 6464	Email: vojko.grujic@gmail.com
ALL SERVICES MARINE D.O.O.	Tel: +385 91 299 1299	Email: admin@as-m.yachts
BOLE YACHT, OBRT	Tel: +385 98 239 712	Email: boleyacht@gmail.com
COMMODORE YACHT SERVICE D.O.O.	Tel: +385 99 357 9966	Email: commodore.yacht.service@gmail.com
DEAL D.O.O.	Tel: +385 91 575 9637	Email: info@deal-marine.hr
F.D.P. ART STUDIO D.O.O.	Tel: +385 98 926 74 07	Email: duskofrancula@gmail.com
FLOK, OBRT	Tel: +385 99 200 4828	Email: info@flok.hr
ISTRA-MAR J.D.O.O.	Tel: +385 98 637 445	Email: servis@istramar.hr
LEONE, OBRT	Tel: +385 91 791 7733	Email: dukanovic.leon02@gmail.com
MANI MARE, OBRT	Tel: +385 98 968 0378	Email: manimar.yachtservice@gmail.com
MATRIX, OBRT	Tel: +385 95 811 7319	Email: matrix.obrt@gmail.com
MASTER YACHT SERVICE D.O.O.	Tel: +385 98 366 805	Email: service@masternautika.com
MOTORLAND D.O.O.	Tel: +385 91 380 0500	Email: ds@yacht-center.de
NAUTOR D.O.O.	Tel: +385 99 2222 140	Email: info@nautor.hr
YACHT MANAGEMENT SERVICE D.O.O.	Tel: +385 91 227 3932, +385 99 839 1857	Email: info@yms-yacht.com
YACHT SERVICE AD MARIS J.D.O.O.	Tel: +385 97 7183 753	Email: admaris.ys@gmail.com
BRODSKI I VANBRODSKI MOTORI — SERVIS I POPRAVAK / INBOARD AND OUTBOARD ENGINE — SERVICE AND REPAIR / BOOTSMOTOREN UND AUßENBORDMOTOREN — WARTUNG UND REPARATUR / ASSISTENZA E RIPARAZIONE MOTORI ENTROBORDO E FUORIBORDO		
YACHT PROJECT D.O.O.	Tel: +385 91 385 3843, +385 52 385 384	Email: info@yachtproject.hr
ADRIANAUTICA SERVICE D.O.O.	Tel: +385 95 397 7792	Email: adrianauticaservice@gmail.com
ALMI D.O.O.	Tel: +385 52 741 065	Email: info@almi.hr
BOLE YACHT, OBRT	Tel: +385 98 239 712	Email: boleyacht@gmail.com
BRODSKI MOTORI, OBRT	Tel: +385 98 217 745	Email: sandramarinic@net.hr
DEAL D.O.O.	Tel: +385 91 5 759 637	Email: info@deal-marine.hr
ISTRIA NAUTILUS J.D.O.O.	Tel: +385 91 503 4502	Email: istrianautilus@gmail.com
ISTRA-MAR J.D.O.O.	Tel: +385 98 637 445	Email: servis@istramar.hr
L.A.R.T. PRO D.O.O.	Tel: +385 98 762 383	Email: lart1pro@gmail.com
MASTER YACHT SERVICE D.O.O.	Tel: +385 98 366 805	Email: service@masternautika.com
M.D. NAUTIC SERVIS, OBRT	Tel: +385 98 170 1337	Email: dragan.mejak46@gmail.com
MOTORTECH CONSULTING D.O.O.	Tel: +385 98 440 552, 385 98 898 412	Email: ornela.dusici@motortech.hr
PRESTIGE D.O.O.	Tel: +385 98 403 908	Email: info@prestige-yachtservice.hr
PRO TECH MARINE D.O.O.	Tel: +385 91 590 6063	Email: radovangoran@gmail.com
YACHT MANAGEMENT SERVICE D.O.O.	Tel: +385 91 227 3932, +385 99 839 1857	Email: info@yms-yacht.com
YACHT SERVICE AD MARIS J.D.O.O.	Tel: +385 97 718 3753	Email: admaris.ys@gmail.com
INOX I ALUMININI — POPRAVAK I ODRŽAVANJE / STAINLESS STEEL AND ALUMINIUM — REPAIR AND MAINTENANCE / EDEL STAHL UND ALUMINIUM — REPARATUR UND WARTUNG / INOX E ALLUMINIO — RIPARAZIONE E MANUTENZIONE		
GIOVI-INOX	Tel: +385 98 367 275	Email: stefano.zovic@gmail.com
BRODSKA STOLARIJA I TEAK — POPRAVAK I MONTAŽA / BOAT CARPENTRY AND TEAK — REPAIR AND MONTAGE / BOOT SCHREINEREI UND TEAK — REPARATUR UND BEFESTIGUNG / MANUTENZIONE E MONTAGGIO DEI MANUFATTI IN LEGNO E DELL TEAK		
COMMODORE YACHT SERVICE D.O.O.	Tel: +385 99 357 9966	Email: commodore.yacht.service@gmail.com
FANTASTEAK, OBRT	Tel: +385 98 935 8744	Email: info@fantasteak.co
LOVRO, OBRT	Tel: +385 98 939 1850	Email: milandragovic@net.hr

POPRAVAK, SANACIJA OSMOZE I BOJANJE BRODOVA / BOAT PLASTIC REPAIR, OSMOSIS SANATION AND BOAT PAINTING / REPARATUR, OSMOSE SANATION UND BOOTSANSCHTRICH / RIPARAZIONE DELLA PLASTICA DELLA BARCA SANIFICAZIONE DELL'OSMOSI E VERNICIATURA E L'ANTIVEGETATIVA DELLA BARCA

YACHT PROJECT D.O.O.	Tel: +385 99 357 9966, +385 52 385 384	Email: info@yachtproject.hr
BONACA, OBRT	Tel: +385 98 224 581	Email: bbumbo@gmail.com
BUIĆ NAUTIKA, OBRT	Tel: +385 91 540 7286	Email: gbuic@net.hr
BELJIĆ, OBRT	Tel: +385 98 403 071	Email: perica.beljic@gmail.com
BUKARA, OBRT	Tel: +385 91 630 7928	Email: obrtbukara@net.hr, obrtbukara@gmail.com
YACHT MANAGEMENT SERVICE D.O.O.	Tel: +385 91 227 3932, +385 99 839 1857	Email: info@yms-yacht.com

KOMPJUTERSKA I ELEKTRONIČKA OPREMA — SERVIS I ODRŽAVANJE / COMPUTER AND ELECTRONIC EQUIPMENT — SERVICE AND MAINTENANCE / COMPUTER UND ELECTRONISCHE AUSRÜSTUNG — SERVICE UND WARTUNG / ASSISTENZA E MANUTENZIONE COMPUTER DI BORDO, APPARECHI ELECTRONICI E STRUMENTAZIONI

YACHT PROJECT D.O.O.	Tel: +385 91 385 3843, +385 52 385 384	Email: info@yachtproject.hr
ELECTRONIC SERVIS, OBRT	Tel: +385 98 435 357	Email: electronicservis@net.hr
ELEMAR, OBRT	Tel: +385 98 913 3798	Email: dm.elemar@gmail.com
NEXT SOLUTION, OBRT	Tel: +385 91 4576 056	Email: nextsolution@email.ht.hr

JEDRA, TENDE, CERADE ZA BRODOVE — IZRADA, POPRAVAK I MONTAŽA / SAIL, BOAT COVER — MANUFACTURE, REPAIR AND MONTAGE / SEGEL, PERSENNING UND PLANE — HERSTELLUNG, WARTUNG UND MONTAGE / FABBRICAZIONE, RIPARAZIONE E ONTAGGIO VELA, TENDER E COPERTURA DELLA BARCA

360 MARINE SOLUTIONS, OBRT	Tel: +385 98 331 414	Email: mpiber1@gmail.com
DUSTOM D.O.O.	Tel: +385 1 345 4520	Email: info@dustomsails.com
GARTI D.O.O.	Tel: +385 91 2257 213	Email: garti@garti.hr
SEBEL ZAJEDNIČKI OBRT	Tel: +385 98 797 919, +385 98 255 734	Email: info@sebel.hr
S.E.F. ZAJEDNIČKI PROIZVODNO USLUŽNI OBRT	Tel: +385 95 818 8293	Email: bateldario@gmail.com

JARBOLSKA I PALUBNA OPREMA / MAST AND DECK EQUIPEMENT / MAST UND DECK AUSRÜSTUNG / ALBERATURA E ATTREZZATURA DELLE IMBARCAZIONI A VELA

FLOK, OBRT	Tel: +385 99 200 4828	Email: info@flok.hr
NAUTOR D.O.O.	Tel: +385 99 2222 140	Email: info@nautor.hr

BRODSKI PROZORI — POPRAVAK, ODRŽAVANJE I MONTAŽA / BOAT WINDOW-GLASS REPAIR, MAINTENANCE AND MONTAGE / BOOTSFENSTER — REPARATUR, WARTUNG UND MONTAGE / RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E MONTAGGIO DELLE FINESTRE BARCA

STAKLO - PLAST D.O.O.	Tel: +385 98 366 117	Email: drazen.poropat@gmail.com
IZRADA REKLAMA I ZATAMNJIVANJE STAKLENIH POVRŠINA / LABELS PRODUCTION AND GLASS SURFACE TINTING / ETIKETTEN PRODUKTION UND GLAS OBERFLÄCHEN TINTING / PRODUZIONE PUBLICITARIA E OSCURAMENTO DI SUPERFICI IN VETRO		

FOKUS IDEA D.O.O. — TAPECIRANJE, IZRADA I POPRAVAK BRODSKOG INTERIJERA / BOAT UPHOLSTERY, CHAIR AND SEAT MANUFACTURE AND REPAIR / TAPEZIERUNG, HERSTELLUNG UND BOOTSINTERIER REPARATUR / TAPEZZERIA, COSTRUZIONE E RIPARAZIONE DEGLI INTERNI DELLA BARCA

GARTI D.O.O.	Tel: +385 91 2257 213	Email: garti@garti.hr
KAMELEON D.O.O.	Tel: +385 98 219 256	Email: kameleon.pula@gmail.com

SERVISIRANJE I ODRŽAVANJE KLIMATIZACIJSKIH SUSTAVA I FRIZIDER / SERVICING AND MAINTAINING AIR CONDITIONING AND REFRIGERATION SYSTEMS / SERVICE UND WARTUNG VON KLIMAANLAGEN UND KÜHLSCHRÄNKEN / ASSISTENZA E MANUTENZIONE IMPIANTI DI CLIMATIZZAZIONE E FRIGORIFERI

COOL TECH J.D.O.O.	Tel: +385 99 2933 822	Email: cooltech.pu@gmail.com
YACHT MANAGEMENT SERVICE D.O.O.	Tel: +385 91 227 3932, +385 99 839 1857	Email: info@yms-yacht.com

ELEKTRO INSTALACIJSKI RADOVI / ELECTRICAL INSTALLATION WORKS / ELEKTRISCHE INSTALLATIONS ARBEITEN / LAVORI DI INSTALLAZIONE ELETTRICA

YACHT PROJECT D.O.O.	Tel: +385 91 385 3843, +385 52 385 384	Email: info@yachtproject.hr
DEAL D.O.O.	Tel: +385 91 5 759 637	Email: info@deal-marine.hr
MASTER YACHT SERVICE D.O.O.	Tel: +385 98 366 805	Email: service@masternautika.com

YACHT PROJECT

MARINE ENGINEERING GROUP

OVLAŠTENI SERVIS



ANYTHING.
ANYWHERE.

PARTNER



OSNOVNE INFORMACIJE / IMPORTANT INFORMATION / WICHTIGE INFORMATIONEN / INFORMAZIONI UTILI

NAJAVAŽNJE O DOZVOLI ZA VODITELJA BRODICE U REPUBLICI HRVATSKOJ

Upite u vezi s mogućnošću polaganja ispita za voditelja brodice u Republici Hrvatskoj, stjecanje dozvole, kao i pomoći pri organizaciji prijava za polaganje ispita u Lučkoj kapetaniji Pula možete poslati i e-mailom na charter@marina-veruda.hr. Rado ćemo vam pomoći i praktičnim dijelom obuke na jedrilicama koje imamo u svom sastavu. Ispit za voditelja brodice u Puli možete obaviti svake subote od svibnja do rujna tekuće godine. Moguće je polaganje ispita i subotom te u ostalim mjesecima, ali uz prethodnu najavu. Punoljetne osobe (18 godina) mogu ploviti svakim plovilom koje je upisano u očeviđnik brodica. Voditelj brodice kategorije "B" može zapovijedati i plovilom – jahtom do 30 BT (bruto tona) ako je koristi za osobne potrebe, a unajmio ju je u charteru. Područje plovidbe u Hrvatskoj je 6 nautičkih milja od obale i obale otoka (ukupno 12 NM).

MOST IMPORTANT INFORMATION ABOUT THE BOAT SKIPPER LICENSE IN THE REPUBLIC OF CROATIA

If you need information about the possibility of taking the exam for boat skipper license in the Republic of Croatia and getting the license or you need assistance with the application for taking the exam at the Harbour Master's Office Pula, you can send us an email to: charter@marina-veruda.hr. We'll also be glad to help you with the practical part of the training on sailboats that we have in our fleet. The exam for boat skipper license in Pula can be taken every Saturday from May to September of the current year, whereas in other months it is possible to take the exam on Saturdays, with prior appointment. People of full age (18) can operate any boat registered in the Register of Boats. A category "B" boat skipper is also allowed to operate a boat-yacht up to 30 GT (gross tonnage) if he/she uses it for personal needs and has rented it at a charter centre. The area of operation in Croatia is 6 nautical miles from the coast and the islands' coast (12 NM in total).

DAS WICHTIGSTE ÜBER BOOTSFÜHRERSCHEIN IN KROATIEN

Mehr Informationen über die Ablegung der Bootsführerscheinprüfung in der Republik Kroatien sowie Unterstützung bei der Prüfungsan-

meldung bei dem Hafenamt Pula können Sie per E-Mail bei charter@marina-veruda.hr erfragen. Wir werden Ihnen gerne auch bei der praktischen Ausbildung auf einem der Segelboote in unserer Charterflotte helfen. Die Bootsführerscheinprüfung kann man in Pula von Mai bis September samstags ablegen. In den anderen Monaten ist jeweils möglich die Prüfung samstags abzulegen, jedoch bei vorheriger Anmeldung. Erwachsenen (ab 18 Jahren) können jedes Boot steuern, das im Schiffsregister eingetragen ist. Ein Bootsführer der Kategorie "B" darf auch Schiffe und Yachten bis 30 Bruttoregistertonnen (BRT) führen, jedoch nur für persönliche Zwecke und wenn verchartert. In Kroatien darf man bis hin zu 6nm von der Küste und der Inseln (insgesamt 12nm) navigieren.

INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA PATENTE NAUTICA NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA

Per ricevere informazioni su come sostenere l'esame per il conseguimento della patente di abilitazione al comando di unità da diporto nella Repubblica di Croazia e come prendere la patente, nonché per ricevere assistenza per presentare la domanda per sostenere l'esame presso la Capitaneria di Porto di Pola, potete inviare una mail all'indirizzo e-mail: charter@marina-veruda.hr. Vi aiuteremo volentieri anche con la parte pratica dell'addestramento sulle nostre barche a vela. Potete sostenere l'esame per il conseguimento della patente nautica a Pola ogni sabato da maggio fino a settembre del corrente anno, mentre negli altri mesi è possibile sostenere l'esame il sabato, previa prenotazione. Le persone maggiorenne (18 e oltre) possono navigare con qualsiasi imbarcazione

registrata nel registro navale. Il comandante con patente nautica di categoria "B" può comandare anche i natanti-panfili fino a 30 tonnellate lorde se si utilizza l'imbarcazione per scopi personali e l'ha noleggiata in un charter. L'area di navigazione in Croazia è di 6 miglia nautiche dalla costa e dalle isole (12 miglia nautiche in totale).

PLOVIDBENA DOZVOLA I VHF DOZVOLA

Prema hrvatskom pomorskom zakonu za upravljanjem brodicom ili jahtom trebate imati dozvolu koju je izdalо nadležno državno tijelo zemlje iz koje dolazite. Osim te dozvole morate posjedovati i odgovarajuću VHF dozvolu. U Hrvatskoj su prihvaciene dozvole gotovo svih europskih zemalja. Važeće plovidbene dozvole možete pronaći na stranicu: <https://mmpi.gov.hr/sea/nautics/8462>

NAVIGATION LICENSE AND VHF RADIO LICENSE

According to the Croatian Maritime Act, you are required to hold a valid navigation license, issued by the relevant authority in your country of origin. Apart from the above license, you also have to be holder of an appropriate VHF license. Licenses from almost all European countries are accepted in Croatia. You can find the list of all valid navigation licenses on: <https://mmpi.gov.hr/sea/nautics/8462>

BOOTSSCHEIN UND UKW-SPRECH FUNKZEUGNIS

Nach dem kroatischen Seerecht müssen Sie über einen gültigen Bootsschein verfügen, der von der zuständigen Behörde Ihres Herkunftslandes ausgestellt wurde. Zusätzlich müssen Sie auch ein entsprechendes Sprechfunkzeugnis vorweisen können. In Kroatien werden Zeugnisse aus fast allen europäischen Ländern anerkannt. Hier finden Sie alle gültigen Bootsscheine: <https://mmpi.gov.hr/sea/nautics/8462>

LICENZA DI NAVIGAZIONE E LICENZA DI ESERCIZIO DI APPARATO VHF

Secondo la legge marittima croata, dovete essere in possesso della licenza di navigazione emessa dall'autorità competente nel paese di provenienza. Oltre a questa licenza, è necessario avere anche una valida licenza VHF. In Croazia vengono riconosciute le licenze provenienti da quasi tutti i paesi europei. In questo link potete



trovare la lista di tutte le licenze di navigazione valide: <https://mmpi.gov.hr/sea/nautics/8462>

BORAVIŠNA PRISTOJBA U REPUBLICI HRVATSKOJ

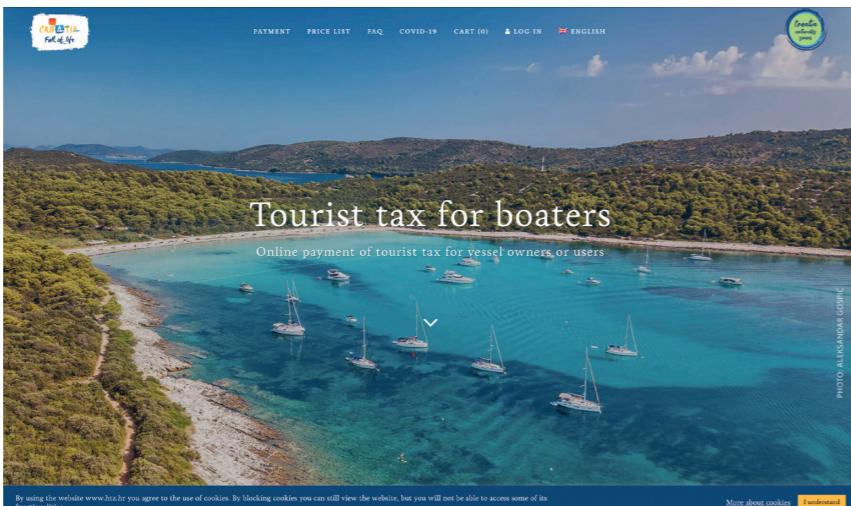
Turističku pristojbu za nautičare koji plove svojim brodicama i jahtama plaćaju vlasnici ili korisnici plovila dužih od 7 m s ugrađenim ležajevima ako noče na brodu izvan luke u kojoj su stalno vezani. Može se platiti prema noćnjima ili u paušalnom iznosu i uplaćuje se izravno Hrvatskoj turističkoj zajednici. Iznos paušalne pristojbe kreće se od 11,95 eura ukoliko se plaća za brodnicu dužine od 7 do 9 metara za tri dana plovidbe do 736,34 eura koliko će za čitavu godinu platiti jahta duža od 20 metara. Boravišna pristojba za nautičare koji je žele platiti po noći i pojedinočno članu posade iznosi 1,33 eura. Turističku pristojbu moguće je platiti isključivo elektroničkim putem na portalu Hrvatske turističke zajednice <https://nautika.evisitor.hr>. Nautičari koji unajmljuju (čarteriraju) plovila, turističku pristojbu plaćaju tvrtki kod koje su unajmili plovilo.

SOJOURN TAX IN THE REPUBLIC OF CROATIA

The tourist tax for those aboard boats and yachts is paid by the owners or users of vessels longer than 7 meters with built-in berths if they spend the night on the boat outside the port where they are permanently moored. It can be paid according to overnight stays or in a lump sum and is paid directly to the Croatian Tourist Board. The amount of the flat fee ranges from 11.95 euros for boats with a length of 7 to 9 meters for three days of sailing and up to 736.34 euros for a whole year for yachts longer than 20 meters. The residence tax for sailors who want to pay per night and per individual crew member is 1.33 euros. The tourist tax can be paid exclusively electronically on the Croatian Tourist Board website at <https://nautika.evisitor.hr>. Boaters who rent (charter) boats pay the tourist tax to the company from which they rent the boat.

KURTAXE IN DER REPUBLIK KROATIEN

Die Kurtaxe für Nautiker, die mit eigenen Booten und Yachten unterwegs sind, wird von den Eignern oder Benutzern von Schiffen mit mehr als 7 m Länge und eingebauten Schlafstätten gezahlt, wenn sie außerhalb des Hafens, in dem sie dauerhaft verankert sind, an Bord übernachten. Sie kann nach Übernachtungen oder als Pauschalbetrag bezahlt werden und wird direkt an den Kroatischen Tourismusverband entrichtet. Die Höhe der Pauschalgebühr reicht von 11,95 Euro, wenn sie für ein Boot von 7 bis 9



Metern Länge und drei Fahrtage gezahlt wird, bis zu 736,34 Euro, die eine über 20 m lange Yacht für ein ganzes Jahr zahlt. Die Kurtaxe für Nautiker, die diese pro Nacht und pro Crewmitglied zahlen möchten, beträgt 1,33 Euro. Die Taxe kann ausschließlich elektronisch über das Portal des Kroatischen Tourismusverbands <https://nautika.evisitor.hr> bezahlt werden. Bootsfahrer, die Schiffe mieten (chartern), zahlen die Kurtaxe an das Unternehmen, bei dem sie das Schiff gemietet haben.

TASSA DI SOGGIORNO NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA

La tassa di soggiorno per i diportisti che navigano sulle loro imbarcazioni e yacht è pagata dai proprietari o dagli utenti delle unità da diporto di lunghezza superiore ai 7 metri con letti a bordo, se trascorrono la notte fuori dal porto dove sono stabilmente ormeggiati. Può essere pagata in base ai pernottamenti o a forfait e viene versata direttamente sul conto dell'Ente croato per il turismo. L'importo della tariffa forfettaria va da 11,95 euro per un'unità da diporto di lunghezza compresa tra i 7 e i 9 metri per tre giorni di navigazione, fino a 736,34 euro per un anno intero per uno yacht di lunghezza superiore ai 20 metri. La tassa di soggiorno per i diportisti che vogliono pagarla per pernottamento e per singolo membro dell'equipaggio è di 1,33 euro. La tassa di soggiorno può essere pagata esclusivamente per via elettronica sul portale dell'Ente croato per il turismo, all'indirizzo <https://nautika.evisitor.hr>. I diportisti che noleggiano l'imbarcazione (charter) pagano la tassa di soggiorno direttamente alla società noleggiatrice.

KAUTION

Die Kaution, mit der Sie für eventuelle Schäden am Charterboot garantieren, wird in der Charterbasis abgelegt. Ihre Kaution wird bei der Rückgabe vollkommen zurückgestattet, falls keine Schäden am Schiff festzustellen sind. Das heißt, das Schiff muss im gleichen Zustand zurückgebracht werden. Die Kauitions Höhe für jedes Schiff entspricht dem maximalen Betrag, den Sie im Fall der Schäden begleichen müssen. Jeden höheren Betrag übernimmt die Versicherungsgesellschaft des Schiffes.

SIGURNOSNI DEPOZIT

Sigurnosni depozit koji kao polog ostavlja u bazi iznos je kojim klijent odgovara za štetu nastalu tijekom korištenja plovila. Depozit se

vraća u punom iznosu ukoliko pri primopredaji plovila nije ustanovljena nikakva šteta, odnosno ukoliko je plovilo vraćeno u istom stanju u kojem je bilo i preuzeto. Visina depozita za pojedino plovilo predstavlja maksimalni iznos za koji vas se može teretiti za nastalu štetu. Sva šteta koja prelazi iznos sigurnosnog depozita naplatit će se od osiguravajuće tvrtke u kojoj je predmetno plovilo osigurano.

SECURITY DEPOSIT

The security deposit is a sum of money to be deposited at the base by the customer by way of guarantee for the payment of any damage incurred during his/her use of the boat. The deposit will be refunded in full if, at the takeover of the boat, no damage is detected i.e. provided that the boat is returned in the same condition as when it was handed over to the customer. The amount of the deposit for any boat is the highest amount that you can be charged for the damage incurred. Any damage exceeding the amount of the security deposit will be collected from the insurance company where the respective boat is insured.

KAUTIONSVERSICHERUNG

Die Kaution, die Sie an der Basis hinterlassen, ist der Betrag, von dem eventuelle Schäden, die während der Nutzung des Schiffes entstehen, abgezogen werden. Sie können eine solche Versicherung entweder in der Charterbasis abschließen. Geschäftsbedingungen solcher Versicherungen hängen von der jeweiligen Versicherungsgesellschaft, betragen aber in der Regel 10% vom Kauitionsbetrag für das Charterboot.

ASSICURAZIONE SUL DEPOSITO CAUZIONALE

Avete a disposizione anche un'assicurazione aggiuntiva sul deposito cauzionale che copre quasi tutto il danno occorso durante il noleggio e la potete richiedere presso la base charter. Le condizioni generali di una tale assicurazione variano da una compagnia assicurativa all'altra, ma si solitamente ammonta al 10% dell'importo del deposito cauzionale per l'imbarcazione presa in noleggio.

danni causati durante l'utilizzo dell'imbarcazione. Il deposito viene integralmente restituito se alla riconsegna della barca non si rileva alcun danno all'imbarcazione, ovvero se l'imbarcazione viene restituita nelle stesse condizioni in cui è stata presa in consegna. L'importo del deposito per ogni singola imbarcazione è l'importo massimo che vi può essere addebitato per eventuali danni. La parte di danno che eccede l'importo del deposito cauzionale sarà addebitata alla compagnia assicurativa presso la quale l'imbarcazione in questione è assicurata.

OSIGURANJE DEPOZITA

Dodatno osiguranje sigurnosnog depozita koje pokriva gotovo svu štetu nastalu tijekom chartera stoji vam na raspolaganju i možete ga zatražiti u charter bazi. Opći uvjeti ovakvog osiguranja ovise o pojedinom osiguravajuću kući, ali najčešće iznose 10% od iznosa sigurnosnog depozita za brod koji uzimate u charter.

SECURITY DEPOSIT INSURANCE

You can take out an additional insurance of the security deposit, which almost entirely covers any damage incurred during the charter period, and you can get it at the charter base. The general terms and conditions of such insurance depend on the specific insurance company, but they mostly equal 10% of the security deposit amount for the boat you are chartering.



CHECK IN / OUT

Smjena posade odvija se uglavnom subotom te je potrebno nekoliko sati kako bi se plovila pripremila za sljedeće korištenje. Kako bi se sve navedene radnje valjano obavile, ukrcaj obično počinje subotom od 16:30 sati. U praksi, plovila budu spremna i ranije tako da gosti plovila mogu i ranije preuzeti. Iskrcaj je subotom do 8:00 sati, ali na zahtjev gosta pregled plovila može biti obavljen i dan ranije jer je on prema Općim uvjetima o korištenju plovila dužan uploviti u marinu u petak do 17:00 sati. Gost svakako može prespavati na plovilu te napustiti marinu sljedećeg jutra.

CHECK IN / OUT

The crew change takes place mainly on Saturdays, so we need a few hours to get the boat ready for the next use. To make sure that all the above activities are carried out properly, the loading usually begins on Saturday at 4:30 pm. In practice, boats are ready even earlier so guests can take over the boat even before that time. The unboarding takes place on Saturday at 8 am, but at the request of the guest, the boat can be inspected the day before (because pursuant to the General terms and conditions for the use of the boat, you are anyway required to bring the boat back on Friday at the latest by 5 pm and afterwards). Of course, you can spend the night on the boat and leave the marina the next morning.

NAJAM PLOVILA KRAĆI OD TJEDNA
Najam plovila na nekoliko dana moguće je, ali tek u last minute opciji. Cijena se formira iz tjedne cijene usluge smještaja za zatraženo razdoblje.

BOAT RENTAL FOR LESS THAN A WEEK

It is possible to rent a boat for a day or several days, but only as a last-minute option. The price is formed on the basis of the weekly rate for the accommodation service in the requested period.

CHARTER UNTER EINER WOCHE

Unsere Schiffe können auch für einen Tag oder für mehrere Tage gemietet werden. Dies ist jedoch nur als Last Minute Option möglich. Der Preis errechnet sich aus dem Wochenpreis für den angefragten Zeitraum.

NOLEGGIO PIÙ BREVE DI UNA SETTIMANA

È possibile noleggiare una barca per uno o più giorni, ma solo come opzione last minute. Il prezzo si forma sulla base del prezzo settimanale per il periodo richiesto.

dingungen verpflichtet, schon am Freitag bis 17 Uhr in der Marina zurück einzulaufen]. Natürlich auch in diesem Fall können Sie auf dem Boot übernachten und die Marina am nächsten Tag die Marina verlassen.

Premium Yacht Insurance

by Jack Surija



Nautika je ljubav...

Profesionalne mornare na more tjera ljubav, ali često i nužda. „Ne mora se živit', ali plovit' se mora...“ poznati su stihovi pjesme svih mornara.

Nautičari, vi pjevate „Mora se živit', jer se plovit' mora...“ vas na plovidbu ne tjera nužda, već isključivo **ljubav prema brodu, moru i plovidbi**.

Prema tome, kada su nautička osiguranja u pitanju, očito nisu samo u igri financije, nego i **rizik od gubitka ljubavi!!!**

Yachting is love...

Professional sailors are driven to sea by love, but often by necessity. "You don't have to live, but you have to sail..." are well-known lines of the song of all sailors.

Yachtsmen, you sing "You have to live, because you have to sail...", you are not forced to sail by necessity, but only by your love for the boat, the sea and sailing.

*Therefore, when it comes to nautical insurance, it is obviously not only about finances, but also the **risk of losing love!!!***



Vrhunsko osiguranje za brodice i jahte / Top boat and yacht insurance

Yacht-Pool d.o.o., HR-52440 Poreč, S. Rajka 40, tel. 052 - 432 230, Help-line 0-24h: 098 - 366 223, 091 - 31 31 901

info@yacht-pool.hr, www.yacht-pool.hr

GURMANSKA FANTAZIJA SJEVERNO-ISTOČNE OBALE ISTRE / GOURMET DELIGHTS OF THE NORTH-EASTERN COAST OF ISTRIA / FEINSCHMECKER-FANTASIE DER NORDOSTKÜSTE Istriens / FANTASIA PER BUONGUSTAI SULLA COSTA NORD-ORIENTALE DELL'ISTRIA

Svakom dobrom jedriličaru dobro je poznato da plovidba nije potpuna bez gastronomskih užitaka. Savršeno dobra domaća hrana iz lokalnog OPG-a, u konobama i restoranima, odlična ponuda vrhunskog ekstradjevičanskog istarskog maslinovog ulja te vrhunsko lokalno vino savršeno se sljubljuje s nautičkim hedonizmom! Ovom prilikom željeli bismo vas upoznati s nekim lokalnim restoranima, konobama, vinotekama te uljarama koje se protežu uz istarsku obalu.

Novigrad

DAMIR & ORNELLA

U skrovitoj novigradskoj uličici Židine nalazi se obiteljska konoba Damir&Ornela koja će vam pružati gastronomski užitak u tek ulovljenoj ribi, domaćem maslinovom ulju te odličnom vinu.

Poreč

RESTORAN DIVINO

Ukoliko želite jesti najbolje rible specijalitete, počastite se hlapom na buzaru uz samo more na rivi u Poreču. Restoran Divino ponosi se

najsvježijim namirnicama i jedan je od rijetkih restorana koji ima vlastitu jastožeru! Samo nekoliko metara od valova, na jednoj od najljepših terasa u Istri možete birati između moderne mediteranske i tradicionalne istarske kuhinje.

Vrsar

KONOBA TROŠT

Odličan spoj tradicionalne istarske i mediteranske kuhinje popraćen odličnim lokalnim vinima.

Rovinj

AGLI AMICI

Agli Amici visoko je sofisticirani restoran, koji u Udinama ima dvije Michelinove zvjezdice. Chef Emanuele Scarello sastavio je dva istarska i jedan

talijanski degustacijski meni. Svi se meniji baziraju na apsolutno svježim i sezonskim sastojcima.

Fažana

KONOBA FERAL

U predivnom i pitoresknom malome mjestu Fažani, nadomak Pule, skriva se jedan od vrhunskih obiteljskih restorana koji će vas oduševiti svojim istarskim jelovnikom i ljubaznim osobljem.

Pula

LANTERNA

Ovaj restoran poznat je po ribljim specijalitetima od svježe ribe, škampa, hobotnica do jastoga. Sve vrste rižota i tjestenina koje možete zamisliti i poželjeti naći ćete na jelovniku ovog pulskog restorana. Također, u Lanterni ulažu mnogo truda i ljubavi u stvaranju jedne od najvećih ponuda vina u Hrvatskoj, od kojih većinu toče na čaše. Ovdje

ćete najbolje upoznati svu krasotu i raznolikost koju nude istarska vina!

Banjole

KONOBA BATELINA

Batelina je obiteljska konoba čiji je vlasnik jedan od najcenjenijih hrvatskih chefova David Skoko! Njihova se ponuda temelji na ribi koju obitelj uglavnom lovi sama pa se ovisno o ulovu i jelovnik stalno mijenja pod geslom „što more da“. Sva jela popraćena su vrhunskim istarskim ekstradjevičanskim maslinovim uljem te istarskim vinima.

Vrsar

KONOBA TROŠT

An excellent combination of traditional Istrian and Mediterranean cuisine accompanied by excellent local wines.

Rovinj

AGLI AMICI

Agli Amici Rovinj is a highly sophisticated restaurant—whose location in Udine has two Michelin stars. Chef Emanuele Scarello has put together two Istrian and one Italian tasting



itineraries. Everything is based on the freshest seasonal ingredients.

Fažana / Fasana

KONOBA FERAL

Tucked away in the beautiful and picturesque small town of Fažana, close to Pula, is one of the top family-run restaurants that will delight you with its Istrian menu and friendly staff.

Pula

LANTERNA

This restaurant is known for its seafood specialties, from fresh fish, shrimp, octopus to lobster. You will find all the risotto and pasta dishes that you can imagine on the menu of this Pula restaurant. Also, at Lanterna, they have put a lot of effort and love into creating one of the largest selections of wines in Croatia, most of which are poured by the glass. Here you will get to know all the beauty and variety that Istrian wines have to offer!

Banjole

KONOBA BATELINA

Batelina is a family-run tavern with a menu created by one of the most respected Croatian chefs, David Skoko! Their offer is based on

fish that the Skoko family mostly catches themselves. So, depending on the catch, the menu is constantly changing under the motto "what the sea provides". All their dishes are accompanied by premium extra virgin Istrian olive oil and Istrian wines.

Jeder gute Segler weiß genau, dass ein Törn ohne die gastronomischen Genüsse nicht vollkommen ist. Das perfekt handwerklich hergestellte Essen vom örtlichen landwirtschaftlichen Familienbetrieb, in Tavernen und Restaurants, ein ausgezeichnetes Angebot an erstklassigem istrischen extra nativen Olivenöl und der lokale Wein von höchster Güteklaasse harmonieren mit nautischem Hedonismus optimal!

Bei dieser Gelegenheit möchten wir Ihnen einige lokale Restaurants, Tavernen, Weinstuben und Ölmühlen vorstellen, die sich entlang der Küste Istriens erstrecken.

Novigrad

DAMIR & ORNELLA

In der versteckten Novigrader Gasse Zidine befindet sich die Familientaverne Damir&Ornella, die Ihnen gastronomische Genüsse mit

fangfrischem Fisch, hausgemachtem Olivenöl und ausgezeichnetem Wein bieten wird.

Poreč

RESTORAN DIVINO

Wenn Sie die besten Fischspezialitäten essen möchten, gönnen Sie sich einen Hummer alla Busara direkt am Meer, an der Uferpromenade von Poreč. Das Restaurant Divino ist stolz auf die frischesten Zutaten und ist eines der wenigen Restaurants, die über ein eigenes Langustenbecken verfügen! Nur wenige Meter von den Wellen entfernt, auf einer der schönsten Terrassen Istriens, können Sie zwischen moderner mediterraner und traditioneller istrischer Küche wählen.

Vrsar

KONOBA TROŠT

Eine ausgezeichnete Verbindung der traditionellen istrischen mit der mediterranen Küche, unterstützt von hervorragenden lokalen Weinen.

Rovinj

AGLI AMICI

Agli Amici ist ein Restaurant mit hohen Ansprüchen, das in Udine über zwei Michelin-

Sterne verfügt. Chefkoch Emanuele Scarello hat ein italienisches und zwei istrische Degustationsmenüs zusammengestellt. Alle Menüs sind auf absolut frischen und saisonalen Zutaten aufgebaut.

Fažana

KONOBA FERAL

In der wunderschönen und malerischen Kleinstadt Fažana, in der Nähe von Pula, verbirgt sich eines der hochwertigsten Familienrestaurants, das Sie mit seiner istrischen Speisekarte und freundlichem Personal begeistern wird.

Pula

LANTERNA

Dieses Restaurant ist für seine Fischspezialitäten bekannt - von frischem Fisch, Kaisergranat, Oktopus bis hin zur Languste. Auf der Speisekarte dieses Restaurants in Pula finden Sie alle Risotto- und Pasta-Arten, die Sie sich vorstellen und wünschen können. Außerdem wird bei Lanterna viel Mühe und Liebe in die Zusammenstellung einer der größten kroatischen Auswahlen an Weinen gesteckt, von denen der Großteil im Glas ausgeschenkt wird. Hier werden Sie die ganze Schönheit und Vielfalt der istrischen Weine am besten kennenlernen!

Banjole

KONOBA BATELINA

Batelina ist die Familientaverne im Besitz eines der angesehensten kroatischen Chefköche, David Skoko! Ihr Angebot basiert auf Fischen, die größtenteils von der Familie selbst gefangen werden. Die Speisekarte ändert sich daher ständig, je nach Fang, nach dem Motto: „was das Meer hergibt“.

Alle Gerichte werden von erlesenen extra nativen Olivenöl aus Istrien sowie von istrischen Weinen begleitet.

Orsera

KONOBA TROŠT

Un'ottima combinazione tra la cucina tradizionale istriana e quella mediterranea, accompagnata da eccellenti vini locali.

Rovigno

AGLI AMICI

Agli Amici è un ristorante di grande raffinatezza, che a Udine vanta due stelle Michelin. Lo chef Emanuele Scarello ha preparato due menu di degustazione istriani e uno italiano. Tutti i piatti



Ogni buon diportista sa bene che la navigazione non è completa senza le delizie gastronomiche. Il buonissimo cibo delle fattorie locali nelle taverne e nei ristoranti, un'eccellente offerta di olio extravergine d'oliva istriano di prima qualità e gli ottimi vini del luogo si combinano perfettamente con l'edonismo nautico!

In quest'occasione vorremmo presentarvi alcuni ristoranti, taverne, enoteche e oleifici locali che si trovano lungo la costa istriana.

Cittanova

DAMIR & ORNELLA

Nel nascosto vicolo di Zidine a Cittanova si trova la taverna familiare Damir & Ornella che offre delizie gastronomiche a base di pesce appena pescato, olio d'oliva della casa e vino eccellente.

Parenzo

RESTORAN DIVINO

Se volete mangiare le migliori specialità di pesce, concedetevi l'astice alla busara vicino al mare, sulla riva di Parenzo. Il vanto del ristorante Divino sono gli ingredienti freschissimi ed è uno dei pochi locali con il proprio acquario per le aragoste! A pochi metri dalle onde, su una delle terrazze più belle dell'Istria, potrete scegliere tra la moderna cucina mediterranea e quella tradizionale istriana.



si basano su ingredienti assolutamente freschi e di stagione.

Fasana

KONOBA FERAL

Nella bellissima e pittoresca cittadina di Fasana, vicino a Pola, si cela uno dei migliori ristoranti a conduzione familiare che vi delizierà con il suo menu istriano e il personale cordiale.

Pola

LANTERNA

Questo ristorante è noto per le sue specialità marinare, dal pesce fresco, ai gamberi, dal polpo, all'aragosta. Nel menu del ristorante polese troverete tutti i tipi di risotti e di pasta che potete immaginare e desiderare. Inoltre, i gestori di Lanterna mettono molto impegno e amore nella creazione di una delle più grandi selezioni di vini in Croazia, la maggior parte dei quali vengono serviti al bicchiere. Qui avrete modo di conoscere tutto il valore e la varietà dei vini istriani!

Bagnole

KONOBA BATELINA

Batelina è una taverna a gestione familiare, il cui proprietario è David Skoko, uno degli chef croati più rinomati. L'offerta si basa sul pesce che la famiglia pesca per lo più da sola, cosicché il menu cambia continuamente a seconda del pescato all'insegna del motto "ciò che il mare offre". Tutti i piatti sono accompagnati dal pregiato olio extravergine d'oliva istriano e dai vini della regione. Aragoste! A pochi metri dalle onde, su una delle terrazze più belle dell'Istria, potrete scegliere tra la moderna cucina mediterranea e quella tradizionale istriana.

PLAVA ZASTAVA / BLUE FLAG / DIE BLAUE FLAGGE / BANDIERA BLU



Dana 04.07.2024. u Tehnomont marini Veruda zavijorila se Plava zastava već 26. godinu u kontinuitetu. Plava zastava je međunarodni simbol ne samo očuvanja okoliša, već i odgoja i obrazovanja za okoliš. Te smo ove godine za pomoć u podizanju Plave zastave pozvali dječji vrtić Cvrčak. Vesela i značajljiva djeca te njihove odgajateljice uz naše su vodstvo obišli marinu, razgovarali smo o brodovima, a posadili smo i mlado stablo masline sa željom da to bude mjesto gdje će se djeca rado vraćati. Na terasi restorana Volaria održali smo malu likovnu radionicu na temu morskog života te uz smijeh podignuli Plavu zastavu. Plava zastava je priznanje koje se dodjeljuje za jednu sezunu te se svake godine moraju ispunjavati propisani kriteriji. Međunarodni voditelj programa je Zaklada za odgoj i obrazovanje za okoliš Foundation for Environmental Education FEE iz Danske. U program je trenutno uključena 51 država iz cijelog svijeta, a ukupni broj plavih zastava i dalje raste te za 2024. godinu iznosi 5.121. Više informacija o samom programu te detaljne kriterije za marine moguće je pronaći na web stranici www.blueflag.global.

On 4th July 2024, the Tehnomont Veruda marina hoisted the Blue Flag for the 26th consecutive year. The Blue Flag is an international symbol not only of environmental protection, but also of environmental education and awareness. This year, we invited the cheerful and curious children from the Cvrčak kindergarten to celebrate with us the Blue Flag award. Together with their teachers, the children took a guided tour of the marina, during which we talked about boats and planted a young olive tree, hoping it will

become a place the children will want to keep coming back to. On the terrace of the Volaria restaurant, an art workshop was held on the topic of marine life and then we raised the Blue Flag, accompanied by lots of laughter. The Blue Flag is an important recognition awarded for one season only and each year there are strict criteria to be met in order to get it. The programme is managed internationally by the Danish Foundation for Environmental Education (FEE). Currently, 51 countries around the world participate in the programme and the total number of Blue Flags continues to rise, reaching 5,121 in 2024. More information about the programme and detailed requirements for marinas is available at www.blueflag.global.

Am 4. Juli 2024 hisste die Marina Tehnomont Veruda zum 26. Mal in Folge die Blaue Flagge. Die Blaue Flagge ist ein internationales Symbol nicht nur für den Umweltschutz, sondern auch für Umweltbildung und -bewusstsein. In diesem Jahr luden wir die fröhlichen und neugierigen Kinder des Kindergartens Cvrčak ein, mit uns die Verleihung der Blauen Flagge zu feiern. Zusammen mit ihren Kindergartenlehrerinnen unternahmen die Kinder eine geführte Tour durch die Marina, während der wir über Boote sprachen und einen jungen Olivenbaum pflanzten, in der Hoffnung, dass dies ein Ort wird, an dem die Kinder gerne zurückkehren wollen. Auf der Terrasse des Restaurants Volaria fand ein Kunstworkshop zum Thema Meeresleben statt und dann hissten wir die Blaue Flagge, begleitet von viel Gelächter. Die Blaue Flagge ist eine weltweit anerkannte Auszeichnung, die nur für eine Saison verliehen wird, und jedes Jahr müssen strenge Kriterien erfüllt werden, um sie zu erhalten. Das Programm wird von der Foundation for Environ-



mental Education (FEE) mit Sitz in Dänemark international verwaltet. Derzeit nehmen 51 Länder weltweit an dem Programm teil und die Anzahl der Blauen Flaggen steigt weiter und erreicht 2024 insgesamt 5.121. Weitere Informationen zum Programm und zu den detaillierten Kriterien für Marinas sind verfügbar unter www.blueflag.global.

Coll 4 luglio 2024, il marina Tehnomont Veruda ha sventolato la Bandiera Blu per il 26° anno consecutivo. La Bandiera Blu è un simbolo internazionale non solo della protezione dell'ambiente, ma anche dell'educazione e della sensibilizzazione ambientale. Quest'anno, in occasione dell'assegnazione della Bandiera Blu, abbiamo invitato i bambini allegri e curiosi della scuola materna Cvrčak. Insieme alle loro maestre, i bambini hanno fatto un tour guidato del marina, durante il quale abbiamo parlato di barche e abbiamo piantato un giovane ulivo, con la speranza che diventi un luogo dove i bambini vorranno tornare. Sulla terrazza del ristorante Volaria si è tenuto un piccolo laboratorio artistico sul tema della vita marina e, accompagnati da tante risate, abbiamo issato la Bandiera Blu. La Bandiera Blu è un riconoscimento che ha valore solo per l'anno nel quale viene assegnata e ogni stagione ci sono determinati requisiti da rispettare per ottenerla. Il programma è gestito a livello internazionale dalla Foundation for Environmental Education (FEE) di Danimarca. Attualmente, 51 paesi di tutto il mondo partecipano al programma e il numero totale di Bandiere Blu continua a salire, raggiungendo nel 2024 un totale di 5.121. Maggiori informazioni sul programma e sui requisiti dettagliati per i porti turistici sono disponibili sul sito www.blueflag.global.



EKO AKCIJA ČIŠĆENJA PODMORJA / ECO-ACTION OF CLEANING UP THE SEABED / UMWELTAKTION ZUR REINIGUNG DER UNTERWASSERWELT / AZIONE ECOLOGICA DI PULIZIA DEI FONDALI

U nedjelju, 13. listopada 2024. godine, u Tehnomont marini Veruda okupila se velika grupa zaljubljenika u more i provela trinaestu akciju čišćenja podmorja marine. Suorganizator KPA Medulin odradio je odličan posao te su se uz njihove članove akciji odazvali i DPDSR Poreč, RK Ugor iz Vrsara, KPA Uljanik iz Pule, RK Meduza iz Pule, RSK Boškarin iz Pule, RSK Mladost iz Medulina, RK Centar iz Medulina, Eko More iz Medulina i EmergenSea Pula i DPA Rabac iz Rapca. Ove godine ronilo se na ulazu u marinu sa morske strane u zoni od nultog do sedmog mola. Uspješnoj akciji pridonijeli su mirno more i sunčano vrijeme, što je omogućilo bolju vidljivost. Podmorje je očišćeno od značajne količine otpada, među kojim se uvijek nađu slučajno izgubljeni predmeti, ali nažalost i dalje veliki broj staklenih boca i limenki. Ronoće su, kao i uvijek, podržali s kopnene strane djelatnici Tehnomont marine Veruda i gosti marine, prihvatajući otpad iz mora na kopno. Otpad je privremeno ostavljen na obali nasuprot recepciji marine kako bi se svim korisnicima marine i prolaznicima pružila prilika da direktno vide djelovanje ljudi na more, čime se dodatno osvješćuje potreba za većom pažnjom i brigom za okoliš u kojem živimo. Nakon akcije uslijedilo je opušteno druženje sudionika u restoranu Volaria, a svim sudionicima podijeljene



side - in the zone from pier zero to the seventh pier. The successful effort was accompanied by calm seas and sunny weather, which allowed for better visibility. The seabed is cleared of a considerable amount of debris, amongst which there are always lost objects, and, sadly, a large number of stranded bottles and cans. The divers were, as in the past, supported from the land side by the Tehnomont Marina Veruda employees and guests of the marina, bringing the debris from the sea ashore. The debris is temporarily placed on the shore opposite the reception of the marina so that the marina's users and people passing by have the opportunity to directly see people's work on the seafloor, which further addresses the need for more awareness and care for the area in which we live. The campaign was ended at the Volaria restaurant, and all the participants received themed T-shirts to remind them of the successful campaign. Thank you again to all the participants!

Am Sonntag, den 13. November 2024, versammelte sich eine große Gruppe von Meeresbegeisterten in der Marina Veruda Tehnomont und führte die dreizehnte Säuberungsaktion des Meeresbodens der Marina durch. Der Mitorganisator KPA Medulin leistete einen hervorragenden

Beitrag, und seinen Mitgliedern folgten DPDSR Poreč, RK Ugor aus Vrsar, KPA Uljanik aus Pula, RK Meduza aus Pula, RSK Boškarin aus Pula, RSK Mladost aus Medulin, RK Centar aus Medulin, Eko More aus Medulin, EmergenSea Pula und DPA Rabac aus Rabac. Die diesjährige Veranstaltung fand im Yachthafen auf der Seeseite statt - in der Zone von Pier Null bis zum siebten Pier. Die erfolgreiche Aktion wurde von ruhiger See und sonnigem Wetter begleitet, was eine bessere Sicht ermöglichte. Der Meeresboden ist von einer beträchtlichen Menge an Trümmern befreit, unter denen sich immer wieder verlorene Gegenstände und leider auch eine große Anzahl von gestrandeten Flaschen und Dosen befinden. Die Tucher wurden, wie schon in der Vergangenheit, von der Landseite aus von den Angestellten und Gästen des Yachthafens Tehnomont Marina Veruda unterstützt, um die Abfälle aus dem Meer an Land zu bringen. Der Müll wird vorübergehend am Ufer gegenüber der Rezeption des Jachthafens abgelegt, so dass die Nutzer des Jachthafens und die Passanten die Möglichkeit haben, die Arbeit der Menschen auf dem Meeresboden direkt zu sehen, was ein weiteres Zeichen für die Notwendigkeit ist, das Bewusstsein für das Gebiet, in dem wir leben, zu stärken. Die Kampagne wurde im Restaurant Volaria beendet, und alle Teilnehmer erhielten T-Shirts, die sie an die erfolgreiche Kampagne erinnern sollen. Nochmals vielen Dank an alle Teilnehmer!

Domenica 13 ottobre 2024 un folto gruppo di amanti del mare si è riunito nel porto turistico di Tehnomont Veruda per la tredicesima operazione di pulizia dell'area sottomarina del porto turistico. Il co-organizzatore KPA Medulin, insieme ai suoi membri e con l'aiuto di DPDSR Poreč, RK Ugor di Vrsar, KPA Uljanik di Pula, RK Meduza di Pula, RSK Boškarin di Pula, RSK Mladost di Medulin, RK Centar di Medulin, Eko More di Medulin, EmergenSea Pula e DPA Rabac di Rabac, ha fatto un ottimo lavoro. Quest'anno le immersioni si sono svolte all'ingresso del porto turistico dal lato mare fino al settimo molo. Al successo dell'operazione hanno contribuito il mare calmo e una giornata soleggiata, consentendo una migliore visibilità. Il fondale è stato ripulito da una notevole quantità di rifiuti, tra i quali si ritrovano sempre oggetti smarriti accidentalmente, ma purtroppo ancora un gran numero di bottiglie di vetro e lattine. I subacquei, come sempre, sono stati supportati a terra dai dipendenti di Tehnomont Marina Veruda e dagli ospiti del porto turistico, ritirando i rifiuti recuperati dal mare a terra. I rifiuti sono stati temporaneamente lasciati sulla riva di fronte alla reception per dare a tutti gli utenti del porto e ai passanti la possibilità di vedere direttamente l'impatto delle persone sul mare, il che aumenta ulteriormente la consapevolezza della necessità di una maggiore cura e attenzione per l'ambiente in cui viviamo. L'azione è stata seguita da un raduno spontaneo dei partecipanti nel ristorante Volaria, e a tutti i partecipanti sono state regalate magliette a tema per commemorare il successo dell'azione. Grazie ancora una volta a tutti i partecipanti!

REGATA CHARTER TVRTKI / REGATTA OF CHARTER COMPANIES / REGATTA DER CHARTERFIRMEN / REGATA DELLE COMPAGNIE DI CHARTER

HR

Kada šušur u gradu utihne, rijeka turista se razvodni, a na plaži ostanu probrani entuzijasti, u Marini Veruda kreće after season party. Čarteraši, serviseri, ovisnici o moru, slučajni prolaznici, mornari, djelatnici i još pokoja izgubljena duša izmjenjuju dogodovštine iz protekle sezone. Dani su sve kraći, ali sunce i dalje postojano grije, a bura još ne štipa za obraze. Idealno vrijeme za sušenje jedara, skidanje bokobrana i spremanje plovila na zasluzeni odmor. Po jedno plovilo iz svake flote spremi se za već tradicionalnu regatu čarteraša, koja se održava, ovisno o vremenskim prilikama, drugu subotu u studenom. I ove godine skupilo se stotinjak avanturista pod vodstvom 10 jedriličarskih virtuoza u borbi za prvo mjesto. Ovogodišnju regatu nisu propustili niti delfini, koji su svojim vratolomjama pokušavali odvući pozornost vrsnim skiperima sa propisane rute. Ugodnim vjetrom i mirnim morem svi su sudionici došli do cilja. Prestižnu titulu osvojila je posada Pitter-a sa plovilom Lucia pod vodstvom Marka Pereše. Po završetku regate slavlje se nastavilo na terasi restorana „Volaria“ gdje su dodijeljeni pehar. U ime pobjedičke posade pehar je preuzeila Sara Muješić, koju krasiti epitet „pojam ženskog jedrenja“. Uz nju su stali Paolo Bucul i Matija Dobrić.



ENG

When the hustle and bustle of the city quiets down, the river of tourists disperses, and only a select few enthusiasts remain on the beach, the after-season party begins at Marina Veruda. Charterers, repairmen, sea addicts, random passersby, sailors, employees and a few lost souls, exchange stories from the season that has passed. The days are getting shorter, but the sun is still steadily warming, and the bora has not yet start to pinch the cheeks. The ideal time to dry the sails, remove the fenders and prepare the vessel for a well deserved rest. One vessel from each fleet is preparing for the already traditional charter regatta, which is held, depending on the weather, on the second Saturday in November. This year, around a hundred adventurers gathered under the leadership of 10 sailing virtuosos, claiming the first place. This year's regatta was not missed by the dolphins either, who tried to distract the excellent skippers from the prescribed route with their stunts. With a pleasant wind and calm sea, all participants reached the finish line. The prestigious title was won by the Pitter crew with the vessel Lucia under the command of Mr. Marko Pereša. The celebration then continued on the terrace of the restaurant "Volaria" where the trophies were awarded. On behalf of the winning crew, the trophy was accepted by Sara Muješić, who is adorned with the epithet "the epitome of women's sailing". She was joined by Paolo Bucul and Matija Dobrić. It is an exceptional honor and pleasure for all participants of this event to be part of such a company. We are looking forward to the next regatta and thank everyone who participated in this one.

DE

Wenn der Trubel in der Stadt nachlässt, der Strom der Touristen versiegt und nur noch einige wenige Enthusiasten am Strand zurückbleiben, beginnt in der Marina Veruda die After-Season-Party. Charterer, Reparateure, Seesüchtige, zufällige Passanten, Segler, Angestellte und ein paar verlorene Seelen tauschen Geschichten über die vergangene Saison aus. Die Tage werden kürzer, aber die Sonne wärmt immer noch stetig, und die Bora hat noch nicht begonnen, in die Wangen zu kneifen. Der ideale Zeitpunkt, um die Segel zu trocknen, die Fender zu entfernen und das Schiff für die wohlverdiente Ruhepause vorzubereiten. Ein Schiff aus jeder Flotte bereitet sich auf die bereits traditionelle Charterregatta vor, die je nach Wetterlage am zweiten Samstag im November stattfindet. In diesem Jahr versammelten sich rund hundert Abenteurer unter der Leitung von 10 Segelvirtuosen und beanspruchten den ersten

POREDAK / ORDER / REIHENFOLGE / L'ORDINE

1. Pitter, plovilo Lucia - skiper Marko Pereša
2. Jedrenje charter servis, plovilo Ikarus - skiper Paolo Bucul
3. Pyxis, plovilo Aria - skiper Matija Dobrić
4. First Class Sailing, plovilo Obelix -skiper Mile Mandić
5. Way Point, plovilo Gwada - skiper Damir Peteh
6. Pitter, plovilo Alkor - skiper Toni Pereša
7. Marina Veruda, plovilo Gordana - skiper Dario Batel
8. Eol, plovilo Kaja - skiper Jernej Kuhar
9. Marina Veruda, plovilo Carmen - Sergio Žgomba
10. Jadranka, plovilo My Dreams - skiper Dalibor Ćus



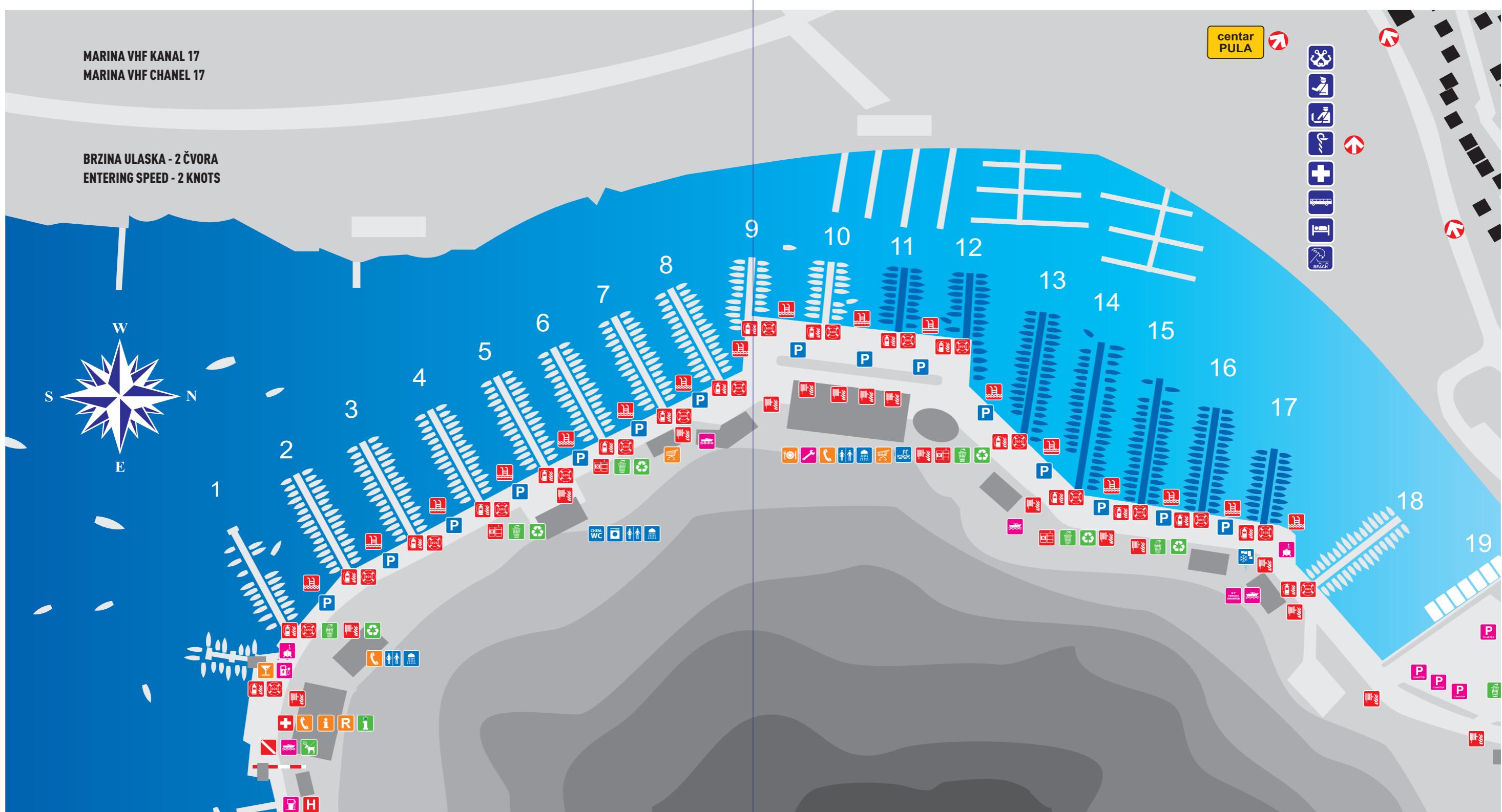
Platz. Auch die Delphine ließen sich die diesjährige Regatta nicht entgehen und versuchten, die ausgezeichneten Skipper mit ihren Kunststücken von der vorgegebenen Route abzulenken. Bei angenehmem Wind und ruhiger See erreichten alle Teilnehmer die Ziellinie. Den prestigeträchtigen Titel holte sich die Pitter-Crew mit dem Schiff Lucia unter dem Kommando von Herrn Marko Pereša. Die Feierlichkeiten wurden anschließend auf der Terrasse des Restaurants „Volaria“ fortgesetzt, wo die Trophäen verliehen wurden. Stellvertretend für die siegreiche Mannschaft nahm Sara Muješić, die sich mit dem Beinamen „Inbegriff des Frauensegeln“ schmückt, die Trophäe entgegen. Sie wurde von Paolo Bucul und Matija Dobrić begleitet. Es ist eine besondere Ehre und Freude für alle Teilnehmer dieser Veranstaltung, Teil eines solchen Unternehmens zu sein. Wir freuen uns schon auf die nächste Regatta und danken allen, die an dieser teilgenommen haben.

IT

Quando il trambusto della città si calma, i fiumi di turisti si disperdoni e sulla spiaggia rimangono solo pochi appassionati, in Marina Veruda inizia la festa del dopo stagione. Noleggiatori, riparatori, dipendenti di mare, passanti casuali, marinai e qualche anima persa, si scambiano le storie della stagione passata. Le giornate si accorciano, ma il sole continua a scaldare e la bora non ha cominciato ancora a pizzicare le guance. È il momento ideale per asciugare le vele, togliere i parabordi e preparare l'imbarcazione per un meritato riposo. Un'imbarcazione di ogni flotta si sta preparando per la già tradizionale regata charter, che si tiene, a seconda del tempo, il secondo sabato di novembre. Quest'anno, un centinaio di avventurieri si sono riuniti sotto la guida di 10 virtuosi della vela per lottare per il primo posto. Alla regata di quest'anno non sono mancati nemmeno i delfini, che con le loro acrobazie hanno cercato di distrarre gli eccellenti skipper dalla rotta prescritta. Con un vento piacevole e un mare calmo, tutti i partecipanti hanno raggiunto il traguardo. Il prestigioso titolo è stato vinto dall'equipaggio di Pitter con l'imbarcazione Lucia al comando di Marko Pereša. I festeggiamenti sono proseguiti sulla terrazza del ristorante "Volaria" dove sono stati assegnati i trofei. A nome dell'equipaggio vincitore, il trofeo è stato ritirato da Sara Muješić, che si pregeva dell'appellativo "concetto di vela femminile". A lei si sono uniti Paolo Bucul e Matija Dobrić. È un onore e un piacere eccezionale per tutti i partecipanti di questo evento far parte di una tale compagnia. Non vediamo l'ora di partecipare alla prossima regata e ringraziamo tutti coloro che hanno partecipato a questa.

MARINA VHF KANAL 17
MARINA VHF CHANNEL 17

BRZINA ULASKA - 2 ČVORA
ENTERING SPEED - 2 KNOTS



	PRAVA POMOĆ FIRST AID EQUIPMENT		OPREMA ZA SPASAVANJE LIFESAVING FACILITIES		PROTU POŽARNA OPREMA FIRE-FIGHTING EQUIPMENT		HIDRANT HYDRANT		ODLAGALIŠTE ZA OTPADNE TVARI OIL AND HAZARDOUS WASTE RECEPTION FACILITIES		LJESTVE LADER		RONILAČKI CENTAR DIVING CENTER		PLAVA ZASTAVA INFO BLUE FLAG INFO		PRODAJA PLINA GAS STATIONS		KANTE ZA SMEĆE THE WASTE		MJESTO ZA ODLAGANJE RECIKLAŽNOG OTPADA RECYCLED WASTE FACILITIES		
	TRGOVINA SHOPS		RESTORAN RESTAURANT		BAR		RECEPCIJA RECEPTION		TURISTIČKE INFORMACIJE TOURIST INFORMATION		TELEFON TELEPHONE		SERVIS ZA BRODOVE BOAT WASHING AND REPAIRING AREA		SERVIS SERVICE		IZNAJMЉIVANJE PLOVILA CHARTER		PARKING CHARTER		CHARTER ZONA		S/Y VERUDA CHARTER
	STANICA ZA GORIVO FUELING STATION		PUNIONICA ZA EL. VOZILA ELECTRIC VEHICLE CHARGING STATION		P		PARKIRALIŠTE ZA INVALIDE PARKING FOR DISABLED		BAZEN SWIMMING POOL		LED ICE		WC SANITARY FACILITIES		TUŠ SHOWER		WC ZA INVALIDE WC FOR DISABLED		KEMIJSKI WC CHEMICAL WC		PRONAONICA LAUNDRY SERVICE		AVD AED



SeaAssistanceService & Yachtinsurance

creating Security!

SeaAssistanceService Yachtinsurance

AUSTRIA:

Sea-Help GmbH
Röschenweg 5
A-4801 Traunkirchen
Tel +43 (0) 7617 21921
Fax +43 (0) 7617 21921 90
accounting@sea-help.eu

CROATIA:

Sea-Help Adria d.o.o.
Obala 68
HR-51521 Punat
Tel +385 (0) 51 855 742
Fax +385 (0) 51 854 661
service@sea-help.eu



24H HELPLINE: 00385 919 112 112
ALTERNATIVE: 0043 50 43 112

SIGURNOST / SAFETY / SICHERKEIT / SICUREZZA



FIRST AID KIT

The main first aid kit is located at the reception and is available during its working hours. Other first aid kits with elementary supplies can be found at the entrance gate, in our service, in the nautic office and on the terrace of the reastaurant *Volaria*.

ORMARIĆ PRVE POMOĆI

Glavni ormarić prve pomoći nalazi se na recepciji, a za hitne slučajevje dostupan je u radno vrijeme recepcije. Ostali ormarići prve pomoći s najnužnijim priborom nalaze se na porti marine, u servisu, u prostoru mornara te na terasi restorana *Volaria*.

PROTUPOŽARNA ZAŠTITA

Cijela marina opremljena je odgovarajućim brojem atestiranih vatrogasnih aparata, a duž marine nalazi se 15 vanjskih te 9 unutarnjih zidnih hidranata.

ČOVJEK U MORU

U slučaju pada čovjeka u more s mola ili broda, na svakom molu se nalazi kolut za spašavanje, a na školjeri između molova postavljene su ljestve za lakši izlazak iz mora.

ONEČIŠĆENJE NAFTOM I ULJEM

Marina raspolaže s 50 m zaštitne i 50 m apsorbirajuće brane za slučaj većeg onečišćenja te disperzentima i apsorbentima u prahu za manja onečišćenja.

FIRE-FIGHTING EQUIPMENT

The whole marina is equiped with the adequate number of certified fire extinguishers, and all along the marina there are 15 outdoor and 9 indoor hydrants.

MAN OVERBOARD

In case of fall into the sea from the pier or from the yacht, on each pier there is a rescue ring. On the coast between two piers there are ladders for easier exit from the sea.

OIL POLLUTION OF THE SEA

Marina has a 50 m protective and 50 m absorbing water-barrier for the case of major pollution. Dispersants and absorbents for minor pollutions are also available.

ERSTE-HILFE-SCHRÄNKCHEN

Das Haupt-Schränkchen befindet sich an der Rezeption; für Notfälle steht dieser während der Geschäftsstunden der Rezeption zur Verfügung. Die restlichen Schränkchen mit der wichtigsten Ausstattung befinden sich an der Pforte der Marina, im Servicebereich, im Matrosen-Raum sowie auf der Terrasse des Restaurants *Volaria*.



CASSETTA DI PRONTO SOCCORSO

La principale cassetta di pronto soccorso si trova alla reception e in caso di emergenza è accessibile durante l'orario di lavoro della reception. Altre cassette di pronto soccorso contenenti le attrezature più indispensabili per il primo soccorso si trovano alla portineria della marina, nell'officina di servizio, nei locali dei marinai e sulla terrazza del ristorante *Volaria*.

ATTREZZATURE ANTINCENDIO

L'intera marina è dotata di un numero adeguato di estintori omologati e lungo tutta la marina sono presenti 15 idranti a muro esterni e 9 interni.

UOMO IN MARE

In caso di caduta in mare, sia dal pontile che dall'imbarcazione, su ogni pontile c'è un salvagente anulare e sulla scogliera tra i pontili è stata montata una scaletta che facilita l'uscita dal mare.

INQUINAMENTO DA PETROLIO E OLIO

La marina dispone di 50 m di barriera protettiva e 50 m di barriera assorbente in caso di maggiore inquinamento, nonché dei disperdenti e assorbenti in polvere per minori inquinamenti.

OPREMA ZA GAŠENJE / FIRE-FIGHTING EQUIPMENT / FEUERLÖSCHENRICHUNGEN / ATTREZZATURE ANTINCENDIO



INFORMACIJE ZA NAUTIČARE / INFORMATION FOR BOATERS / INFIMATIONEN FÜR NAUTIKER / INFORMAZIONI NAUTICHE

CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE / CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION / ZOLL-VORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN / DISPOSIZIONI DOGANALI E INFORMAZIONI TURISTICHE	
INFORMACIJE / INFORMATION / INFORMATIONEN / INFORMAZIONI	+385 11888
MEDUNARODNE INFORMACIJE / INTERNATIONAL INFORMATION	
INTERNATIONAL INFORMATIONEN / INFORMAZIONI INTERNAZIONALI	+385 11802
JEDINSTVENI BROJ ZA POMOĆ / FOR ALL EMERGENCY SITUATIONS	
EINHEITSNUMMER FÜR ALLE NOTFÄLLE / NUMERO UNICO DI EMERGENZA	+385 (0) 112
POLICIJA / POLICE / POLIZEI / POLIZIA	+385 192
VATROGASCI / FIRE BRIGADE / FEUERWEHR / POMPIERI	+385 193
HITNA POMOĆ / AMBULANCE / NOTRUF / PRONTO SOCCORSO	+385 194
SPAŠAVANJE NA MORU / SEA RESCUE / SEENOTRETTUNG / SALVATAGGIO IN MARE	+385 195
POMOĆ NA CESTI / BREAKDOWN ASSISTANCE	
HILFE IM VERKEHR / SOCCORSO STRADALE (0-24 h)	+385 1987
CARINARNICA / CUSTOMS / ZOLLAMT / DOGANA	+385 (0)52 615 265
ŽELJEZNIČKI KOLODVOR / RAILWAY STATION / BAHNHOF / STAZIONE FERROVIARIA	+385 (0)52 541 982
LUČKA KAPETANIJA / HARBOR MASTER'S OFFICE	
HAFENVERWALTUNG / CAPITANERIA DI PORTO	+385 (0)52 222 037
ZRAČNA LUKA / AIRPORT / FLUGHAFEN / AEROPORTO	+385 (0)52 550 926
AUTOBUSNI KOLODVOR / BUS STATION / BUSBAHNHOF / STAZIONE AUTOBUS	+385 (0)52 356 532
OPĆA BOLNICA PULA / HOSPITAL / KRAKENHAUS / OSPEDALE	+385 (0)52 376 000
CENTRALNA LJEKARNA / FARMACY / APOTHEKE / FARMACIA (0-24h)	+385 (0) 52 222 544, +385 (0) 52 222 551
POLIKLINIKA BAROMEDICINE OXY / BAROMEDICINE POLYCLINIC OXY	+385 (0)52 215 663
POLIKLINIK FÜR BAROMEDIZIN OXY / POLICLINICA DI MEDICINA IPERBARICA OXY	+385 (0)52 217 877
TAXI	+385 (0)52 223 228
SPAŠAVANJE I ZBRINJAVANJE ŽIVOTINJA / ANIMAL RESCUE AND CARE / TIERRITTUNG UND -PFLEGE / SALVATAGGIO E CURA DEGLI ANIMALI	+385 (0)800 272 222

VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA / WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES / WETTERBERICHT DES HAFENAMTES / BOLLETTINI METEO DELLE CAPITANERIE DI PORTO

LUČKA KAPETANIJA HARBOR MASTER'S OFFICES HAFENAMT CAPITANERIA DI PORTO	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST RANGE VHF SENOEGEBIET UKW COPERTURA
PULA	73	SJEVERNI JADRAN – W OBALA ISTRE/ NORTHERN ADRIATIC – W COAST OF ISTRIA NORDADRIA – W-KÜSTE Istriens / COSTA W DELL'ISTRIA
RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN – E DIO / NORTHERN ADRIATIC – E PART NORDADRIA – O-TEIL / ADRIATICO DEL NORD – PARTE E
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN – E DIO / CENTRAL ADRIATIC – E PART MITTLER E ADRIA – O-TEIL / ADRIATICO CENTRALE – PARTE E
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN – E DIO / CENTRAL ADRIATIC – E PART MITTLER E ADRIA – O-TEIL / ADRIATICO CENTRALE – PARTE E
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN – E / DIO SOUTHERN ADRIATIC – E PART SÜDADRIA – O-TEIL / ADRIATICO DEL SUD – PARTE E

RADIOSLUŽBA / RADIO SERVICE / RADIODIENSTE / SERVIZIO RADIO

RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N – 14° 32' E					MMSI 002380200
PODRUČJE RADA AREA OF OPERATION WIRKUNGSBEREICH RAGGIO DI COPERTURA	ODAŠILJANJE I PRIJAM TRANSMISSION AND RECEPTION SENDEN UND EMPFANGEN TRASMISSIONE E RICEZIONE	VRSTA EMISIJE TYPE OF BROADCAST ART DER SENDUNG TIPO DI EMISSIONE	SNAGA (KW) STRENGTH SENDELEISTUNG POTENZA	RADNO VRIJEME OPERATING HOURS SENDEZEIT ORARIO DI EMISSIONE	LISTA PROMETA LIST OF TRAFFIC VERKEHRSLISTE LISTA DEL TRAFFICO
VHF – RADIOTELEFONIJA RADIO-TELEPHONY UKW – RADIOTELEFONIE RADIOTELEFONIA VHF	Ch 04,16 20, 24, 81	F3E	0,025	H24	Ch 24; svaki neparni H+35 every odd H+35 jede ungerade H+35 ogni dispari H+35
VHS – DSC UKW – DSC	Ch 70	G2B	0,025	H24	

PROGOZE OBALNE RADIJKE POSTAJE / WEATHER REPORT FROM COASTAL RADIO STATION / WETTERBERICHT VON KUSTENRADIO STATION / BOLLETTINI METEO DELLA STAZIONE RADIO COSTIERA

OBALNA RADIJKA POSTAJA COASTAL RADIO STATION KÜSTENRADIO-STATION STAZIONE RADIO COSTIERA	NON -STOP kanali / channels / Kanale / canali	METEOROLOŠKA PROGOZA I RADIOGLASI WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS WETTERVORHERSAGE UND RADIONITTEILUNGEN BOLLETTINO METEO E RADIO AVVISI	
		KANAL	(UTC)
RIJEKA – RADIO (9AR)	04, 20, 24, 81	04, 16, 20, 24, 81	05:35 12:45 19:45 CRO / ENG
SPLIT – RADIO (9AS) A	07, 16, 21, 23, 28, 81	07, 21, 23, 28, 81	05:45 12:45 19:45 CRO / ENG
NAVTEX (Q) B	518 kHz		02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 (NAVTEX – ENG)
DUBROVNIK RADIO (9AD)	04, 07, 16, 28, 85	04, 07, 28, 85	CRO / ENG

LUČKE KAPETANIJE I ISPOSTAVE / HARBORMASTERS' OFFICES / HAFENKAPITÄNERIE / CAPITANERIE DEL PORTO

PULA, Riva 18	Lučki kapetan Dolores Brenko Škerjanc	Tel: +385 52 535 870 Tel: +385 52 222 037
UMAG, Josipa B. Tita 3	Mijo Šiljeg, kapetan ispostave	Tel: +385 52 741 662
NOVIGRAD, Porporela 7	Ivor Zlatar, kapetan ispostave	Tel: +385 52 758 178
POREČ, Obala M. Tita 17	Kristijan Jakus, kapetan ispostave	Tel: +385 52 431 663
ROVINJ, Pino Budicin 1	Slavko Rendulić, kapetan ispostave	Tel: +385 52 811 132
RAŠA, Trget 11a	Roberto Radović, kapetan ispostave	Tel: +385 52 875 127
RABAC, Obala M. Tita 39	Romulo Šumberac, kapetan ispostave	Tel: +385 52 872 085

DOLAZAK U RH MORSKIM PUTEM

Posade svih plovila u slučaju da u Hrvatsku dolaze iz luke ili polaze za luku u državi Schengenskog područja ne podliježu graničnoj kontroli i mogu ući u luku koja nije granični prijelaz osim u slučajevima kada se analizom rizika utvrdi da je ona u pojedinom slučaju potrebna.

Strana plovila, pa tako i ona pod zastavom zemalja EU, kad doplovjavaju iz zemlje izvan Šengenskog prostora prilikom ulaska u Hrvatsku morem moraju se bez zaustavljanja uputiti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet, na najbliži pomorski granični prijelaz i tamo obaviti proceduru ulaska. Pri tome je potrebno ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu (crew liste), te platiti naknadu za sigurnost plovidbe u Lučkoj kapetaniji ili njezinu ispostavi te turističku pristojbu. Prijava dolaska i plaćanje naknade za sigurnost plovidbe za brodice i jahte osim za prvu prijavu plovila mogu se obaviti i putem sustava e-nautika <https://enautika.pomerstvo.hr>. Te naknade plaćaju i sva plovila koja stižu iz država Schengenskog prostora kao i ona koja borave na stalnom vezu u Hrvatskoj.

ARRIVAL IN THE REPUBLIC OF CROATIA BY SEA

If a vessel is coming from or departing from a harbor in the Schengen Area, its crew is not subjected to border control and can enter a harbor that is not a border crossing, except in cases when risk analysis determines that it is necessary in a particular case. When foreign vessels, including those flying flags of EU member states, arrive in Croatia by sea from countries outside the Schengen Area, they must proceed without stopping to the nearest port open to international traffic and the closest maritime border crossing, where they will complete the entry procedure. It is necessary to verify the list of crew and passengers on the vessel and pay the navigation safety fee at the Port Authority or a branch thereof, as well as the tourist tax. Registration of arrival and payment of the navigation safety fee for boats and yachts, except for the initial registration of a vessel, can be completed via the eNautika system, <https://enautika.pomerstvo.hr>. These fees are to be paid by all vessels arriving from the countries of the Schengen Areas, as well as those with permanent berths in Croatia.

EINREISE IN DIE REPUBLIK KROATIEN AUF DEM SEEWEG

Die Besatzungen Wasserfahrzeuge unterliegen, falls sie von einem zum Schengenraum

NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE / SAFE NAVIGATION FEE / ENTGELT FÜR DIE SCHIFFFAHRTSICHERHEIT / TASSA PER LA SICUREZZA DELLA NAVIGAZIONE

< 12m:

30*L+2*kw (ukupna snaga/ total power/ Gesamtleistung/ potenza totale)

>12m:

45*L+2*kw (ukupna snaga/ total power/ Gesamtleistung/ potenza totale)

L - DUŽINA/LENGTH/LÄNGE/LUNGEZZA

P - ukupna snaga motora u Kw/ total engine power in kW/ Gesamtleistung des Motors in kW/ potenza totale dei motori in kW

Za plovilo do 2,5 m i jačine motora do 5 kW ne plaća se naknada /For a boat up to 2.5 m and a power of up to 5 kW motor the fee does not have to be paid / Für das Boot bis zu 2,5 m und Leistung bis zu 5 kW muss die Gebühr nicht bezahlt werden / Per una barca fino a 2,5 m e una potenza di motore fino a 5 kW le tasse non devono essere pagate

gehörenden Hafen in Kroatien ankommen oder zu einem zum Schengenraum gehörenden Hafen abfahren, keiner Grenzkontrolle und dürfen in einen Hafen einfahren, der kein Grenzhafen ist, außer in Fällen, wenn Risikoanalysen ergeben, dass Einzelfallkontrollen erforderlich sind.

Ausländische Wasserfahrzeuge, einschließlich solcher unter der Flagge von EU-Ländern, müssen bei der Einreise aus einem Land außerhalb des Schengenraums bei der Einreise nach Kroatien auf dem Seeweg ohne Zwischenstoppen den nächsten für den internationalen Verkehr geöffneten Hafen und Seegrenzübergang ansteuern und dort das Einreiseverfahren erledigen. Dabei ist es erforderlich, die Liste der Besatzung und der Passagiere auf dem Wasserfahrzeug (Crew-Liste) zu beglaubigen und die Schiffssicherheits-Gebühr beim Hafenamt oder dessen Zweigstelle sowie die Tourismusabgabe zu entrichten. Die Einreiseanmeldungs- und die Schiffssicherheits-Gebühr für Boote und Yachten können – außer bei der erstmaligen Anmeldung des Wasserfahrzeugs – auch online auf dem eNautika-Portal erfolgen: <https://enautika.pomerstvo.hr>. Diese Gebühren sind für alle Wasserfahrzeuge zahlbar, die aus den Ländern des Schengenraums ankommen, sowie für Wasserfahrzeuge, die am ständigen Liegeplatz in Kroatien bleiben.

INGRESSO IN CROAZIA VIA MARE

Gli equipaggi di unità da diporto, nel caso in cui arrivino in Croazia da un porto di un paese dell'area di Schengen o partano per un porto di un paese dell'area di Schengen, non sono soggetti al controllo di frontiera e possono approdare in un porto che non è valico di confine, tranne che nei

casi in cui in base all'analisi dei rischi sia stabilito che nel singolo caso sia necessaria.

Le imbarcazioni straniere, comprese quelle battenti bandiera di paesi UE, provenienti da un paese al di fuori dell'area di Schengen al momento dell'ingresso in Croazia via mare devono procedere senza soste fino al porto più vicino aperto al traffico internazionale, al valico di confine marittimo più vicino per espletare la procedura d'ingresso. A tal fine è necessario certificare l'elenco dei membri dell'equipaggio e dei passeggeri che si trovano a bordo (crew list), pagare il canone per la sicurezza della navigazione presso la capitaneria di porto o l'ufficio marittimo e la tassa di soggiorno. La registrazione dell'arrivo e il pagamento della tassa di sicurezza della navigazione per barche e yacht, ad eccezione della registrazione del primo ingresso dell'unità da diporto, possono essere fatti anche tramite il sistema e-nautica, all'indirizzo <https://enautika.pomerstvo.hr>. Queste tasse devono essere pagate anche da tutte le imbarcazioni provenienti dai Paesi dell'area di Schengen e da quelle che si trovano stabilmente all'ormeggio in Croazia.

TURISTIČKA PRISTOJBA

Turističku pristojbu plaćaju vlasnici ili korisnici plovila dužih od 7 metara s ugradenim ležajevima. Može se platiti prema noćenjima ili u paušalnom iznosu i po osobi i noćenju iznosi 1,33 eura dok paušalni iznosi ovise o dužini plovila i trajanju i u rasponu su od 11,95 do 796,34 eura. Turističku pristojbu moguće je elektronski platiti isključivo na portalu Hrvatske turističke zajednice <https://nautika.evisitor.hr> i dobiti elektroničku potvrdu o uplaćenoj naknadi. Gostima koji unajmljuju plovilo, boravištu pristojbu naplaćuje charter tvrtka u polaznoj luci za svo vrijeme trajanja najma i za sve osobe na plovilu.

Na plovilu koje plovi u Republici Hrvatskoj moraju se u svrhu provjere nalaziti sljedeći dokumenti u izvorniku:

1. Dokaz da je plaćena naknada za sigurnost plovidbe i naknada za boravišnu pristojbu ako plovilo ima ležajeve
 2. Dokaz da je plovilo sposobno za plovidbu
 3. Dokaz da je osoba koja zapovijeda plovilom sposobna upravljati plovilom, sukladno nacionalnim propisima države čiju zastavu vije, tj. sukladno propisima RH
 4. Dokaz o osiguranju od odgovornosti za štetu počinjenu trećim osobama
 5. Dokaz o vlasništvu ili punomoći za korištenje plovila
- Ove informacije podložne su promjenama, službene propise za plovidbu u Hrvatskoj nadite u uredima lučke uprave ili na <https://mmpi.gov.hr>

TOURIST TAX

The tourist tax is paid by the owners or users of vessels over 7 meters in length with built-in beds. It can be paid according to the number of overnight stays or as a lump sum. The amount

per person per overnight stay is 1.33 EUR, while a lump sum payment depends on the length of the vessel and the period of time, ranging from 11.95 to 796.34 EUR. It is only possible to pay the tourist tax electronically via the portal of the Croatia Tourism Association, <https://nautika.evisitor.hr> and obtain an electronic receipt. For guests who rent a vessel, the sojourn tax is collected by the charter company at the point of departure for the entire rental period and all persons on the vessel.

The following original documents must be present on a vessel sailing into the Republic of Croatia for verification purposes:

1. Proof that the fee for the safety of navigation and the sojourn tax if the vessel has beds have been paid.
2. Proof that the vessel is seaworthy.
3. Proof that the person in command of the vessel is capable of operating it, pursuant to the regulations of the country whose flag it flies, or pursuant to the regulations of the Republic of Croatia

4. Proof of liability insurance for damages caused to third parties

5. Proof of ownership or authorization to use the vessel

This information is subject to change. The official regulations for vessels in Croatian can be found in port authority offices or at <https://mmpi.gov.hr>

TOURISMUSABGABE

Zur Zahlung der Tourismusabgabe sind diejenigen Eigner oder Nutzer von Wasserfahrzeugen verpflichtet, die mehr als 7 Meter lang sind und über eingebaute Liegen verfügen. Die Gebühren können entweder entsprechend der Übernachtungszahl oder als Pauschalbetrag entrichtet werden und betragen pro Person und Nacht 1,33 Euro, während Pauschalbeträge je nach Bootslänge und Aufenthaltsdauer zwischen 11,95 und 796,34 Euro liegen. Die Tourismusabgabe kann online bezahlt werden, und zwar ausschließlich über das Portal des Kroatischen

PLAĆANJE PREMA BROJU OSOBA (TURISTIČKA PRISTOJBA PO NOĆENJU)/PAYMENT PER NUMBER OF PERSONS

(I.E. TOURIST TAX PER NIGHT)/ZAHLUNG PER PERSON (KURTAXE PRO NACHT)/

PAGAMENTO PER NUMERO DI PERSONE (TASSA DI SOGGIORNO PER NOTTE DI SOGGIORNO)

Putnik na brodu / Passanger on a vessel / Passagier an Bord / Passeggiero a bordo	1,33 EUR
Djeca : do 12 godina / Children : up to 12 years of age / Kinder: bis 12 Jahre / Bambini: fino i 12 anni	0,00 EUR
Studenti koji nemaju prebivalište u općini ili gradu u kojem se školju / Students who do not have a residence in the municipality or city where they are educated / Studenten, die nicht in den Ort oder Stadt wohnen, in den sie studieren / Studenti senza residenza nel comune dove studiano	0,00 EUR
Sudionici školskih paketa aranžmana odobrenih od strane školske ustanove / Participants of school package arrangement approved by school institute / Teilnehmer an Schulasflügen, die von der Schuleinrichtung genehmigt wurden / Partecipanti di gitte scolastiche autorizzate dall'Istituto scolastico	0,00 EUR
Osobe koje uslužu noćenja koriste u okviru ostvarivanja programa socijalne skrbi / People who use overnight stay in the social welfare program context / Personen, die den Übernachtungsdienst im Rahmen der Durchführung von Sozialhilfeprogrammen nutzen / Persone quali soggiornano nell'ambito dei servizi sociali	0,00 EUR
Djeca : od navršenih 12-18 godina / Children : from 12 to 18 years of age / Kinder: von 12 bis 18 Jahren / Bambini: dai 12 ai 18 anni	0,66 EUR
Učenici koji nemaju prebivalište u općini ili gradu u kojem se školju / Elementary and highschool students who do not have a residence in the municipality or city where they are educated / Schüler, die nicht in der Ort oder Stadt wohnen, in der sie sich ausbilden / Alunni senza residenza nel comune dove studiano	0,00 EUR
Osobe do 29 godina : članovi međunarodne omladinske organizacije / People up to 29 years of age : members of International Youth Organization / Personen bis 29 Jahre: Mitglieder einer internationalen Jugendorganisation / Persone fino i 29 anni: membri dell'organizzazione studentesca internazionale	0,66 EUR
Osobe sa tjelesnim invaliditetom 70% i više / People with disability of 70% or more / Menschen mit Behinderungen von 70% und mehr / Persone con invalidità fisica di 70 o più percento	0,00 EUR
Pratitelj osobe sa tjelesnim invaliditetom 70% i više / Companion of a person with disability of 70% or higher / Begleitung einer Person mit einer Behinderung von 70% und mehr / Accompagnante della persona invalida 70% o più	0,00 EUR
Turistička pristojba plaća se za svaku osobu i noćenje prema kategorijama putnika / Tourist tax is paid for each person and overnight stay according to categories of passengers / Die Kurtaxe wird für jede Person und Übernachtung nach Passagierkategorien bezahlt / La tassa di soggiorno viene pagata per persona per notte di soggiorno, secondo la categoria della Tassa di soggiorno	

Tourismusverbandes: <https://nautika.evisitor.hr>. Die Zahlungsbestätigung für die auf diesem Wege entrichtete Gebühr erfolgt ebenfalls online. Für Gäste, die ein Wasserfahrzeug chartern, wird die Tourismusabgabe vom Vercharterer im Abfahrtshafen für die gesamte Mietdauer und für alle Personen auf dem Wasserfahrzeug erhoben.

Auf einem in der Republik Kroatien fahrenden Wasserfahrzeug müssen zu Überprüfungszwecken folgende Originaldokumente vorliegen:

1. Nachweis über Errichtung der Schiffssicherheits-Gebühr und der Tourismusabgabe, sofern das Wasserfahrzeug eingebaute Liegen hat
2. Seetüchtigkeitsnachweis
3. Nachweis, dass der Schiffsführer in der Lage ist, das Wasserfahrzeug gemäß den nationalen Vorschriften des Landes zu führen, dessen Flagge es führt, d.h. gemäß den Vorschriften der Republik Kroatien
4. Nachweis einer Haftpflichtversicherung für Schäden, die Dritten zugefügt wurden
5. Nachweis über Bootseigentum oder Nutzungsrecht

Diese Informationen sind freibleibend, die offiziellen Vorschriften für die Schifffahrt in Kroatien finden Sie in den Büros des Hafenamts oder unter <https://mmpi.gov.hr>

TASSA DI SOGGIORNO

La tassa di soggiorno è a carico dei proprietari o degli utenti di unità da diporto di lunghezza superiore ai 7 metri provviste di cuccette o letti. Può essere pagata in base al numero di pernottamenti, oppure a forfait. L'importo fisso per persona e pernottamento è di 1,33 euro, mentre gli importi forfettari dipendono dalla lunghezza dell'imbarcazione e dalla durata del soggiorno e vanno da 11,95 a 796,34 euro. È possibile pagare la tassa di soggiorno elettronicamente esclusivamente sul portale dell'Ente croato per il turismo all'indirizzo <https://nautika.evisitor.hr> che rilascerà la conferma elettronica dell'effettuato pagamento. Per i clienti che noleggiano una barca, la tassa di soggiorno viene addebitata dalla società di noleggio nel porto di partenza per l'intero periodo di noleggio e per tutte le persone a bordo. Sull'unità da diporto che naviga nelle acque della Repubblica di Croazia devono trovarsi a bordo i seguenti documenti originali per eventuali verifiche:

1. Cedola dell'avvenuto pagamento del canone per la sicurezza della navigazione e della tassa di soggiorno, se l'unità da diporto dispone di letti.

PLaćanje prema dužini plovila / PAYMENT BY VESSEL LENGTH / ZAHŁUG NACH BOOTS LÄNGE / PAGAMENTO PER LUNGHEZZA DELL'IMBARCAZIONE

Duljina plovila / Boat length / Boots Länge / Lunghezza imbarcazione	Vremensko razdoblje / Time period / Zeitraum / Periodo	Iznos / Amount Menge / Importo (EUR)
5 – 9 m	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	11,95
	do 8 dana / to 8 days / bis 8 Tage / fino a 8 giorni	27,87
	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	47,78
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	79,63
	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	187,14
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	238,90
	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	19,91
	do 8 dana / to 8 days / bis 8 Tage / fino a 8 giorni	46,45
	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	79,63
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	132,71
9 – 12 m	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	311,90
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	398,17
	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	27,87
	do 8 dana / to 8 days – bis 8 Tage – fino a 8 giorni	65,03
	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	111,49
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	185,81
	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	436,66
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	557,44
	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	31,85
	do 8 dana / to 8 days / bis 8 Tage / fino a 8 giorni	74,32
12 – 15 m	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	127,41
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	212,36
	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	499,04
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	637,07
	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	39,82
	do 8 dana / to 8 days / bis 8 Tage / fino a 8 giorni	92,91
	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	159,27
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	265,45
	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	623,80
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	796,34
Preko 20 m / over 20 m / über 20 m / sopra i 20 m	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	
	do 8 dana / to 8 days / bis 8 Tage / fino a 8 giorni	
	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	
	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	

2. Certificato attestante l'idoneità dell'unità da diporto per la navigazione.
3. Patente nautica del comandante dell'unità da diporto, in conformità con le normative nazionali del paese di cui batte bandiera e in conformità con le normative della Repubblica di Croazia.
4. Polizza di assicurazione di responsabilità civile per danni causati a terzi.

5. Attestato di proprietà dell'unità da diporto o autorizzazione all'uso.
Queste informazioni sono soggette a modifiche, le norme ufficiali per la navigazione in Croazia sono disponibili presso gli uffici delle capitanerie di porto o all'indirizzo web <https://mmpi.gov.hr>

E-NAUTIKA / E-NAUTICS / E-NAUTIK / E-NAUTICA

U Hrvatskoj na adresi <https://enautika.pomerstvo.hr> postoji elektronička usluga namijenjena nautičara putem koje je moguće obaviti prijavu dolaska i plaćanje naknade za sigurnost plovidbe i zaštitu od onečišćenja za brodice i jahte osim za prvu prijavu plovila te ishoditi elektroničku potvrdu o uplaćenoj naknadi.

Te naknade plaćaju i sva plovila koja viju hrvatsku zastavu, stižu iz država Schengenskog prostora kao i ona koja borave na stalnom vezu u Hrvatskoj pa i njihovi vlasnici mogu koristiti tu uslugu. Za ulazak u sustav potreban je eID grada EU. Krajem prosinca 2023 godine ovaj su sustav mogli koristiti grada Austrije, Belgije, Češke, Danske, Estonije, Italije, Litve, Luxemburga, Malte, Njemačke, Portugala, Slovačke, Španjolske, Švedske i Hrvatske, a očekuje se da će se posutno širiti i na druge članice EU. Elektronskim načinom prijave dolaska i plaćanjem naknada i pristojbi znatno se, osobito u vrijeme ljetnih gužvi, ubrzava procedura prijave ulaska u Hrvatsku.

Pored toga putem usluge e-nautika moguće je bez posebne prijave i identifikacije izračunati informativni iznos boravišne pristojbe i naknade za sigurnost plovidbe i zaštite od onečišćenja koje je potrebno platiti te provjeriti vjerodostojnost e-dokumenata izdanih na e-uslugama i e-plovilima.

In Croatia, at the address <https://enautika.pomerstvo.hr> there is an electronic service intended for boaters that enables you to register your arrival and pay the fees for the safety of navigation and the protection of the sea from pollution by boats and yachts, except for the first registration of a vessel, and obtain electronic confirmation of payment. These fees are paid by all vessels who fly the Croatian flag, arrive from the countries of the Schengen Area, and those with permanent berths

in Croatia, so their owners can also use this service. An eID card for citizens is required to enter the system. As of the end of December 2023, the system could be used by the citizens of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Germany, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden and Croatia. It is anticipated that this will gradually spread to other Member States as well. Electronic registration of your arrival and fee payment significantly speeds up the procedure for registering your entry into Croatia, especially when there are summer crowds.

Moreover, eNautika enables you to calculate the amount of sojourn tax and the fees for safety of navigation and the protection of the sea from pollution by boats and yachts, as well as verify the authenticity of e-documents issued through the public electronic services eNautika and ePlovila, without, separate registration and identification.

In Croatia have boat drivers the possibility, via the Service-Portal eNautika — <https://enautika.pomerstvo.hr> — their arrival to register, the fees for safety of navigation and the protection of the sea from pollution by boats and yachts, as well as pay the quota for the security of the arrival and the protection of the sea from pollution by boats and yachts, as well as verify the authenticity of e-documents issued through the public electronic services eNautika and ePlovila.

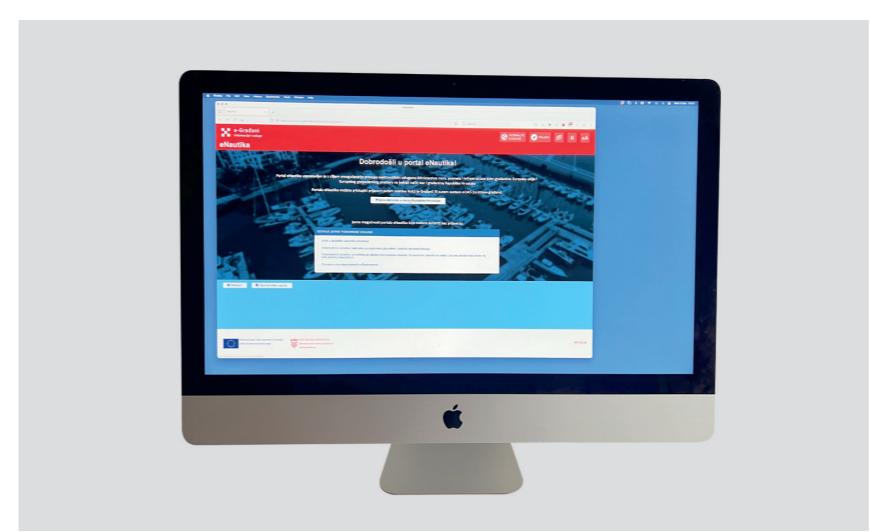
In Croatia, at the address <https://enautika.pomerstvo.hr> there is an electronic service intended for boaters that enables you to register your arrival and pay the fees for the safety of navigation and the protection of the sea from pollution by boats and yachts, except for the first registration of a vessel, and obtain electronic confirmation of payment. These fees are paid by all vessels who fly the Croatian flag, arrive from the countries of the Schengen Area, and those with permanent berths

Länder zur Verfügung: Österreich, Belgien, Dänemark, Estland, Italien, Litauen, Lettland, Luxemburg, Malta, Deutschland, Portugal, Slowakei, Tschechien, Schweden, Spanien und Kroatien. Es ist zu erwarten, dass es schrittweise auch in anderen EU-Ländern eingeführt wird. Durch diese elektronischen Anmelde- und Zahlungsmöglichkeiten wird die Prozedur der Einreiseformalitäten bei der Ankunft in Kroatien erheblich verkürzt, was sich insbesondere in der sommerlichen Hochsaison positiv bemerkbar macht.

Außerdem bietet das elektronische Service-Portal Bootsfahrern die Möglichkeit, sich ohne besondere Anmeldung oder Identifikation über den zu erwartenden Betrag der Schiffahrts-Sicherheitsgebühr und der Gebühr für den Schutz gegen Meeresverschmutzung zu informieren. Auch eine Überprüfung der Echtheit von elektronischen Dokumenten, die von eNautika und ePlovilo herausgegeben werden, ist auf diesem Wege möglich.

In Croazia, all'indirizzo <https://enautika.pomerstvo.hr>, esiste il servizio elettronico destinato ai diportisti tramite il quale è possibile registrare il proprio arrivo e pagare la quota per la sicurezza della navigazione e la tutela dall'inquinamento per imbarcazioni e yacht, eccetto nel caso di registrazione del primo arrivo dell'imbarcazione, e ottenere la conferma elettronica dell'effettuato pagamento. Queste tasse devono essere pagate da tutte le unità da diporto che battono bandiera croata, da quelle in arrivo dai paesi dell'area di Schengen, nonché da quelle all'ormeggio permanente in Croazia, quindi anche i loro proprietari possono usufruire di questo servizio. Per accedere al sistema è necessaria la carta d'identità elettronica di cittadino dell'UE. Alla fine di dicembre 2023 questo sistema poteva essere utilizzato dai cittadini di Austria, Belgio, Repubblica Ceca, Danimarca, Estonia, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Germania, Portogallo, Slovacchia, Spagna, Svezia e Croazia, ma si prevede che sarà esteso gradualmente anche agli altri paesi membri dell'UE. Il metodo di registrazione elettronico dell'arrivo e dell'effettuato pagamento delle tasse e degli oneri velocizza notevolmente la procedura di registrazione dell'ingresso in Croazia, soprattutto durante gli affollamenti estivi.

Inoltre, attraverso il servizio e-nautics, senza registrazione e identificazione, è possibile calcolare l'importo informativo della tassa di soggiorno e dei canoni per la sicurezza della navigazione e la tutela dall'inquinamento da versare, come pure verificare l'autenticità dei documenti elettronici emessi su e-servizi e su e-imbarcazioni.



PRODAJA DOZVOLA ZA REKREACIJSKI I SPORTSKI RIBOLOV NA MORU

Dozvole se mogu kupiti na mrežnim stranicama Uprave ribarstva (<https://ribarstvo.mps.hr>), u uredima Uprave ribarstva uz pretplatu (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split i Dubrovnik) te kod ovlaštenika za prodaju dozvola za rekreativski ribolov. Dozvole za sportski ribolov mogu se kupiti i na stranicama Hrvatskog saveza za športski ribolov na moru putem mrežne stranice ili kod ovlaštenih udruga za sportski ribolov na moru. Godišnja dozvola za

rekreativski, odnosno sportski ribolov vrijedi za razdoblje kalendarske godine, bez obzira na to kada je kupljena. Godišnje dozvole za sportski ribolov ne mogu se kupiti putem mrežne stranice već isključivo kod ovlaštenih udruga za sportski ribolov. Boravište je mjesto i adresa u Republici Hrvatskoj gdje osoba privremeno boravi, ali se na toj adresi nije trajno nastanila. Dokaz o prebivalištu je Uvjerenje o prebivalištu koje izdaje MUP ili osobna iskaznica. Osobe do 14 godina starosti

DNEVNE I VIŠEDNEVNE DOZVOLE

Vrsta dozvole	Naknada sportski EUR	Naknada rekreativski EUR
Dozvola za jedan (1) dan	7,96	7,96
Dozvola za tri (3) dana	19,91	19,91
Dozvola za sedam (7) dana	39,82	39,82
Dozvola za ribolov udicarskim alatima za veliku ribu za jedan (1) dan	15,93	ne izdaje se
Dozvola za ribolov udicarskim alatima za veliku ribu za tri (3) dana	39,82	ne izdaje se
Dozvola za ribolov udicarskim alatima za veliku ribu za sedam (7) dana	79,63	ne izdaje se

SALE OF LICENCES FOR RECREATIONAL AND SPORTS FISHERIES AT SEA

Licenses can be bought online through the official website of Directorate of Fisheries (<https://ribarstvo.mps.hr>), at the offices of Directorate of Fisheries (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split and Dubrovnik) subject to prior payment, as well as from dealers authorised to sell licences for recreational fisheries. Licences for sports fisheries can also be bought online through the website of the Croatian Association for Marine Sports Fisheries (HSŠRM) and are also sold by authorised associations for sports fisheries at sea. The annual license for recreational, that is, sports fisheries, is valid for one calendar year only, no matter when it was bought. The annual licenses for sports fisheries cannot be bought

online, but exclusively from dealers authorised by HSŠRM. If you purchased the licence online on the Directorate of Fisheries website, you will receive a confirmation of purchase and a licence number by email upon completion of your payment. The annual licence can only be bought by nationals with a permanent residence in Croatia. What is a permanent residence, and what a temporary residence? — Pursuant to the Croatian Residence Act (OG 144/12) Permanent residence is the place and address in the Republic of Croatia where a person has permanently settled for the purpose of exercising his or her rights and obligations associated with life interests, such as family, professional, economic, social, cultural and other interests.

Temporary residence is the place and address in the Republic of Croatia where a person is temporarily residing, but has not permanently settled. The Certificate of Residence issued by the Ministry of the Interior or a personal identity card serves as a proof of residence. Persons under 14 years of age may practice recreational fishing with a single hook and line (with or without rod) without a licence. Children are also allowed to practice sports fishing, provided they are not using a spear gun. Licence is not valid for spearfishing using a speargun for persons under 16 years of age. Only holders of annual licences for recreational and sports fisheries are allowed to purchase a licence for bottom longline fishing. Recreational fisheries does not allow catching of tuna fish, however, a special licence allows catching of tuna fish, swordfish and spearfish, provided it is immediately released back into the sea. Licences for sports, that is, recreational fisheries, are valid for fishing waters throughout the Republic of Croatia. Excluded from fishing waters are areas of national parks, nature parks, aquaculture sites, harbours and small ports, estuaries, beaches and bathing areas (from 1 May to 1 October) in respect of which special rules of law apply.

DAILY LICENCES AND LICENCES VALID FOR SEVERAL DAYS

Type of licence	Fee sport fishing EUR	Fee recreational fishing EUR
One (1) day licence	7,96	7,96
Three (3) day licence	19,91	19,91
Seven (7) day licence	39,82	39,82
Rod fishing licence for big fish, (1) day licence	15,93	N/A
Rod fishing licence for big fish, valid for three (3) days	39,82	N/A
Rod fishing licence for big fish, valid for seven (7) days	79,63	N/A

VERKAUF VON ZULASSUNGEN FÜR DIE FREIZEIT- UND SPORTFISCHEREI IM MEER

Zulassungen können über die Webseite des Bundes für Fischerei (<https://ribarstvo.mps.hr>), in den erschienenen Büros des Bundes für Fischerei bei vorheriger Bezahlung (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split und Dubrovnik) sowie an den für den Verkauf von Zulassungen für Sportfischerei autorisierten Verkaufsstellen erworben werden. Eine weitere Möglichkeit sind die Internetseiten des Kroatischen Bundes für Sportfischerei im Meer oder bei autorisierten Vereinen für die Sportfischerei im Meer. Die Jahreszulassung für die Sport- bzw. Die Freizeitfischerei gilt für die Dauer eines Kalenderjahres der Zeitpunkt des Erwerbs ist dabei irrelevant. Jahreszulassungen für die Sportfischerei können nicht online, sondern ausschließlich an den vom Kroatischen Bund für die Sportfischerei im Meer autorisierten Verkaufsstellen erworben werden. Falls Sie Ihre Zulassung über die Webseite des Bundes für Fischerei erwünscht dort dauerhaft niederzulassen. Eine Anmeldung des Aufenthaltsorts ist erforderlich, wenn der Aufenthalt drei Monate überschreiten wird. Der Aufenthaltsort kann mit dem Nachweis über den Aufenthaltsort, den das Innenministerium ausstellt oder mit dem Personalausweis belegt werden. Personen unter 14 Jahre können Freizeitfischerei mit einem Angelhaken und einer Angelschnur (mit oder ohne Angelrute) auch ohne Zulassung betreiben. Kinder dürfen Sportfischerei betreiben, aber nur ohne Unterwassergewehr. Die Zulassung ist für Personen unter 16 Jahren mit einem Unterwassergewehr ungültig. Für Wohnsitz und was ein Aufenthaltsort? Der ständige Wohnsitz ist der Ort und die Adresse in der Republik Kroatien, an dem/unter der sich eine Person dauerhaft niedergelassen hat, um ihre Rechte und Pflichten im Zusammenhang mit ihren Lebensinteressen, d.h. ihren familiären, beruflichen, wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen und sonstigen Interessen,

TAGES UND MEHRTAGESFISCHEREISCHEINE

Fischereischein-Typ	Gebühr Sportfischerei EUR	Gebühr Freizeitfischerei EUR
Schein für einen (1) Tag	7,96	7,96
Schein für drei (3) Tage	19,91	19,91
Schein für sieben (7) Tage	39,82	39,82
Angelschein für Großfische, Gültigkeit: ein (1) Tag	15,93	nicht zutreffend
Angelschein für Großfische, Gültigkeit: drei (3) Tage	39,82	nicht zutreffend
Angelschein für Großfische, Gültigkeit: sieben (7) Tage	79,63	nicht zutreffend

VENDITA DI LICENZE DI PESCA RICREATIVA E SPORTIVA IN MARE

Le licenze si possono acquistare sul sito web della Direzione della Pesca (<https://ribarstvo.mps.hr>), presso gli uffici della Direzione della Pesca previo pagamento (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split e Dubrovnik), e da persone autorizzate per la vendita di licenze di pesca ricreativa. Le licenze di pesca sportiva in mare si possono acquistare anche sul sito web della Federazione Croata di Pesca Sportiva in Mare oppure presso le associazioni autorizzate di pesca sportiva in mare. La licenza annuale di pesca ricreativa o sportiva è valida per un anno solare, a prescindere dalla data di acquisto. Le licenze annuali di pesca sportiva non si possono acquistare sul sito web, ma solo presso i venditori autorizzati della Federazione Croata di Pesca Sportiva in Mare. Se avete acquistato la licenza sul sito web della Direzione della Pesca, dopo la conclusione del processo di acquisto riceverete al vostro indirizzo di posta elettronica

una conferma di acquisto della licenza e il numero della licenza. Le licenze annuali possono essere acquistate solo da persone che hanno la residenza fissata nella Repubblica di Croazia. Cos'è la residenza e cos'è la dimora? — Ai sensi della Legge sulla Residenza (Gazzetta Ufficiale 144/12) la residenza è il luogo e l'indirizzo nella Repubblica di Croazia, in cui la persona ha dimora abituale per esercitare i propri diritti e obblighi legati agli interessi di vita, p.es. gli interessi familiari, professionali, economici, sociali, culturali e altri. La dimora è il luogo e l'indirizzo nella Repubblica di Croazia, in cui un soggetto attualmente vive, ma non ci risiede in modo stabile e duraturo. La prova di residenza è il Certificato di Residenza rilasciato dal Ministero degli Interni o la carta d'identità.) Bambini fino ai 14 anni di età possono esercitare la pesca ricreativa con un amo e una lenza (con o senza canna) senza licenza. Inoltre, anche i bambini possono esercitare la pesca sportiva, ma senza l'uso del fucile subacqueo. La licenza non vale per la pesca con il fucile subacqueo per persone sotto i 16 anni di età. Per poter acquistare la licenza di pesca col palamito di profondità, bisogna avere la licenza annuale di pesca ricreativa o sportiva. La pesca del tonno non è permessa nell'ambito della pesca ricreativa, ma se si è in possesso di una licenza speciale di pesca del tonno, aguglia imperiale e pesce spada, allora la pesca è permessa a condizione di rilasciare il tonno dopo la cattura. Le licenze di pesca ricreativa o sportiva sono valide per l'intera zona di pesca della Repubblica di Croazia. La zona di pesca non include il mare nelle aree dei parchi nazionali, parchi naturali, aree in cui si esercitano le attività di acquacoltura, porti e porticcioli, imboccature dei fiumi, e le aree di spiagge e stabilimenti balneari (dal 1 maggio al 1 ottobre). Per queste aree valgono norme speciali.

LICENZE GIONALIERE E PLURIGIORNALIERE

Tipologia di licenza	Tassa pesca sportiva EUR	Tassa pesca ricreativa EUR
Licenza per una (1) giornata di pesca	7,96	7,96
Licenza per tre (3) giornate di pesca	19,91	19,91
Licenza per sette (7) giornate di pesca	39,82	39,82
Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per una (1) giornata di pesca	15,93	non viene rilasciata
Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per tre (3) giornate di pesca	39,82	non viene rilasciata
Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per sette (7) giornate di pesca	79,63	non viene rilasciata

OVLAŠTENICI ZA PRODAJU DOZVOLA ZA REKREACIJSKI RIBOLOV NA PODRUČJU GRADA PULE / SALE OF LICENCES FOR RECREATIONAL FISHERIES AT SEA IN PULA / VERKAUF VON LIZENZEN FÜR FREIZEITFISCHEREI AM MEER IN PULA / VENDITA DI LICENZE DI PESCA RICREATIVA A POLA

ALBATOURS	Premanturska cesta 14, 52100 Pula	Tel: +385 98 656 175	E-mail: info@albatours.hr
EUNICE	Begovica 19, 52100 Pula	Tel: +385 52 570 203	E-mail: eunice.pula@gmail.com
NOVAMAR	Ul. Dinka Trnajstića 2, 52100 Pula	Tel: +385 52 544 900	E-mail: info@novamar.hr
ACTIVA TRAVEL ISTRA	scalierova 1, 52100 Pula	Tel: +385 52 215 497	E-mail: info@activa-istra.com

MOBILNE MREŽE / MOBILE PHONE NETWORKS / MOBILTELEFONNETZE / RETI MOBILI



Tel: +385 0800 9000
<https://www.hrvatskitelekom.hr>



Tel: +385 95 1000 444
<https://www.telemach.hr>



Tel: +385 0800 091 091
<https://www.a1.hr>



20 GODINA SKRBI O MORSKIM KORNJAČAMA



KAKO JE SVE ZAPOČELO

Morske kornjače, dugovječni žitelji mora, pod sve većom su prijetnjom zbog ljudskog djelovanja. Centar za oporavak morskih kornjača u sklopu Aquariuma Pula već 20 godina skrbi o ozlijedjenim i bolesnim morskim kornjačama pružajući im veterinarsku njegu i dobre uvjete za oporavak. Ozlijedene morske kornjače koje plutaju ili su se nasukale diljem Jadranu pronalaže ribari i mornari, ali i usputni prolaznici koji šeću uz obalu. Mnoge od njih gotovo sigurno ne bi preživele bez odgovarajućeg liječenja.

prva nevladina organizacija za zaštitu morskih kornjača (Sea Turtle Conservancy). Prvi centri za oporavak utemeljeni su kasnih sedamdesetih na Floridi, a prve aktivnosti njihove zaštite provedene su na gnjezdilištima u Sredozemlju: '70-ih u Cipru i '80-ih u Grčkoj, Turskoj i Izraelu. Očuvanje gnijezda bio je prioritet zaštite ovih morskih gmazova, što je potaknulo otvaranje prvih centara za oporavak morskih kornjača diljem Sredozemlja (Archelon, MEDASSET i drugi). Danas više od 200-tinjak centara u svijetu djeluje kao prva linija provedbe aktivnosti za zaštitu morskih kornjača.

CENTRI ZA OPORAVAK MORSKIH KORNJAČA NA SREDOZEMLJU

Brojni centri za oporavak morskih kornjača djeluju i usko surađuju na području Sredozemlja. Od samih početaka, kontinuirano se usavršavaju veterinarske tehnike kroz dijagnostiku, upredjenje skrbi i hranjenje. U centrima se provodi i niz edukacija te znanstvena istraživanja

koja su usko povezana s praćenjem i oporavkom sredozemne populacije morskih kornjača. Centri su ujedno i baza podataka te riznica znanja o zdravlju, migracijskim putevima te genetskoj identifikaciji morskih kornjača.

GLAVATA ŽELVA: DOMINANTNA VRSTA NA SREDOZEMLJU

Glavata želva migrira na velike udaljenosti i posjećuje raznolika staništa tijekom svog dugog života. Ime je dobila zahvaljujući izuzetno velikoj glavi sa snažnim kljunom prilagođenim za hranjenje beskralješnjacima s morskog dna. Zbog svojih prehrabnenih navika, često zalazi u sjeverni dio Jadrana, plitko i životom bogato područje idealno za njenu ishranu. Broj jedinki glavate želve u Jadranu prilično je velik. Jadran općenito u većem broju posjećuju mlade glavate želve, a ondje često susrećemo i odrasle ženke koje prikupljaju energiju nakon iscrpnog polaganja jaja na nekim od pješčanih plaža Grčke, Turske ili Cipra. Modernim metodama praćenja iz zraka procijenjeno je da u Jadranu obitava oko 20 000 jedinki. Međunarodni savez za očuvanje prirode (IUCN) je glavatu želvu u Sredozemlju proglašila najmanje zabrinjavajućom (LC), dok je na globalnoj razini kategorizirana osjetljivom vrstom (VU).



“Budućnost većine života na Zemlji ovisi o savjesti čovječanstva.”

Archie Carr

Subpopulacija glavatih želvi u Sredozemlju veoma je značajna jer čini oko 3,6 posto cijelokupne svjetske populacije ove vrste sa 7 200 aktivnih gnijezda godišnje.

AQUARIUMPULA

NEW! JELLYFISH LAB

FRIEND OF THE SEA® SAFE PLEMENITO UTOČIŠTE NOBLE SANCTUARY

Morske kornjače neizostavna su karika u oceanskim ekosustavima. Neophodne su za održavanje morskih staništa, pomažu u izmjenjivanju hranjivih tvari i dio su uravnutežene hranidbene mreže. Opadanje njihove brojnosti negativno se odražava na zdravlje svjetskih oceana.

DIJELILE SU PLANET S DINOSAURIMA, MOGU LI I S NAMA?

Ove drevne životinje razvile su se u ranom mezozoiku i 100 milijuna godina dijelile životni prostor s raznim vrstama morskih životinja, pa i dinosaurima. Danas se njihov broj zbog ljudskog djelovanja drastično smanjio i svih sedam vrsta morskih kornjača u svijetu smatra se ugroženim ili pod prijetnjom od izumiranja.



BRIGA O MORSKIM KORNJAČAMA - PRVA POMOĆ

Ukoliko pronađete morsku kornjaču u nevolji, možete učiniti sljedeće:

1. Nazovite 112.
2. Kornjaču položite na mirno mjesto, u topao prostor zimi te sjenu i zavjetrinu ljeti - ukoliko je moguće, postavite kornjaču u plastični kontejner odgovarajuće veličine na mekanu podlogu, prekrijte oklop mokrim ručnikom i održavajte glavu i oči vlažnim, a nosnice oslobođite.
3. Prilikom nošenja kornjače, držite je isključivo za oklop.
4. Ukoliko kornjača ima svježe ozljede koje krvare, omotajte ih zavojem ili prekrijte čistim ručnikom.
5. Minimalizirajte stres, ograničite kretanje ljudi oko kornjače i izbjegavajte stvaranje buke.
6. Ostavite kornjaču da miruje do dolaska stručnjaka.

ŠTO IZBJEGAVATI

Ukoliko nađete na kornjaču, nikako nemojte činiti sljedeće:

1. Držati ili povlačiti kornjaču za peraje, glavu ili rep.
2. Okretati kornjaču na leđa/oklop.
3. Približavati se ustima kornjače (čuvajte se ugriza).
4. Uklanjati organizme na oklopu i pokušavati uklanjati strana tijela ukoliko se nalaze u ustima ili stražnjem otvoru.

Ukoliko primijetite da je kornjača zdrava, nemojte je ometati!

DOLAZAK MORSKIH KORNJAČA U CENTAR

OZLIJEĐENA IZ MORA, ZDRAVA U MORE! Stručni tim Aquariuma Pula prihvata ozlijedene kornjače iz cijelog Jadran, a pritom od nalažnika prikuplja važne podatke o okolnostima pronalaska kornjača. Nadležni veterinar Centra odgovoran je za liječenje ozlijedjenih jedinki. Po dolasku u Centar mjeri se težina, dužina oklopa, utvrđuju se ozljede i stupanj uhranjenosti te prisutnost parazita i stranih tijela u ustima i stražnjem otvoru. Da bi se utvrdila prisutnost stranih tijela, izrađuju se rendgenske snimke te se, po potrebi, analizira krv.

Kornjače se oporavljaju u bazenima s centralnim sustavom za filtraciju vode optimalne temperature od 21 do 25 stupnjeva Celzija, a za brzi oporavak koriste se UV lampe koje imitiraju sunčevu svjetlost.

Svaka je životinja jedinstvena, stoga se razlikuju i postupci oporavka, koji se evidentiraju u povijesti liječenja svake životinje. Najčešće ozljede, bolesti i stanja pri dolasku morskih kornjača u Centar jesu poremećaj održavanja plovnosti, traume uzrokovane udarcem plovila, uplitanje u mreže i pothlađenost.



PRIJETNJE MORSKIM KORNJAČAMA

- KLIMATSKE PROMJENE
- LJUDSKA PREHRANA (JUHA OD KORNJAČE, JAJA)
- PROTUZAKONIT LOV I TRGOVANJE OKLOPIMA
- OBALNE AKTIVNOSTI (VOŽNJA, BACANJE OTPADA ITD.)
- IZLJEVI NAFTE
- MORSKI OTPAD I ONEČIŠĆENJE
- KOMERCIJALNI RIBOLOV (PARANGALI I KOĆE)
- UMJETNO OSVJETLJENJE (OMETANJE MIGRACIJE MLADIH)
- NEKONTROLIRANI OBALNI RAZVOJ

MORSKE KORNJAČE U NEVOLJI

POREMEĆAJ KONTROLE PLOVNOSTI

Morske kornjače često dolaze u Centar s poremećajem kontrole plovnosti - plivaju isključivo na površini te ne mogu zaroniti i hraniti se na dnu.

Uzroci mogu biti višestruki: neurološki problemi, upala pluća, ozljeda kralježnice, skupljanje plinova u probavilu uslijed infekcija te tjelesna šupljina ispunjena tekućinom uslijed ubodnih rana.

Tipičan pristup ovom uobičajenom problemu jest premještanje kornjače u duboki bazen.

Ukoliko se stanje ne poboljša, zrak se izbacuje uz pomoć igle.

UPLITANJE U MREŽE ILI OTPAD

Ribarski alati i plastični otpad sastoje se od otpornih materijala. Kornjače upletene u otpad ili mreže pokušavaju se oslobođiti, što ponekad rezultira još većim uplitanjem, zarezivanjem kože ili čak amputacijom peraja. Pritom se kornjače umaraju, što ih dodatno dovodi u stanje neuhranjenosti i dehidracije.

Tretiranje ozljeda nastalih uslijed uplitanja u mreže ili otpad uključuje svakodnevnu primjenu fiziološke otopine, glukoze, antibiotika i mednih obloga. Nakon primanja terapije, kornjače se oporavljaju u većem bazenu i čekaju optimalne uvjete za povratak u prirodu.

POTHLAĐENOST

Sjeverni Jadran pripada najhladnijim dijelovima Sredozemlja, no bez obzira na niže temperature, u odnosu na ostale dijelove, predstavlja jedno od najvažnijih hraništa morskih kornjača.

Kornjače koje ne migriraju na jug tijekom jeseni i zime često su pothladene, a takvo stanje uzrokuje niz unutarnjih i vanjskih posljedica.

Pothlađene morske kornjače, u nedostatku energije, ne održavaju plovnost i slabu su pokretnе. Stoga, često stradavaju od udara plovila, naleta na stijene ili nasukavanja. Slaba pokretljivost uzrokuje veći obraštaj (alge i brambuljci) na koži i oklopnu.

Pri liječenju se pothlađenim kornjačama odstranjuju organizmi s tijela, primjenjuje se infuzija kao alternativa za hranu, a grijanje se postiže postupnim povećanjem temperature vode. Jednom kada je stanje kornjače stabilno, nudi joj se kruta hrana.

Morska kornjača se vraća natrag u more nakon što se ustanovi da može samostalno loviti hrani (2 - 8 mjeseci od dolaska u Centar).

TRAUMA UZROKOVANA UDARCEM PLOVILA

Ozljede izazvane naletom plovila najčešće uključuju lomove lubanje i oklopa. Rane su često duboke i ispunjene krvotinama kosti i tkiva. U takvim slučajevima ozlijedene kornjače

teško održavaju plovnost i često slabo reagiraju na podražaje.

Ovako ozbiljnoj traumi pristupa se izradom rendgenskog snimka kako bi se ustanovila ozbiljnost ozljede. Tretiranje ozljeda uključuje svakodnevnu primjenu fiziološke otopine, glukoze, antibiotika i previjanje mednim oblozima. Zbog nemogućnosti samostalnog hranjenja, ponekad je nužno koristiti sondu za prisilnu ishranu. Oporavak kornjača koje nisu u mogućnosti samostalno se hraniti dugotrajan je i iziskuje intenzivnu njegu.

BRIGA O MORSKIM KORNJAČAMA - U CENTRU

Duljina boravka kornjača u Centru ovisi o vrsti ozljede te traje od nekoliko tjedana do nekoliko godina. Tim stručnjaka konstantno usavršava metode i tehnike oporavka kako bi liječenje bilo učinkovitije, a oporavak brži. U suradnji sa znanstvenicima, sustavno se prate određeni parametri kako bi se poboljšale metode liječenja.

KORISTIMO PRIRODNO

Za liječenje rana primjenjujemo novozelandski med, koji je prirodni antibiotik i pomaže u zacjeljivanju.

UVB SVJETLOST

Vitamin D ključan je za održavanje homeostaze kalcija u tijelu i važan je za razvoj i rast zdravih kosti. Kornjače u Centru izložene su UVB svjetlosti u trajanju od 8 sati dnevno. Dosadašnji rezultati izlaganja ozlijedjenih glavatih želvi umjetnoj UVB svjetlosti pokazuju povišenu razinu vitamina D3, brže zacjeljivanje rana te bolji oporavak i bolje opće stanje.

ANALIZA KRVI - PUTOKAZI U OTKRIVANJU BOLESTI

Analiza bijelih i crvenih krvnih stanica otkriva virusne i bakterijske infekcije, kao i metaboličke ili hormonalne bolesti. Parametri krvi značajno variraju ovisno o vrsti kornjača, ali i unutar pojedinih populacija iste vrste. Istraživanja provedena na kornjačama iz Centra rezultirala su važnim podacima za razumijevanje parametara jedinki koje borave u Jadranu. Analiza krvi neophodna je za utvrđivanje dehidracije i slabosti organizma, ali i za potvrdu dobrog zdravstvenog stanja kornjača tijekom oporavka.

ANALIZA MIKROBIOMA NA TIJELU KORNJAČE

Istraživanje mikrobioma (skup bakterija, praživotinja, gljivica i dr.) na morskim kornjačama iz Centra utječe na odabir tretmana u liječenju i na oporavak. Mikrobiom se istražuje na koži, oklopu i u probavilu morskih kornjača, a utječe na njihovu prehranu, imunološki sustav i ponašanje.

NOVA DOSTIGNUĆA U ZNANOSTI U ZAŠТИĆITI MORSKIH KORNJAČA U PRIRODI

Usprkos velikom doprinisu znanstvene zajednice, još je mnogo neodgovorenih pitanja usmjerena na preživljavanje morskih kornjača u 21. stoljeću. Važnu ulogu u pronalasku odgovara imaju znanstvenici Dimitris Margaritopoulos, Andreas Demetropoulos, Lily Venizelos i Flega Bentivegna, koji su više od 50 godina uključeni u zaštitu morskih kornjača, te njihovi nasljednici Paolo Casale, Draško Holcer i Bojan Lazar, koji morskim kornjačama ujedno posvećuju već 25 godina svoje karijere. Uz to, Demetropoulos, Casale i Holcer nose titulu heroja zaštite okoliša (Heroes in environmental protection) koju im je dodjelila Europska komisija.

POVRATAK MORSKIH KORNJAČA U MORE

Manifestacija vraćanja morskih kornjača prirodi jedinstveno je iskustvo prožeto snažnim emocijama i doživljajima za svakog sudionika te poduzeće svijest o zaštiti morskih kornjača. Tijekom procesa povratka morskih životinja u more svi sudionici upoznati su s razlogom dolaska svake oporavljene kornjače u Centar, mjerjenjima prije i nakon oporavka, poviješću bolesti i pristupom liječenju.

Manifestacija vraćanja kornjača moru, u kojoj sudjeluje veliki broj građana Pule i turista, održava se svake godine na Međunarodni dan morskih kornjača, 16. lipnja. U Centru za oporavak morskih kornjača u Puli dosad je oporavljeno:

- više od 20 kornjača koje su unesrećene plutajućim otpadom
- više od 50 kornjača koje su ulovljene u ribarske alate
- razvoj satelitskih odašiljača sa solarnim baterijama i
- implementaciju kamera na odašiljačima u svrhu prikupljanja novih informacija o njihovom životu u oceanima.

Godišnje kroz Centar za oporavak morskih kornjača u Puli prođe od 10 do 15 morskih kornjača.



OCEANOVIH SEDAM

RAVNOLEĐNA ŽELVA
ZELENA ŽELVA
GLAVATA ŽELVA
SEDMOPRUGA USMINJAČA
KARETNA ŽELVA
MASLINASTA ŽELVA
KEMPIJEVA ŽELVA

PORIJEKLO MORSKIH KORNJAČA

Jedan od predaka morskih kornjača je Archelon ischyros, izumrla vrsta koja je obitavala u oceanima prije 72 milijuna godina. Njen dobro očuvan kostur izložen je u Prirodoslovnom muzeju Sveučilišta u Yalleu. Oklop je duži od 3,5 metara, a smatra se da je kornjača nekoc težila blizu 3 000 kilograma.

ZANIMLJIVOSTI O MORSKIM KORNJAČAMA

ŽENKE I MUŽJACI
Hoće li se jaje morske kornjače razviti u mužjaka ili ženku ovisi o temperaturi gnijezda tijekom inkubacije. Pri temperaturi gnijezda od 24 do 26 stupnja Celzija razvijaju se većinom mužjaci, dok je temperatura od 32 do 34 stupnja povoljna za razvoj ženki.

KOLIKO DUGO RONE?

Morske kornjače dišu plućima, zbog čega moraju izranjati da bi udahnule. Sposobne su izdržati više koncentracije ugljičnog dioksida u krvi od većine ostalih životinja koje dišu zrak,



a njihova krv i mišićno tkivo mogu skladištiti značajne količine kisika, što im omogućava duga zaranjanja. U mirovanju mogu provesti i do 6 sati ispod površine.

MUŽJACI SE VRAĆAJU NA HRANILIŠTA

4. Nakon spolnog sazrijevanja, migriraju u potrazi za spolnim partnerom. Poznato je da mogu preplivati udaljenosti veće od 2 600 kilometara. Parenje se odvija u blizini pješčanih plaža, ponekad u skupinama, a jedna ženka može se pariti s više različitih mužjaka.

5. Nekoliko tjedana nakon parenja ženke izlaze na pješčanu plažu i polažu od 40 do 120 jaja. Svaka ženka polaže jaja tri do pet puta tijekom sezone parenja.

ŽIVOTNI CIKLUS MORSKIH KORNJAČA

1. Sedam tjedana nakon inkubacije mlade kornjače izlaze iz gnijezda, ulaze u vodu i plivaju prema otvorenom moru.

2. „Izgubljene godine“ izraz je za razdoblje od prvih nekoliko godina života mlađih jedinki. Provode ih plivajući uz morske struje otvorenog oceana i hraneći se planktonom.



I TI MOŽEŠ POMOĆI!

Naše svakodnevne odluke o pravilnom odlaganju otpada, izbjegavanju upotrebe proizvoda koji onečišćuju, savjesnoj vožnji motornim brodicama i ekološki odgovornoj kupovini mogu smanjiti pritisak čovjeka na oceane i podržati opstanak morskih kornjača.
Želite li doprinijeti zaštiti okoliša, uključite se u aktivnosti čišćenja plaža, edukativnih predavanja i drugih ekoloških inicijativa.



ODABERI ODRŽIVE
PLODOVE MORA



OPREZNO UPRAVLJAJ
PLOVILOM



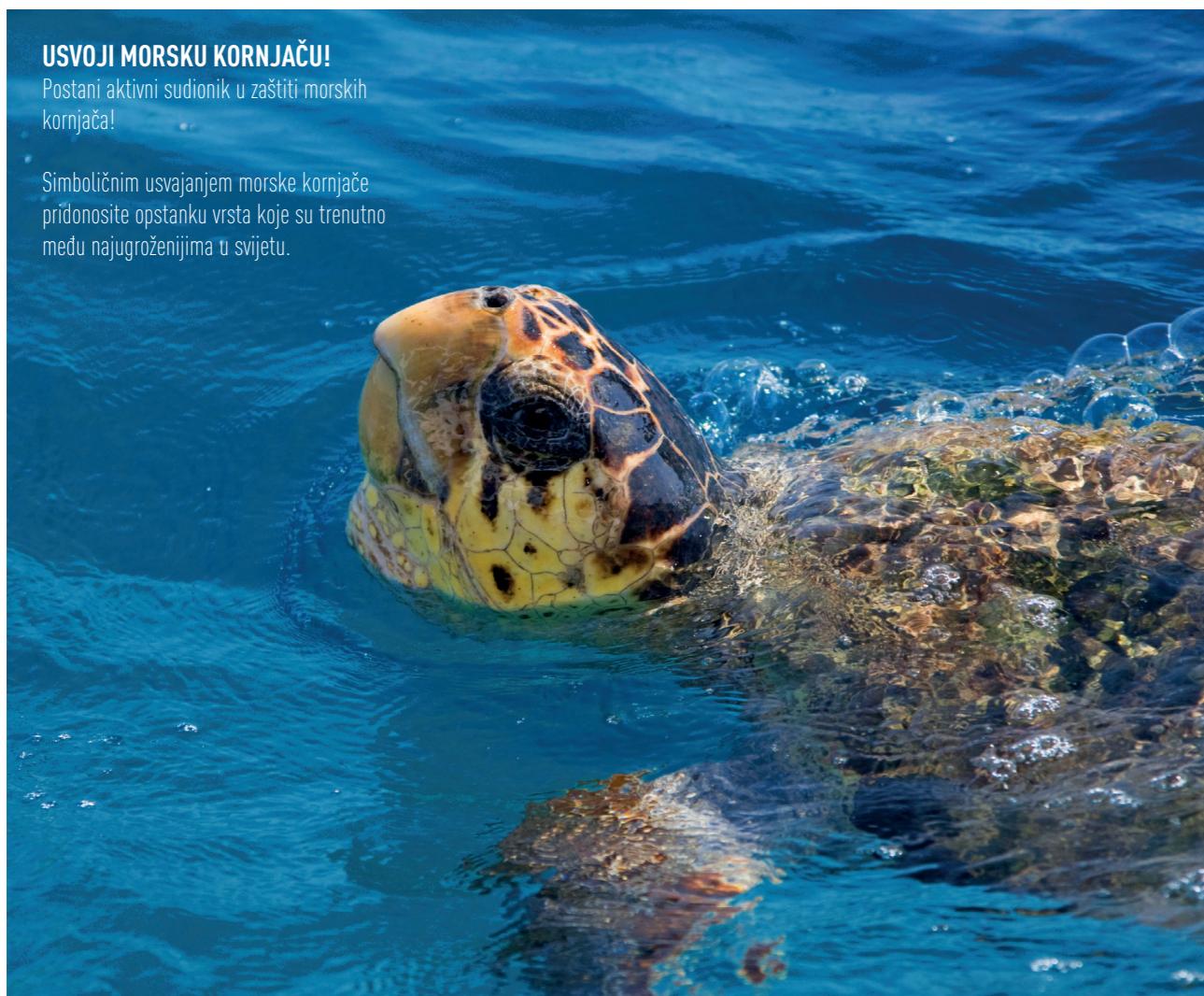
ZAŠTITI KORNJAČE KOJE
SE GNIJEZDE



IZVIJESTI O UGINULOJ ILI
OZLIJEĐENOJ KORNJAČI



PОČISTI
MORSKI OTPAD



USVOJI MORSKU KORNJAČU!

Postani aktivan sudionik u zaštiti morskih kornjača!

Simboličnim usvajanjem morske kornjače pridonosite opstanku vrsta koje su trenutno među najugroženijima u svijetu.



20 YEARS OF CARE FOR MARINE TURTLES

HOW IT ALL STARTED

Marine turtles, long-lived inhabitants of the sea, are increasingly threatened by human actions. The Marine Turtle Rescue Centre at Aquarium Pula has already been caring for ill and injured marine turtles for 20 years through the provision of veterinary care and rehabilitation facilities. Injured turtles just floating or beached along the Adriatic coast are found not only by fishermen and sailors but also those just walking along the coast. Many of these injured turtles would almost certainly not survive without proper treatment.

had already been highlighted in 1956 by Dr. Archie Carr in his book 'The Windward Road' which resulted in the establishment of the first non-governmental organisation for the protection of marine turtles (Sea Turtle Conservancy) in 1959. It was not until the late '70s that the first marine turtle rehabilitation centres were established in Florida. Shortly thereafter in the Mediterranean, the first marine turtle conservation activities were established at nesting grounds in Cyprus, and in Greece, Turkey and Israel in the 1980s. Nest conservation was a top priority for the protection of marine turtles, which prompted the opening of the first rehabilitation centres (Archelon, MEDASSET, etc.) along Mediterranean coasts. Today, over 200 centres around the world represent the first line of action in their protection

HISTORY OF CARE FOR MARINE TURTLES

The need for the protection of marine turtles

MEDITERRANEAN CENTRES FOR MARINE TURTLE REHABILITATION

The rehabilitation of marine turtles is being

carried out at centres across the Mediterranean which cooperate closely with one another. Advances in veterinary techniques in the treatment of marine turtles have resulted in the establishment of effective diagnostics, improved care and feeding as well as rehabilitation facilities for these strictly protected species. In addition to care and rehabilitation of the individuals themselves, education of the general public is also being carried out, as well as scientific research which is closely linked to the monitoring and recovery of Mediterranean turtle population. The centres are also a database and rich source of knowledge on the health of marine turtles, their migration routes and distribution, and their advanced genetic identification.

LOGGERHEAD: THE DOMINANT SPECIES IN THE MEDITERRANEAN

This species migrates long distances and visits diverse habitats throughout its long life. It is named after an extremely large head with a strong beak which is adapted for feeding on invertebrates on the sea floor. Due to their eating habits, loggerheads often enter the northern part of the Adriatic which is shallow and abundant in marine life and, as such, is an ideal place for them to feed. The Adriatic is mostly visited by young turtles, but adult females also often spend time there to re-gain their energy after the exhausting laying of eggs on some of the sandy beaches of Greece, Turkey or Cyprus. The number of loggerheads in the Adriatic is quite large. Using modern aerial transect methods, scientists have counted individuals and estimate the number at about 20 000 loggerheads. Due to this assessment, the IUCN (International Union for the Conservation of Nature) has declared the Mediterranean population of loggerheads of least concern (LC), while globally it is categorised as a vulnerable species (VU).



"For most of the wild things on earth, their future depends on the conscience of mankind."

Archie Carr

The Mediterranean sub-population of loggerhead turtles is very significant as it accounts for about 3.6% of the world's total population of this species with 7 200 active nests per year.



Marine turtles play a key role in ocean ecosystems. They are essential for maintaining marine habitats, helping to exchange nutrients and are part of a balanced food web. As their numbers decline, negative effects on the health of the oceans arise.

THEY SHARED THE PLANET WITH THE DINOSAURS, CAN THEY SHARE THE PLANET WITH US?

These ancient animals evolved in the early Mesozoic and for the next 100 million years shared the oceans with various species of marine animals, and even dinosaurs. Today, their numbers have dropped dramatically, and all seven existing species of marine turtle are considered to be endangered or threatened with extinction on a worldwide basis due to human activities.



CARE FOR MARINE TURTLES - FIRST AID

If you find a marine turtle in distress, you should do the following:

1. Call 112.
2. Place the turtle in a quiet place, preferably in a warm place in winter, while in summer it should be placed in the shade and protected from the sun and wind - if possible, place the turtle in a plastic basin of an appropriate size with a soft base inside it. Place a wet towel over the shell and keep the head and eyes moist, but leave the nostrils free.
3. When carrying a turtle, hold it solely by the shell.
4. If the turtle has fresh wounds which are bleeding, try bandaging them or cover them with a clean towel.
5. Minimise stress, limit the movement of people around the turtle, and avoid making noise.
6. Leave the turtle to rest until competent personnel arrive.

ALWAYS AVOID

Should you come across a turtle, the following should be avoided:

1. Holding or pulling a turtle by its fins, head or tail.
2. Turning the turtle on its shell.
3. Coming close to the turtle's mouth (beware of a bite).
4. Removing organisms on the shell and trying to remove any thread/nylon if coming out of their mouth or cloaca.

If you come across a healthy turtle, do not disturb it in any way!

ARRIVAL OF MARINE TURTLES IN THE CENTRE

INJURED FROM THE SEA, HEALTHY BACK TO THE SEA!

Veterinarians the length of the Adriatic send injured turtles to the Centre where they are received by an expert team in the Aquarium. Important information about the circumstances of the find which can aid in the turtle's further treatment (location, activity of the individual, etc.) is collected by the Aquarium's expert team from the one who found the turtle. The senior veterinarian of the Centre is responsible for the treatment of injured individuals. Upon arrival at the Centre, their weight and shell length are measured, injuries and nutrition status are determined, as well as the presence of parasites and foreign bodies in the mouth and cloaca. In order to determine the presence of foreign bodies X-rays are taken and blood is analysed if necessary.

Turtles recover in basins with a central water filtration system that are maintained at optimal temperatures from 21°C - 25°C, while UV lamps that mimic sunlight also aid in faster recovery.

Each animal is unique and recovery procedures are determined on a case-by-case basis and are



THREATS TO MARINE TURTLES

- CLIMATE CHANGE
- HUMAN CONSUMPTION (TURTLE SOUP, EGGS)
- ILLEGAL POACHING AND TURTLE SHELL TRADE
- COASTAL ACTIVITIES (DRIVING, LITTERING ETC.)
- OIL SPILLS
- MARINE DEBRIS AND POLLUTION
- COMMERCIAL FISHING (LONGLINE AND TRAWL)
- ARTIFICIAL LIGHTING (JUVENILE MIGRATION DISRUPTION)
- UNCONTROLLED COASTAL DEVELOPMENT

recorded in the turtle's medical case history. The most common injuries, illnesses and pre-arrival state of marine turtles upon arrival at the Centre are difficulties in controlling buoyancy, trauma caused by impact with a ship, entanglement in nets and cold-stunning.

MARINE TURTLES IN DISTRESS

DIFFICULTY IN REMAINING AFLOAT

Marine turtles often come to the Centre with the problem of lack of buoyancy control - they swim solely on the surface of the water and cannot dive and feed at the bottom of the sea. This can be caused by neurological problems, pneumonia, spinal injury, collecting of gases in the gastrointestinal tract due to infection, or by the body cavity being filled with fluid due to stab wounds.

A typical approach to this common problem is to move the turtle to a deep tank. Unless the situation improves, air is expelled from the animal's body cavity with the aid of a needle.

ENTANGLEMENT IN NETS OR WASTE

Fishing equipment and plastic waste are made of resistant materials. Once entangled in debris or nets, the marine turtle tries to release itself, which may result in even greater entanglement, incisions in the skin or even amputation of the

fin. The turtle becomes tired which can lead to inability to catch food, malnutrition and dehydration.

Treatment of such injuries involves the daily use of saline fluid, glucose, antibiotics and application of honey. After receiving treatment, the turtles are rehabilitated in a larger tank, until optimal conditions for release back into nature are achieved.

COLD-STUNNING

The northern Adriatic is one of the coldest parts of the Mediterranean. Regardless of lower temperatures compared to other parts of the Adriatic, it is one of the most important feeding grounds for marine turtles. During the autumn and winter, cold-stunning often develops in turtles that do not migrate south, causing a number of internal and external consequences. Marine turtles that are cold-stunned lack energy, have difficulties controlling buoyancy and are poorly mobile. Thus, they are frequently found on the coast, often injured due to impact with boats or damaged by rocks. Poor mobility permits biofouling (algae and barnacles) on the skin and shell.

During treatment, fouling organisms are removed from the body of the turtle, infusions are given as an alternative to food, and heating of the cooled animal is achieved by gradually

increasing the water temperature. When the turtle's condition stabilises, it is offered solid food.

The turtle is released back into the sea after showing it is capable of hunting for food on its own (2-8 months after arrival at the Centre).

TRAUMA CAUSED BY SHIP IMPACT

Injuries caused by impact with a vessel most often include skull and shell fractures. The wounds are often deep and filled with bone and tissue debris. In such cases, injured turtles also have problems with controlling buoyancy and often respond poorly to stimuli.

Such serious trauma is approached by taking an X-ray to determine the severity of the injury. Treatment of such injuries involves the daily use of saline fluid, glucose, antibiotics and dressing the wound with honey. Due to the inability to feed independently, it is sometimes necessary to use a probe for forced feeding. Recovery of such turtles which cannot feed themselves is a long term process and requires intensive care.

CARE FOR MARINE TURTLES - IN THE CENTRE

The time a turtle spends at the Centre depends on the type of injury: it may last from a few weeks to a few years. For more effective and faster treatment, a team of specialists is constantly refining recovery methods and techniques. In collaboration with scientists, specific parameters are systematically monitored to improve treatment methods.

WE GO NATURAL

For the treatment of wounds, we apply honey from New Zealand which contains natural antibiotic compounds, and has proven to have excellent healing properties.

UVB LIGHT

Vitamin D is essential for maintaining calcium homeostasis in the body and is important for the development, growth and maintenance of healthy bones. The turtles at the Centre are exposed to UVB light for 8 hours a day. The current results of exposure of injured loggerhead turtles to artificial UVB light show elevated levels of vitamin D3, faster wound healing, and better recovery and general well-being of the animals.

BLOOD ANALYSIS - MARKERS IN DISEASE DETECTION

Analysis of white and red blood cells reveals various viral and bacterial infections, as well as metabolic or hormonal diseases. Blood parameters vary significantly depending on the species of turtle, but also within individual populations of the same species. Research conducted on turtles from the Centre has resulted in important data being gathered for understanding the parameters of individuals residing in the Adriatic. A blood test is necessary to determine dehydration and weaknesses in the animal, as well as to confirm the turtle's good health upon recovery.

ANALYSIS OF THE MICROBIOME ON THE TURTLE'S BODY

The study of the microbiome (the community of bacteria, animals, fungi, etc.) on marine turtles at the Centre contributes to the choice of treatment and the recovery itself. The microbiome on the skin, shell and in the digestive system of marine turtles is investigated as this can affect a turtle's diet, immune system and behaviour.

NEW RESEARCH FINDINGS IN THE PROTECTION OF SEA TURTLES IN NATURE

Despite significant strides being made by the scientific community, there are still many unanswered questions on the survival of marine turtles in the 21st century. Scientists such as Dimitris Margaritopoulos, Andreas Demetropoulos, Lily Venizelos and Flegra Bentivegna who have been involved in the protection of marine turtles for more than 50 years have made many important contributions. Further, their successors Paolo Casale, Draško Holcer and Bojan Lazar, who have dedicated their careers to marine turtles, have also played an important role in finding answers over the past 25 years. Demetropoulos, Casale and Holcer were also selected as 'Heroes in Environmental Protection' by the European Commission.

Science contributes to understanding the life cycle of marine turtles in order to design more effective conservation actions:

- improving satellite tracking of individuals and turtle populations
- development of satellite transmitters with solar batteries
- implementing cameras on transmitters to gather new information about their life in the oceans.

Scientists are also participating in the development of innovative new species protection tools. Some of the innovations include:

- Fishing nets (huts) equipped with special openings that allow turtles to exit
- Modified LED lighting on fishing nets to deter marine turtles
- Circular fishing rods that reduce the mortality of turtles at sea and eliminate injuries if swallowed.

RETURN OF MARINE TURTLES TO THE SEA

The event of returning marine turtles to nature is a unique experience that gives rise to strong emotions and feelings for those present, and through which public awareness for their protection can be raised.

All those attending are informed about the reason for the arrival of each recovered turtle at the Centre, its measurements (length and weight of the animal) before and after recovery, the medical case history, and the approach to treating each animal.

Every year this event is held on the International Day of Marine Turtles (June 16) and is attended by a large number of citizens and tourists.

The Marine Turtle Rescue Centre has rehabilitated to date:

- more than 20 turtles damaged by floating debris
- more than 50 turtles entangled in fishing gear
- more than 90 turtles found by citizens
- more than 15 turtles injured by speeding motorboats.

The Centre annually recovers and returns 10 to 15 marine turtles to the sea.



OCEAN'S 7

FLATBACK
GREEN TURTLE
LOGGERHEAD
LEATHERBACK
HAWKSBILL
OLIVE RIDLEY
KEMP'S RIDLEY

ORIGIN OF MARINE TURTLES

One of the ancestors of marine turtles is *Archelon ischyros*, an extinct species that originally lived in the oceans of the world 72 million years ago. A well-preserved skeleton of this species is on display at the Museum of Natural History at Yale University. The shell is more than 3.5 meters in length, and it is believed that the turtle weighed close to 3,000 kg.

INTERESTING FACTS ABOUT MARINE TURTLES

MALES AND FEMALES
The sex of a marine turtle depends on the temperature of the nest during the incubation period of the egg. At nest temperatures of 24 to 26 °C, mostly males develop, while temperatures of 32 to 34 °C are more favourable for the development of females.

HOW LONG DO THEY DIVE?
Marine turtles breathe using lungs, which is why they have to regularly surface to breathe. They are able to withstand higher concentrations of carbon dioxide in the blood than most other air-breathing animals, while their blood and muscle tissue can store significant amounts of oxygen, allowing them long dives. At rest they can spend up to 6 hours underwater.



few years of life drifting in the open ocean currents and feeding on plankton near the sea surface.

3. After their "lost years", juvenile turtles move from the open ocean to coastal waters. Juvenile turtles remain in coastal feeding areas.

MALES MOVE BACK TO FORAGING GROUNDS

4. When they mature they undertake the first of many migrations to find their mates. Marine turtles may swim distances of more than 2 600 kilometres during their migrations. Mating occurs adjacent to nesting beaches. Sometimes they form breeding aggregations - one female may mate with many different males.

5. A few weeks after mating female turtles emerge from the water and crawl up the beach to lay a clutch of between 40-120 eggs. Each female lays 3-5 clutches of eggs during the breeding season.



YOU CAN HELP TOO!

Our daily decisions on the proper disposal of waste, avoiding the use of polluting products, conscientious use of motorboats and environmentally responsible shopping can reduce the pressure we exert on the oceans and support the survival of marine turtles. If you want to help and contribute to protecting the environment, you can take part in various activities such as beach cleaning, holding educational lectures and supporting other environmental initiatives.



CHOOSE SUSTAINABLE SEAFOOD



BE A SAFER BOATER



PROTECT NESTING TURTLES



REPORT DEAD OR INJURED TURTLES



CLEAN MARINE WASTE



ADOPT A MARINE TURTLE!

Become an active participant in the protection of marine turtles!

The symbolic adoption of marine turtle will contribute to the survival of species that are currently among the most endangered in the world.



20 JAHRE SCHUTZ DER MEERESSCHILDKRÖTEN

WIE ALLES BEGANN
Meeresschildkröten, die langlebigen Bewohner des Meeres, werden zunehmend durch menschliches Handeln bedroht. Das Meeresschildkröten-Rettungszentrum des Aquariums Pula kümmert sich bereits seit 20 Jahren um kranke und verletzte Meeresschildkröten durch die Bereitstellung tierärztlicher Versorgung und optimaler Bedingungen zur Genesung. Verletzte oder gestrandete Schildkröten werden in der ganzen Adria nicht nur von Fischern und Seeleuten gefunden, sondern auch von Spaziergängern an der Küste. Viele dieser verletzten Schildkröten würden ohne angemessene Behandlung mit ziemlicher Sicherheit nicht überleben.

GESCHICHTE DES SCHUTZES DER MEERESSCHILDKRÖTEN
Die Notwendigkeit des Schutzes von Meeresschildkröten wurde bereits 1956 von Dr. Archie Carr in seinem Buch „The Windward Road“ hervorgehoben, was zur Gründung der ersten Nichtregierungsorganisation zum Schutz der Meeresschildkröten (Sea Turtle Conservancy) im Jahr 1959 führte. Ende der 70er Jahre wurden in Florida die ersten Rehabilitationszentren für Meeresschildkröten eingerichtet und die ersten Maßnahmen zum Schutz von ihren Nistplätzen wurden im Mittelmeerraum ergriffen: in den 1970er Jahren auf Zypern und in den 1980er Jahren in Griechenland, in der Türkei und in Israel. Der Nestschutz hatte höchste Priorität für den Schutz dieser Meeresreptilien, was zur Eröffnung der ersten Reha-Zentren (Archelon, MEDASSET usw.) entlang der Mittelmeerküste führte. Heute gibt es über 200 Zentren weltweit, die dem Schutz der Meeresschildkröten gewidmet sind.

REHABILITATIONSENTREN FÜR MEERESSCHILDKRÖTEN IM MITTELMEERAUM

Im gesamten Mittelmeerraum gibt es zahlreiche Rehabilitationszentren für Meeresschildkröten, die eng miteinander zusammenarbeiten. Von Anfang an wurden die veterinärmedizinischen Techniken durch Diagnostik, Verbesserung der Pflege und Fütterung kontinuierlich verbessert. Die Zentren führen auch eine Reihe von Schulungen und wissenschaftlichen Forschungen durch, die eng mit der Überwachung und Erholung der Meeresschildkröten-Population im Mittelmeer zusammenhängen. Die Zentren sind auch eine Fundgrube an Wissen und Informationen über die Gesundheit, Migrationsrouten und genetische Identifizierung der Meeresschildkröten.



UNECHTE KARETTSCHILDKRÖTE: DIE HÄUFIGSTE ART IM MITTELMEER

Diese Art wandert über weite Strecken und bewohnen im Laufe ihres langen Lebens verschiedene Lebensräume. Ihren Namen verdankt sie einem extrem großen Kopf mit einem starken Schnabel, der für die Nahrung mit wirbellosen Tieren am Meeresboden geeignet ist. Aufgrund ihrer Essgewohnheiten gelangen Unechte Karettschildkröten häufig in den nördlichen Teil der Adria, der flach und reich an Meeresbewesen ist. Die Adria wird hauptsächlich von jungen Schildkröten besucht, aber auch erwachsene Weibchen verbringen dort gerne Zeit, um nach der anstrengenden Eiablage an den Sandstränden Griechenlands, der Türkei oder Zyperns wieder zu Kräften zu kommen. Die Zahl der Unechten Karettschildkröten in der Adria ist ziemlich groß. Mithilfe moderner Beobachtung aus der Luft haben Wissenschaftler deren Zahl auf etwa 20.000 geschätzt. Aufgrund dieser Einschätzung hat die Weltnaturschutzunion (IUCN) die Population des Unechten Karettschildkröten im Mittelmeerraum in der Kategorie der am wenigsten besorgniserregenden Arten (LC) aufgelistet, während sie weltweit als gefährdete Art (VU) eingestuft wird.

“Für die meisten Wildtiere auf der Erde muss die Zukunft vom Gewissen der Menschheit abhängen.”

Archie Carr

Die Subpopulation der Unechten Karettschildkröte im Mittelmeerraum ist sehr bedeutsam, da sie mit 7.200 aktiven Nestern pro Jahr etwa 3.6% der weltweiten Gesamtpopulation dieser Art ausmacht.



Meeresschildkröten spielen eine Schlüsselrolle in den Ökosystemen der Ozeane. Sie sind für die Erhaltung mariner Lebensräume unerlässlich, sorgen für Nährstoffaustausch und tragen zu einer ausgewogenen Nahrungskette bei. Wenn ihre Zahl abnimmt, kommt es zu negativen Auswirkungen auf die Gesundheit der Ozeane.

SIE HABEN SICH DIE ERDE MIT DEN DINOSAURIERN GETEILT. KÖNNEN SIE DIE ERDE MIT UNS TEILEN?

Diese uralten Tiere erschienen erstmals im Mesozoikum und teilten sich in den nächsten 100 Millionen Jahren die Ozeane mit verschiedenen Arten von Meerestieren und sogar Dinosauriern. Heute ist ihre Zahl dramatisch geschrumpft und alle sieben existierenden Meeresschildkrötenarten sind aufgrund menschlicher Aktivitäten weltweit gefährdet oder vom Aussterben bedroht.



PFLEGE VON MEERESSCHILDKRÖTEN - ERSTE HILFE

Wenn Sie eine in Not geratene Meeresschildkröte finden, sollten Sie Folgendes tun:

1. Rufen Sie 112 an.
2. Bringen Sie die Schildkröte an einen ruhigen Ort; im Winter am besten an einen warmen Ort, während sie im Sommer im Schatten und vor Sonne und Wind geschützt sein sollte - wenn möglich, setzen Sie die Schildkröte in eine Plastikbox geeigneter Größe mit einer weichen Unterlage. Legen Sie ein feuchtes Handtuch über den Panzer und halten Sie ihren Kopf und Augen feucht, aber lassen Sie die Nasenlöcher frei.
3. Beim Tragen halten Sie die Schildkröte ausschließlich am Panzer fest.
4. Wenn die Schildkröte blutende Wunden hat, versuchen Sie, die Wunden zu verbinden oder mit einem sauberen Handtuch abzudecken.
5. Minimieren Sie Stress und die Bewegung von Personen und Lärm um die Schildkröte herum.
6. Lassen Sie die Schildkröte ruhen, bis fachkundiges Personal eintrifft.

FOLGENDES SOLLTEN SIE VERMEIDEN

Sollten Sie auf eine Schildkröte stoßen, dürfen Sie Folgendes nicht tun:

1. Die Schildkröte an Flossen, Kopf oder Schwanz festhalten oder ziehen.
2. Die Schildkröte auf den Rücken drehen.
3. Sich dem Maul der Schildkröte nähern (Vorsicht vor Bissen).
4. Organismen vom Panzer sowie Fremdkörper aus dem Maul oder der Kloake entfernen.

Sollten Sie auf eine gesunde Schildkröte stoßen, tönen Sie sie auf keinen Fall!

AUFNAHME DER MEERESSCHILDKRÖTEN IM ZENTRUM

VERLETZT AUS DEM MEER, GESUND INS MEER ZURÜCK!

Das Expertenteam des Aquariums Pula nimmt verletzte Schildkröten aus der gesamten Adria auf und sammelt dabei wichtige Informationen über die Umstände des Auffindens der Schildkröten. Für die Behandlung verletzter Schildkröten ist der zuständige Tierarzt des Zentrums verantwortlich. Bei der Aufnahme ins Zentrum werden das Gewicht der Schildkröte und die Länge des Panzers gemessen, die Wunden der Schildkröte und deren Niveau der Ernährung festgestellt sowie das eventuelle Vorhandensein von Parasiten und Fremdkörpern im Mund und in der Kloake. Um das Vorhandensein von Fremdkörpern auszuschließen oder behandeln zu können, werden Röntgenaufnahmen gemacht und gegebenenfalls Blut untersucht.

Schildkröten werden in Becken mit einem zentralen Wasserfiltersystem versorgt, in denen eine optimale Temperatur von 21 °C bis 25 °C herrscht. UV-Lampen, die das Sonnenlicht imitieren, tragen ebenfalls zu einer schnelleren Genesung bei.

Jedes Tier ist einzigartig, so dass der Verlauf der Genesung von Fall zu Fall variiert und in der Krankenakte jeder einzelnen Schildkröte dokumentiert wird. Die häufigsten Verletzungen,



GEFAHREN FÜR MEERESSCHILDKRÖTEN

- KLIMAWANDEL
- MENSCHLICHER VERZEHР (SCHILDKRÖTENSUPPE, EIER)
- ILLEGALE WILDEREI UND HANDEL MIT SCHILDKRÖTENPANZERN
- AKTIVITÄTEN AN DER KÜSTE (FAHRDEN, MÜLLVERSCHMUTZUNG USW.)

Krankheiten und Zustände vor der Aufnahme von Meeresschildkröten im Zentrum sind Schwierigkeiten beim Aufrechterhalten des Auftriebs, durch die Kollision mit Schiffen verursachte Traumata, Verfangen in Netzen und Kältebetäubung.

MEERESSCHILDKRÖTEN IN NOT

SCHWIMMPROBLEME

Meeresschildkröten kommen oft wegen Auftriebs- und Schwimmprobleme ins Zentrum. Da sie schwimmen ausschließlich auf der Wasseroberfläche und können nicht zum Meeresgrund tauchen und fressen.

Dies kann durch neurologische Probleme, Lungenentzündung, Wirbelsäulenverletzung, Ansammlung von Gasen im Magen-Darm-Trakt aufgrund einer Infektion oder durch eine Flüssigkeitsansammlung in der Körperhöhle aufgrund von Stichwunden verursacht werden. Ein typischer Ansatz zur Lösung dieses häufigen Problems besteht darin, die Schildkröte in ein tiefes Becken zu bringen. Sofern sich die Situation nicht bessert, wird mit Hilfe einer Nadel Luft aus der Körperhöhle des Tieres herausgedrückt.

VERFANGEN IN NETZEN ODER ABFÄLLEN

Fischereigeräte und -ausrüstung sowie Plastikmüll bestehen aus widerstandsfähigen Materialien. Wenn die Meeresschildkröte in Abfällen oder Netzen verfangen wird, versucht sie, sich

zu befreien, was zu noch größerer Verstrickung, Hautschnitten oder sogar zur Amputation der Flosse führen kann. Die Schildkröte wird müde, was zu einer Unfähigkeit, Nahrung zu fangen, zur Unterernährung und Dehydrierung führen kann. Die Behandlung solcher Verletzungen umfasst die tägliche Anwendung von Kochsalzlösung, Glucose, Antibiotika und Honigkompressen. Nach der Behandlung erholen sich die Schildkröten in einem größeren Becken, bis optimale Bedingungen.

UNTERKÜHLUNG

Die Nordadria ist einer der kältesten Teile des Mittelmeeres. Trotz niedrigerer Temperaturen im Vergleich zu anderen Teilen der Adria ist sie eines der wichtigsten Nahrungsgebiete für Meeresschildkröten. Schildkröten, die nicht nach Süden migrieren, häufig unterkühlen im Herbst und im Winter und fallen in eine Kältestarre, die eine Reihe von inneren und äußeren Folgen hat. Unterkühlte Meeresschildkröten leiden an Energiemangel und aus diesem Grund haben Auftriebs- und Schwimmprobleme. Daher werden sie oft an der Küste gefunden. Die geringe Mobilität führt zur Bewuchsbildung (Algen und Seepocken) auf der Haut und dem Panzer.

Während der Behandlung werden diese Bewuchsorganismen von dem Körper der Meeresschildkröte entfernt, die parenterale Ernährung wird verabreicht und die Erwärmung des unterkühlten Tieres wird durch eine schrittweise Erhöhung

der Wassertemperatur erreicht. Wenn sich der Zustand der Schildkröte stabilisiert, wird ihr feste Nahrung angeboten. Die Schildkröte wird wieder ins Meer entlassen, nachdem festgestellt wird, dass sie in der Lage ist, selbstständig nach Nahrung zu suchen (2 - 8 Monate nach Aufnahme im Zentrum).

DURCH KOLLISION MIT EINEM BOOT VERURSACHTE TRAUMA

Verletzungen, die durch den Aufprall mit einem Boot verursacht werden, umfassen meist Schädel- und Panzerfrakturen. Die Wunden sind oft tief und mit Knochen- und Gewebetrümmer gefüllt. In solchen Fällen haben verletzte Schildkröten auch Probleme, den Auftrieb aufrechtzuerhalten, und oft reagieren schwach auf Reize. Bei solch schweren Traumata wird ein Röntgenbild angefertigt, um die Schwere der Verletzung festzustellen. Die Behandlung der Verletzungen umfasst die tägliche Anwendung von Kochsalzlösung, Glucose, Antibiotika und Bedeckung der Wunden mit Honig-Verbänden. Aufgrund der Unfähigkeit zur selbstständigen Nahrungsaufnahme ist manchmal die Sonderernährung notwendig. Die Genesung solcher Schildkröten, die sich nicht selbst ernähren können, ist ein langfristiger Prozess und erfordert intensive Pflege.

- ÖLVERSCHMUTZUNG
- MEERESMÜLL UND VERSCHMUTZUNG
- KOMMERZIELLE LANGLEINEN - UND SCHLEPPNETZFISCHEREI
- KÜNSTLICHE BELEUCHTUNG (ORIENTIERUNGSLOSE JUNGTIERE)
- UNKONTROLIERTE KÜSTENENTWICKLUNG

PFLEGE DER MEERESSCHILDKRÖTEN - IM ZENTRUM

Die Zeit, die die Schildkröte im Zentrum verbringt, hängt von der Art der Verletzung ab; es kann einige Wochen oder einige Jahre dauern. Für eine effektivere und schnellere Behandlung arbeitet ein Team von Spezialisten ständig an der Verfeinerung von Genesungsmethoden und -techniken. In Zusammenarbeit mit Wissenschaftlern werden spezifische Parameter systematisch überwacht, um die Behandlungsmethoden zu verbessern.

WIR VERWENDEN NUR NATÜRLICHE INHALTSSTOFFE

Für die Behandlung von Wunden verwenden wir Honig aus Neuseeland, der natürliche antibakterielle Verbindungen enthält und sich als äußerst heilungsfördernd erwiesen hat.

UVB-LICHT

Vitamin D ist wichtig für die Aufrechterhaltung der Calciumhomöostase im Körper und spielt eine entscheidende Rolle bei der Entwicklung, dem Wachstum und der Erhaltung gesunder Knochen. Die Schildkröten im Zentrum sind täglich 8 Stunden UVB-Licht ausgesetzt. Die aktuellen Ergebnisse der Exposition verletzter Unechter Karettschildkröten gegenüber künstlichem UVB-Licht zeigen erhöhte Werte von Vitamin D3, schnellere Wundheilung sowie eine bessere Genesung und allgemeines Wohlbefinden der Tiere.

BLUTANALYSE ZUR ERKENNUNG VON KRANKHEITEN

Die Analyse von weißen und roten Blutkörperchen zeigt verschiedene virale und bakterielle Infektionen sowie metabolische oder hormonelle Erkrankungen. Die Blutparameter variieren erheblich je nach Schildkrötenart, aber auch innerhalb individueller Populationen derselben Art. Die im Zentrum durchgeföhrten Forschungen an Schildkröten haben wichtige Daten zum Verständnis der Parameter der in der Adria lebenden Meeresschildkröten hervorgebracht. Ein Bluttest ist notwendig, um Dehydrierung und Schwäche des Tieres festzustellen sowie die Gesundheit der Schildkröte nach der Genesung zu bestätigen.

ANALYSE DES MIKROBIOMS AUF DEM KÖRPER DER SCHILDKRÖTE

Die Untersuchung des Mikrobioms (die Gesamtheit von Bakterien, Protozoen, Pilzen usw.) der Meeresschildkröten im Zentrum trägt zur Auswahl der Behandlung und zu deren Genesung bei. Das Mikrobiom auf der Haut, dem Panzer und im Verdauungssystem von Meeresschildkröten wird untersucht, da dies die Ernährung, das Immunsystem und das Verhalten der Schildkröte beeinflussen kann.

NEUE FORSCHUNGSERGEBNISSE ZUM SCHUTZ VON MEERESSCHILDKRÖTEN IN DER NATURE

Trotz erheblicher Fortschritte der wissenschaftlichen Gemeinschaft gibt es im 21. Jahrhundert noch viele unbeantwortete Fragen zum Überleben der Meeresschildkröten. Wissenschaftler wie Dimitris Margaritopoulos, Andreas Demetropoulos, Lily Venizelos und Flegra Bentivegna, die seit mehr als 50 Jahren an der Rettung von Meeresschildkröten beteiligt sind, haben viele wichtige Beiträge geleistet. Darüber hinaus haben auch ihre Nachfolger Paolo Casale, Draško Holcer und Bojan Lazar, die ihre Karrieren den Meeresschildkröten gewidmet haben, in den letzten 25 Jahren eine bedeutende Rolle bei der Suche nach Antworten gespielt. Demetropoulos, Casale und Holcer wurden zudem von der Europäischen Kommission 'Helden im Umweltschutz' genannt.

UVB-LICHT

Vitamin D ist wichtig für die Aufrechterhaltung der Calciumhomöostase im Körper und spielt eine entscheidende Rolle bei der Entwicklung, dem Wachstum und der Erhaltung gesunder Knochen. Die Schildkröten im Zentrum sind täglich 8 Stunden UVB-Licht ausgesetzt. Die aktuellen Ergebnisse der Exposition verletzter Unechter Karettschildkröten gegenüber künstlichem UVB-Licht zeigen erhöhte Werte von Vitamin D3, schnellere Wundheilung sowie eine bessere Genesung und allgemeines Wohlbefinden der Tiere.

Die Wissenschaft tragt zum Verständnis des Lebenszyklus von Meeresschildkröten bei, um effektivere Schutzmaßnahmen zu entwickeln:

- Verbesserung der Satelliten-Tracking-Systeme zur Verfolgung von Individuen und Schildkrötenpopulationen
- Entwicklung von Satellitensendern mit Solarbatterien
- Implementierung von Kameras an Sendern, um neue Informationen über ihr Leben in den Ozeanen zu sammeln.

Wissenschaftler beteiligen sich auch an der Entwicklung innovativer neuer Instrumente zum Schutz von Arten. Einige der Innovationen umfassen:

- Fischernetze, die mit speziellen Öffnungen ausgestattet sind, die es Schildkröten ermöglichen, herauszukommen
- Modifiziertes LED-Licht an Fischernetzen, um Meeresschildkröten abzuschrecken
- Rundhaken, die die Sterblichkeit von Meeresschildkröten reduzieren und Verletzungen beim Verschlucken vermeiden.

FREILASSUNG VON MEERESSCHILDKRÖTEN INS MEER

Das Meeresschildkröten-Freilassung-Event ist ein einzigartiges Ereignis, das starke Emotionen und Gefühle bei allen Teilnehmern hervorruft, wodurch das öffentliche Bewusstsein für ihren Schutz geschärft werden kann.

Alle Anwesenden werden über den Grund für die Aufnahme jeder genesen Schildkröte im Zentrum, über ihre Maße (Länge und Gewicht des Tieres) vor und nach der Genesung, ihre Krankengeschichte und den Ansatz zur Behandlung informiert.

Dieses Ereignis findet jährlich am Welttag der Meeresschildkröten (16. Juni) statt und wird von vielen Einheimischen und Touristen besucht.

Unser Rettungszentrum für Meeresschildkröten hat bis heute rehabilitiert:

- mehr als 20 Schildkröten, die durch treibenden Müll beeinträchtigt wurden
- mehr als 50 Schildkröten, die sich in Fischereigeräten verfangen haben
- mehr als 90 gestrandete Schildkröten
- mehr als 15 Schildkröten, die von schnell fahrenden Motorbooten verletzt wurden.

Das Zentrum rehabilitiert und entlässt jährlich 10 bis 15 Meeresschildkröten zurück ins Meer.



OCEAN'S 7

WALLRIFFSCHILDKRÖTE
GRÜNE MEERESSCHILDKRÖTE
UNECHTE KARETTSCHILDKRÖTE
LEDERSCHILDKRÖTE
ECHTE KARETTSCHILDKRÖTE
OLIV-BASTARDSCHILDKRÖTE
ATLANTIK-BASTARDSCHILDKRÖTE

ABSTAMMUNG DER MEERESSCHILDKRÖTEN

Einer der Vorfahren der Meeresschildkröten ist Archelon ischyros, eine ausgestorbene Art, die vor 72 Millionen Jahren ursprünglich in den Ozeanen lebte. Ein gut erhaltenes Skelett dieser Art ist im Museum für Naturgeschichte der Yale Universität ausgestellt. Der Panzer ist mehr als 3.5 Meter lang, und es wird angenommen, dass die Schildkröte etwa 3.000 kg wog.

INTERESSANTE FAKTEN ÜBER MEERESSCHILDKRÖTEN

WEIBCHEN UND MÄNNCHEN

Das Geschlecht einer Meeresschildkröte hängt von der Temperatur des Nests während der Inkubationszeit der Eier ab. Bei Nesttemperaturen von 24 bis 26 °C entwickeln sich hauptsächlich Männchen, während Temperaturen von 32 bis 34 °C günstiger für die Entwicklung von Weibchen sind.

WIE LANGE TAUCHEN SIE?

Meeresschildkröten sind Lungenatmer und müssen daher regelmäßig zur Wasseroberfläche, um Luft zu holen. Sie können höhere Konzentrationen von



Kohlendioxid im Blut aushalten als die meisten anderen luftatmenden Tiere, während ihr Blut und Muskelgewebe erhebliche Mengen Sauerstoff speichern können, was ihnen lange Tauchgänge ermöglicht. Im Ruhezustand können sie bis zu 6 Stunden unter Wasser verbringen.

SCHILDKRÖTENTRÄNEN

Meeresschildkröten haben, wie einige andere Meeressaurier (Krokodile, Seeschlangen und Meeresschafe), eine spezialisierte sekretorische Drüse entwickelt, die eine Anpassung an das Leben im Meer darstellt. Dieses Organ befindet sich in der Nähe des Auges; es ermöglicht den Schildkröten, Salzwasser aufzunehmen und überschüssiges Salz auszuscheiden. Wenn weibliche Schildkröten während des Nistens 'weinen', scheiden sie tatsächlich überschüssiges Salz aus.

LEBENSZYKLUS DER MEERESSCHILDKRÖTEN

1. Sieben Wochen nach der Inkubation schlüpfen die jungen Schildkröten aus dem Nest, gehen ins Wasser und schwimmen in das offene Meer.

2. Die „verlorenen Jahre“ sind ein Zeitraum, in dem Post-Schlüpflinge oder juvenile Schildkröten ihre ersten Lebensjahre damit verbringen, in den Meeresströmungen des offenen Ozeans zu treiben und sich von Plankton an der Oberfläche zu ernähren.

3. Nach den „verlorenen Jahren“ ziehen junge Schildkröten vom offenen Meer in küstennahe Gewässer und halten sich in den Küstennahrungsgebieten auf.

MÄNNCHEN KEHREN ZU IHREN NAHRUNGSGRÜNEN ZURÜCK

4. Wenn sie geschlechtsreif sind, wandern sie, um ihre Partner zu finden. Sie können während ihrer Wanderungen Entfernungen von mehr als 2.600 Kilometern schwimmen. Die Paarung erfolgt in der Nähe von Sandstränden. Manchmal bilden sie Fortpflanzungsansammlungen und ein Weibchen kann sich mit mehreren Männchen paaren.

5. Einige Wochen nach der Paarung kommen die Weibchen aus dem Wasser und krabbeln den Strand hinauf, um ein Gelege von 40 bis 120 Eiern abzulegen. Jedes Weibchen legt während der Fortpflanzungszeit 3 bis 5 Gelege.



AUCH DU KANNST HELFEN!

Unsere täglichen Entscheidungen über die ordnungsgemäße Entsorgung des Abfalls, die Vermeidung von umweltschädlichen Produkten, gewissenhaftes Motorbootfahren und umweltbewusstes Einkaufen können den menschlichen Druck auf die Ozeane verringern und das Überleben der Meeresschildkröten unterstützen.

Wenn Sie zum Umweltschutz beitragen möchten, nehmen Sie an Strandreinigungsaktionen, Bildungsvorträgen und anderen Umweltschutzinitiativen teil.



WÄHLEN SIE NACHHALTIGE MEERESFRÜCHTE



SEIEN SIE EIN SICHERER BOOTSFahrER



SCHÜTZEN SIE NISTENDE SCHILDKRÖTEN



MELDEN SIE TOTE ODER VERLETZTE SCHILDKRÖTEN



BESEITIGEN SIE MEERESMÜLL



ADOPTIEREN SIE EINE MEERESSCHILDKRÖTE!

Werden Sie ein aktiver Teilnehmer am Schutz der Meeresschildkröten!

Die symbolische Adoption einer Meeresschildkröte wird zum Überleben von Arten beitragen, die derzeit zu den am stärksten bedrohten der Welt gehören.



20 ANNI DI SALVATAGGIO DELLE TARTARUGHE MARINE

COME TUTTO È INIZIATO

Le tartarughe marine, abitanti longevi del mare, sono sempre più minacciate dalle attività umane. Il centro di recupero per le tartarughe marine dell'Acquario di Pola si prende cura delle tartarughe marine. A causa del loro stato minacciato, nel 1995 la Repubblica di Croazia ha inserito le tartarughe marine nella lista degli animali strettamente protetti, mentre nel 2012 è stato istituito un sistema nazionale di segnalazione e d'intervento nel caso di ritrovamento di animali marini strettamente protetti morti, malati o feriti. Informazioni su tartarughe marine, mammiferi marini o pesci cartilaginei accidentalmente catturati, feriti, malati o morti possono essere segnalate al numero di telefono 112. Numerosi team di veterinari esperti lungo la costa croata curano le tartarughe marine ferite o malate. I casi più gravi vengono inviati al nostro Centro, che fino ad oggi ha ricoverato e curato con successo oltre 170 tartarughe Caretta caretta.

STORIA DELLA PROTEZIONE DELLE TARTARUGHE MARINE

La necessità di proteggere le tartarughe marine è stata messa in rilievo già nel 1956 dal Dr. Archie Carr nel suo libro "The Windward Road", il che ha portato alla fondazione della prima organizzazione non governativa per la protezione delle tartarughe marine (Sea Turtle Conservancy) nel 1959. Alla fine degli anni '70, sono stati istituiti in Florida i primi centri di recupero per le tartarughe marine e sono state adottate le prime misure di protezione dei loro nidi nel Mediterraneo: negli anni '70 a Cipro e negli anni '80 in Grecia, Turchia e Israele. La protezione dei nidi ha avuto la massima priorità per la salvaguardia di questi rettili marini ed ha portato all'apertura dei primi centri di recupero (Archelon, MEDASSET, ecc.) lungo la costa mediterranea. Oggi ci sono oltre 200 centri in tutto il mondo dedicati alla protezione delle tartarughe marine.

CENTRI DI RECUPERO TARTARUGHE MARINE DEL MEDITERRANEO

In tutto il Mediterraneo ci sono numerosi centri di recupero per le tartarughe marine che collaborano strettamente tra loro. Fin dall'inizio, le tecniche veterinarie sono state continuamente migliorate attraverso la diagnostica, il perfezionamento delle cure e dell'alimentazione. Inoltre, i centri organizzano vari corsi di formazione e conducono ricerche scientifiche, che sono strettamente collegate al monitoraggio e alla cura della popolazione di tartarughe marine nel Mediterraneo. I centri sono anche una miniera di conoscenze e dati sulla salute, le rotte migratorie e l'identificazione genetica delle tartarughe marine.

CARETTA CARETTA: LA SPECIE PIÙ DIFFUSA NEL MEDITERRANEO

Questa specie migra su lunghe distanze e abita vari ambienti nel corso della sua lunga vita. Il suo nome deriva dalla testa estremamente larga con un forte becco, adatto a nutrirsi di invertebrati sul fondo del mare. A causa delle loro abitudini alimentari, le tartarughe Caretta caretta si trovano spesso nella parte settentrionale dell'Adriatico, che è poco profonda e ricca di vita marina. L'Adriatico è visitato principalmente da giovani tartarughe, ma anche le femmine adulte scelgono volentieri quest'area per riprendersi dopo la faticosa deposizione delle uova sulle spiagge sabbiose di Grecia, Turchia o Cipro. Il numero degli individui di Caretta caretta nell'Adriatico è piuttosto grande. Grazie alle moderne attività di survey aereo, gli scienziati hanno stimato il loro numero a circa 20.000. Sulla base di questa stima, l'Unione internazionale per la conservazione della natura (IUCN) ha classificato la popolazione di Caretta caretta nel Mediterraneo come specie di minor preoccupazione (LC), mentre a livello globale è considerata una specie vulnerabile (VU).



"Per la maggior parte degli animali selvaggi sulla Terra, il loro futuro deve dipendere dalla coscienza dell'umanità."

Archie Carr

La sottopopolazione mediterranea di Caretta caretta è molto significativa, poiché con 7.200 nidi attivi all'anno rappresenta circa il 3.6% dell'intera popolazione mondiale di questa specie.



Le tartarughe marine giocano un ruolo chiave negli ecosistemi degli oceani. Sono essenziali per la conservazione degli habitat marini, favoriscono lo scambio di nutrienti e contribuiscono a una catena alimentare equilibrata. Quando il loro numero diminuisce, si verificano effetti negativi sulla salute degli oceani.

HANNO CONDIVISO LA TERRA CON I DINOSAURI. POSSONO CONDIVIDERLA CON NOI?

Questi antichi animali comparvero per la prima volta nel Mesozoico e condivisero gli oceani con diverse specie di animali marini e persino dinosauri per i successivi 100 milioni di anni. Oggi il loro numero è drammaticamente diminuito e tutte e sette le specie esistenti di tartarughe marine sono minacciate o a rischio di estinzione a causa delle attività umane.



CURA DELLE TARTARUGHE MARINE D PRIMO SOCCORSO

Se trovi una tartaruga marina in difficoltà, dovresti fare quanto segue:

1. Chiama il 112.
2. Porta la tartaruga in un luogo tranquillo; in inverno, meglio in un posto caldo, mentre in estate dovrebbe essere messa all'ombra e protetta da sole e vento se possibile, metti la tartaruga in una scatola di plastica di dimensioni adeguate con un fondo morbido. Metti un asciugamano umido sopra il carapace e mantieni umidi la testa e gli occhi, ma lascia libere le narici.
3. Quando la porti, tieni la tartaruga solo per il carapace.
4. Se la tartaruga ha ferite sanguinanti, cerca di fasciare le ferite o di coprirle con un asciugamano pulito.
5. Minimizza lo stress e il movimento di persone e rumori intorno alla tartaruga.
6. Lascia riposare la tartaruga finché non arriva il personale esperto.

COSA NON SI DEVE FARE

Se avvisti una tartaruga marina, dovresti evitare di fare quanto segue:

1. Tenere o tirare la tartaruga per le pinne, la testa o la coda.
2. Girare la tartaruga sul guscio.
3. Avvicinarsi alla bocca della tartaruga (attenzione al morso).
4. Rimuovere organismi dal guscio e cercare di rimuovere eventuali corpi estranei (fili/nylon) se fuoriescono dalla bocca o cloaca.

Se incontri una tartaruga sana, non disturbarla in nessun modo!

ACCOGLIENZA DELLE TARTARUGHE MARINE NEL CENTRO

FERITA D PRELEVATA DAL MARE, GUARITA - RIMESSA IN MARE!

Il team di esperti dell'Acquario di Pola riceve le tartarughe ferite da tutto l'Adriatico e raccoglie informazioni importanti sulle circostanze in cui sono state ritrovate. Il veterinario del centro è responsabile della cura delle tartarughe ferite. Al momento del ricovero al centro viene misurato il peso della tartaruga e la lunghezza del guscio, vengono individuate le ferite della tartaruga e il suo livello di nutrizione, nonché l'eventuale presenza di parassiti e corpi estranei nella bocca e nella cloaca. Per escludere la presenza di corpi estranei o per curarli si eseguono radiografie e, se necessario, esami del sangue. Le tartarughe vengono tenute in vasche con un sistema centrale di filtraggio dell'acqua che mantiene una temperatura ottimale compresa tra 21°C e 25°C. Anche le lampade UV che imitano la luce solare aiutano ad accelerare il recupero.

Ogni animale è unico, quindi il processo di recupero varia da caso a caso ed è documentato nella cartella clinica di ogni tartaruga. Le ferite, le malattie e le condizioni più comuni prima del ricovero al centro per le tartarughe marine sono i problemi di galleggiamento, i traumi causati



MINACCIE PER LE TARTARUGHE MARINE

- CAMBIAMENTI CLIMATICI
- CONSUMO UMANO (ZUPPA DI TARTARUGA, UOVA)
- CACCIA ILLEGALE E COMMERCIO DI GUSCI DI TARTARUGA
- ATTIVITÀ LUNGO LA COSTA (TRAFFICO, INQUINAMENTO DA RIFIUTI, ECC.)
- SVERSAMENTI DI PETROLIO

dall'impatto con imbarcazioni, l'intrappolamento nelle reti e lo stordimento da freddo.

TARTARUGHE MARINE IN DIFFICOLTÀ PROBLEMI DI GALLEGGIAMENTO

Le tartarughe marine vengono spesso al centro a causa di problemi di galleggiamento e di nuoto: nuotano esclusivamente sulla superficie dell'acqua e non possono scendere sul fondale per nutrirsi.

Ciò può essere causato da problemi neurologici, polmonite, lesioni spinali, accumulo di gas nel tratto gastrointestinale a causa di infezioni o accumulo di liquidi nella cavità corporea a causa di lacerazioni.

Un approccio tipico per risolvere questo problema comune è adagiare la tartaruga in una vasca profonda. Se la situazione non migliora, l'aria viene espulsa dalla cavità corporea dell'animale utilizzando un ago.

INTRAPOLAMENTO NELLE RETI O IN RIFIUTI

Gli attrezzi e gli strumenti da pesca, nonché i rifiuti di plastica, sono realizzati con materiali durevoli. Se la tartaruga marina rimane intrappolata in rifiuti o nelle reti, tenterà di liberarsi, il che può provocare un impigliamento ancora maggiore, lacerazioni alla pelle o persino l'amputazione delle pinne. La tartaruga si stanca, il che può portare all'incapacità di procurarsi il cibo, alla malnutrizione e alla disidratazione.

La cura di tali ferite prevede l'uso quotidiano di

soluzione salina, glucosio, antibiotici e impacchi di miele. Dopo il trattamento delle ferite, le tartarughe si riprendono in una vasca più grande fino al raggiungimento delle condizioni ottimali per il rilascio in natura.

STORDIMENTO DA FREDDO

Il Nord Adriatico è una delle zone più fredde del Mediterraneo. Nonostante le temperature più basse rispetto ad altre parti dell'Adriatico, è uno dei siti di alimentazione più importanti per le tartarughe marine. Le tartarughe che non migrano verso sud spesso diventano ipotermiche in autunno e inverno, il che porta ad una serie di conseguenze interne ed esterne.

Le tartarughe marine stordite da freddo soffrono di mancanza di energia e per questo motivo hanno problemi di galleggiamento e di nuoto. Pertanto, si ritrovano spesso spiaggiate sulla costa, ferite causate dall'impatto con imbarcazioni o collisione con le rocce. La scarsa mobilità porta alla formazione di incrostazioni (alge e cirripedi) sulla pelle e sul guscio.

Durante il recupero, questi organismi incrostanti vengono rimossi dal corpo della tartaruga, viene somministrata la nutrizione parenterale e il riscaldamento dell'animale ipotermico viene ottenuto aumentando gradualmente la temperatura dell'acqua. Quando le condizioni della tartaruga si stabilizzano, le viene offerto cibo solido.

La tartaruga viene rimessa in mare dopo che è

- DETRITI MARINI E INQUINAMENTO
- PESCA COMMERCIALE (PALANGARI E RETI DA TRAINO)
- ILLUMINAZIONE ARTIFICIALE (GIOVANI TARTARUGHE DISORIENTATE)
- SVILUPPO COSTIERO NON CONTROLLATO

CURA DELLE TARTARUGHE MARINE È NEL CENTRO

Il tempo che la tartaruga trascorre al centro dipende dal tipo di infortunio; può durare alcune settimane o addirittura anni. Per una cura più efficace e veloce, un team di specialisti lavora costantemente al perfezionamento dei metodi e delle tecniche di riabilitazione. In collaborazione con scienziati, vengono monitorati sistematicamente parametri specifici per migliorare i metodi di trattamento.

USIAMO SOLO INGREDIENTI NATURALI

Per il trattamento delle ferite utilizziamo miele proveniente dalla Nuova Zelanda che contiene composti antibatterici naturali e si è dimostrato estremamente efficace nella guarigione delle ferite.

LUCE UVB

La vitamina D è fondamentale per il mantenimento dell'omeostasi del calcio nel corpo e gioca un ruolo cruciale nello sviluppo, nella crescita e nel mantenimento di ossa sane. Le tartarughe nel centro sono esposte alla luce UVB per 8 ore al giorno. I risultati attuali dell'esposizione delle tartarughe Caretta caretta ferite alla luce UVB artificiale mostrano un aumento dei livelli di vitamina D3, una guarigione delle ferite più rapida e un miglioramento del recupero e del benessere generale degli animali.

ESAMI DEL SANGUE PER IDENTIFICARE LE MALATTIE

L'analisi dei globuli bianchi e rossi mostra diverse infezioni virali e batteriche, oltre a malattie metaboliche o ormonali. I parametri ematici variano significativamente a seconda della specie di tartaruga, ma anche all'interno delle singole popolazioni della stessa specie. Le ricerche condotte nel Centro sulle tartarughe hanno fornito dati importanti per comprendere i parametri delle tartarughe marine che vivono nell'Adriatico. Un esame del sangue è necessario per verificare la disidratazione e la debolezza dell'animale e per confermare che la tartaruga sia sana dopo il recupero.

ANALISI DEL MICROBIOMA SULLA PELLE DELLA TARTARUGA

Lo studio del microbioma (l'insieme di batteri, protzoi, funghi, ecc.) delle tartarughe marine curate nel Centro contribuisce alla scelta del trattamento e al loro recupero. Il microbioma sulla pelle, sul carapace e nel sistema digestivo delle tartarughe marine viene esaminato, poiché può influenzare l'alimentazione, il sistema immunitario e il comportamento della tartaruga.

NUOVE TECNOLOGIE PER LA PROTEZIONE DELLE TARTARUGHE MARINE NELLA NATURA

Nonostante gli enormi progressi della comunità scientifica, nel XXI secolo ci sono ancora molte domande senza risposta sulla sopravvivenza delle tartarughe marine. Scienziati come Dimitris Margaropoulos, Andreas Demetropoulos, Lily Venizelos e Flegra Bentivegna, che sono coinvolti nel salvataggio delle tartarughe marine da oltre 50 anni, hanno dato importanti contributi. Inoltre, i loro successori, Paolo Casale, Draško Holcer e Bojan Lazar, che hanno dedicato le loro carriere alle tartarughe marine, hanno giocato un ruolo significativo nella ricerca di risposte negli ultimi 25 anni. Demetropoulos, Casale e Holcer sono stati inoltre nominati dalla Commissione europea "Eroi della Protezione Ambientale".

RILASCIO IN MARE DELLE TARTARUGHE MARINE

Il rilascio delle tartarughe in mare è un evento unico che suscita forti emozioni e sentimenti in tutti i partecipanti, contribuendo a sensibilizzare il pubblico sulla loro protezione.

Tutti i partecipanti vengono informati sul motivo del ricovero di ogni tartaruga riabilitata al Centro, sulle sue dimensioni (lunghezza e peso dell'animale) prima e dopo la riabilitazione, sulla sua storia clinica e sull'approccio al trattamento.

Questo evento si tiene annualmente in occasione della Giornata mondiale delle tartarughe marine (il 16 giugno) ed è molto frequentato sia dai locali che dai turisti.

Il nostro centro di recupero per le tartarughe marine ha riabilitato fino ad oggi:

- oltre 20 tartarughe intrappolate nei rifiuti galleggianti
- oltre 50 tartarughe rimaste intrappolate in attrezzature da pesca
- oltre 90 tartarughe spiaggiate
- oltre 15 tartarughe ferite da motoscafi.

Il Centro riabilita e rilascia in mare 10-15 tartarughe marine all'anno.

OCEAN'S 7

TARTARUGA A DORSO PIATTO
TARTARUGA VERDE
TARTARUGA MARINA COMUNE
TARTARUGA LIUTO
TARTARUGA EMBRICATA
TARTARUGA OLIVACEA
TARTARUGA DI KEMP

ORIGINI DELLE TARTARUGHE MARINE

Uno degli antenati delle tartarughe marine è l'Archelon ischyros, una specie estinta che viveva negli oceani circa 72 milioni di anni fa. Uno scheletro ben conservato di questa specie è esposto nel Museo di Storia Naturale dell'Università di Yale. Il carapace misura più di 3,5 metri di lunghezza e si stima che la tartaruga pesasse circa 3.000 kg.

CURIOSITÀ SULLE TARTARUGHE MARINE

FEMMINE E MASCHI

Il sesso di una tartaruga marina dipende dalla temperatura del nido durante il periodo di incubazione delle uova. A temperature del nido tra i 24°C e i 26°C si sviluppano principalmente maschi, mentre temperature tra i 32°C e i 34°C sono più favorevoli allo sviluppo delle femmine.

QUANTO POSSONO STARE SOTT'ACQUA?

Le tartarughe marine hanno i polmoni e necessitano di aria. Devono quindi regolarmente tornare in superficie per respirare. Possono tollerare concentrazioni più elevate di anidride



carbonica nel sangue rispetto alla maggior parte degli altri animali che respirano aria, mentre il loro sangue e il tessuto muscolare possono immagazzinare quantità significative di ossigeno, permettendo loro di stare sott'acqua per lunghi periodi. In stato di riposo, possono rimanere sott'acqua fino a 6 ore.

LACRIME DI TARTARUGA

Le tartarughe marine, come alcuni altri rettili marini (coccodrilli, serpenti di mare e iguane marine), si sono adattate alla vita acquatica sviluppando una particolare „ghiandola del sale“. Questo organo si trova vicino agli occhi e permette alle tartarughe di bere acqua salata e di espellere il sale in eccesso. Quando le tartarughe femmine "piangono" durante la nidificazione, in realtà stanno espellendo il sale in eccesso.

CICLO DI VITA DELLE TARTARUGHE MARINE

1. Sette settimane dopo l'incubazione, le giovanili tartarughe escono dal nido, si dirigono verso l'acqua e nuotano verso il mare aperto.

2. Gli "anni perduti" sono un periodo in cui le tartarughe neonate o giovani trascorrono i primi anni di vita alla deriva nelle correnti marine in oceano aperto, nutrendosi di plancton in prossimità della superficie del mare.

3. Dopo gli "anni perduti", le giovani tartarughe si spostano dal mare aperto verso acque costiere e si trattengono nelle aree di alimentazione costiere. .

I MASCHI TORNANO ALLE ZONE DI ALIMENTAZIONE

4. Quando raggiungono la maturità sessuale, migrano per trovare i loro partner. Possono nuotare per distanze superiori ai 2.600 chilometri durante le loro migrazioni. L'accoppiamento avviene vicino alle spiagge sabbiose. A volte formano aggregazioni riproduttive e una femmina può accoppiarsi con più maschi.

5. Alcune settimane dopo l'accoppiamento, la femmina esce dall'acqua e scava sulla spiaggia una buca per deporre 40-120 uova. Ogni femmina depone da 3 a 5 nidi durante la stagione riproduttiva.



PUOI AIUTARE ANCHE TU!

Le nostre decisioni quotidiane riguardo al corretto smaltimento dei rifiuti, alla navigazione responsabile, alla spesa sostenibile, nonché la decisione di evitare prodotti dannosi per l'ambiente, possono ridurre la pressione umana esercitata sugli oceani e aiutare la sopravvivenza delle tartarughe marine.

Se desideri contribuire alla protezione dell'ambiente, partecipa agli eventi di pulizia delle spiagge, alle conferenze educative e ad altre iniziative di tutela ambientale.



SCEGLI FRUTTI DI MARE SOSTENIBILI



DIVENTA UN NAVIGATORE RESPONSABILE



PROTEGGI LE TARTARUGHE IN NIDIFICAZIONE



SEGNALA TARTARUGHE MORTE O FERITE



RIMUOVI I RIFIUTI MARINI

ADOTTA UNA TARTARUGA MARINA!

Diventa un partecipante attivo nella protezione delle tartarughe marine!

L'adozione simbolica di una tartaruga marina contribuirà alla sopravvivenza delle specie attualmente tra le più minacciate a livello mondiale.



KULTURA / CULTURE / KULTUR / CULTURA

ARHEOLOŠKI MUZEJ ISTRE / ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF ISTRIA
/ ARCHÄOLOGISCHES MUSEUM Istriens / IL MUSEO ARCHEOLOGICO DELL' ISTRIA

Carrarina ulica 3, 52100 Pula
Tel: +385 52 351-333, +385 52 351-303
E-mail: arheoloski-muzej-istre@pu.t-com.hr
www.ami-pula.hr



MALO RIMSKO KAZALIŠTE / SMALL ROMAN THEATER / KLEINES RÖMISCHE THEATER / IL PICCOLO TEATRO ROMANO

ARENA / AMFITEATAR / ANFITEATRO

AUGUSTOV HRAM / TEMPLE OF AUGUSTUS / AUGUSTUSTEMPEL / IL TEMPIO DI AUGUSTO

MUZEJSKO-GALERIJSKI PROSTOR "SVETA SRCA" / MUSEUM-GALLERY "SACRED HEARTS" / MUSEUM-GALERIE DES HEILIGEN HERZENS / MUSEO-GALLERIA "CUORI SACRI"



POVIJESNI I POMORSKI MUZEJ ISTRE / HISTORICAL AND MARITIME MUSEUM OF ISTRIA
/ HISTORISCHES UND MARITIMES MUSEUM VON Istrien / MUSEO STORICO E NAVALE DELL'ISTRIA

Gradinski uspon 6, 52100 Pula
Tel: +385 52 211 566; Fax: +385 52 211 566
E-mail: ppmi@ppmi.hr
www.ppmi.hr



KAŠTEL – CASTLE – FESTUNG – IL CASTELLO
ZEROSTRASSE



MUZEJ SUVREMENE UMJETNOSTI ISTRE / MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF ISTRIA (MSUI)
/ DAS MUSEUMMODERNER KUNST Istriens / MUSEO D'ARTE CONTEMPORANEA DELL'ISTRIA

Stara tiskara, Sv. Ivana 1, 52100 Pula
Tel: +385 52 351 541
Fax: +385 52 423 205; +385 52 382 910
E-mail: msui@msu-istre.hr
www.msu-istre.hr

MEMO MUSEUM – MUZEJ SVAKODNEVICE I DOBRIH USPOMENA / MUSEUM OF EVERYDAY LIFE AND GOOD MEMORIES
/ MUSEUM DES ALLTAGS UND GUTER ERINNERUNGEN / MUSEO DELLA QUOTIDIANITÀ E DEI BEI RICORDI

Scalierova 4, 52100 Pula
Tel.: +385 99 8277 280
E-mail: memomuseumpula@gmail.com
www.memo-museum.com

SPOMEN-SOBA CARSKE I KRALJEVSKE MORNARICE I MORNARIČKA KNJIŽNICA / MEMORIAL ROOM OF THE IMPERIAL AND ROYAL NAVY AND
THE MARINE LIBRARY / AUSSTELLUNG ÜBER DIE K. U. K. MARINE UND K. U. K. MARINEBIBLIOTHEK
/ SALA MEMORIALE DELLA MARINA IMPERIALE E BIBLIOTECA DELLA MARINA

Leharova 1, 52100 Pula
Tel: +385 52 213 888
E-mail: bdobric@unipu.hr

FORUM / IL FORO ROMANO



SLAVOLUK SERGIJEVACA / TRIUMPHAL ARCH OF THE SERGI
/ TRIUMPHBOGEN DER FAMILIE SERGEI / L' ARCO DEI SERGI – PORT' AUREA

BENZINSKE POSTAJE / GAS STATIONS / TANKSTELLEN / DISTRIBUTORI DI BENZINA

NA MORU / ON THE COAST / AUF DEM MEER / IN MARE

BP MARINA VERUDA	FLASH	Tel: +385 95 388 8807	DUBINA/DEPTH/TIEFE/PROFONDITÀ - 2,5 m
BP PULA-OBALA	INA d.d.	Tel: +385 91 497 1126	DUBINA/DEPTH/TIEFE/PROFONDITÀ - 4,8 m
NA KOPNU / ON LAND / AN LAND / A TERRA			
INA BP PULA-PUNTA ŠIJANA	43. Istarske divizije 4	Tel: +385 91 4971 128	
INA BP PULA - VELI VRH	Vodnjanska 10	Tel: +385 91 4971 129	
INA BP PULA-VERUDA	Krležina 11	Tel: +385 91 4971 130	
PETROL BP PULA	Mutilska 58	Tel: +385 91 170 0106	
PETROL BP ŠIJANA	Cesta Prekomorskih brigada 40	Tel: +385 91 464 1247	
PETROL BP BANJOLE	Kamik 27	Tel: +385 52 382 088	
PETROL BP GALIŽANA	Vodnjanska cesta 130	Tel: +385 52 381 688	
PETROL BP VODNjan	Istarska 52	Tel: +385 52 512 179	
LUKOIL BP PULA	Ulica starih statuta 2	Tel: +385 91 601 8380	
GAS OIL BP PULA	Medulinska cesta 41	Tel: +385 52 352 002	
SHELL BS PULA	Tričanska ul. 44	Tel: +385 99 5294 436	

ELEKTRIČNE PUNIONICE / ELECTRIC CAR CHARGING STATION

/ LADESTATION FÜR ELEKTROAUTOS / STAZIONE DI RICARICA PER AUTO ELETTRICHE

Punionica Karolina	Parkiralište Karolina	Tel: +385 52 210 470
Auto Benussi	Mutilska 60	Tel: +385 52 385 885
Park Plaza Arena	Verudela 17	Tel: +385 52 375 000
Punionica Verudela Pula	Verudela 22	Tel: +385 52 210 470
Max City (-3. kat)	Stoja 14a	Tel: +385 52 554 997

DEŽURNA LJEKARNA / ON-CALL PHARMACY / BEREITSCHAFTSAPOTHEKE / FARMACIA DI TURNO

PULA - CENTAR	Giardini 14, Pula	Tel: +385 52 222 544, +385 52 222 511
---------------	-------------------	---------------------------------------

TURISTIČKE AMBULANTE / TOURIST AMBULANCE / TOURISTISCHE AMBULANZ / AMBULANZA TURISTICA

PULA	Flanatička 27, 52100 Pula	Tel: +385 52 223 770, +385 95 325 6003
------	---------------------------	--

VETERINARSKE AMBULANTE / VETERINARY AMBULANCE / VETERINÄRMEDIZINISCHER KRANKENWAGEN

/ AMBULANZA VETERINARIA

VETERINARSKA AMBULANTA PULA d.o.o	Dinka Trinajstića 1, 52100 Pula	Tel: +385 52 541 100	E-mail: ambulanta@vetamb-pula.hr
		Tel: +385 98 98 11 666	
AMBULANTA ZA MALE ŽIVOTINJE "HAJSTER"	Marijanijeva 3, 52100 Pula	Tel: +385 52 500 501	E-mail: ambhajster@gmail.com
		Tel: +385 98 1801 999	
VETERINARSKA AMBULANTA "VETERINAR" d.o.o	Krševanova stacija 2, 52100 Pula	Tel: +385 52 540 391	E-mail: veterinary.zgomba@inet.hr
A.N.D.A.R. - Za kućne ljubimce	Premanturska cesta 205, 52100 Pula	Tel: +385 52 573 128	E-mail: andar.veterinari@gmail.com

PROMETNA POVEZANOST – TRANSPORT CONNECTIONS – VERKEHSVERBINDUNGEN – CONNESSIONI DI TRAFFICO

ZRAČNA LUKA PULA d.o.o.	Ližnjan, Valtursko polje 210 p.p. 52100 PULA	Tel: +385 52 550 926	E-mail: informacije@airport-pula.hr
AUTOBUSNI KOLODVR PULA	Trg I. Istarske brigade bb, 52100 PULA	Tel: +385 52 356 532	
ARRIVA	Trg 1. Istarske brigade 1 52100 PULA	Tel: +385 72 660 660	E-mail: info@arriva.com.hr
BRIONI	Šijanska cesta 4, 52100 PULA	Tel: +385 52 356 500	E-mail: brioni@brioni.hr
FILS	Kamik 28, BANJOLE, 52100 PULA	Tel: +385 52 383 000	E-mail: fils@fils.hr
ŽELJEZNIČKI KOLODVR PULA / RAILWAY STATION / BAHNHOF / STAZIONE FERROVIARIA	Kolodvorska 5, 52100 PULA	Tel: +385 52 541 982, +385 51 211 304	E-mail: informacije@hzpp.hr



**MARINA
VERUDA**

44° 50' 29" N

13° 50' 29" E

Lies near the
ancient town of
Pula

**AYC MARINA
MEDULIN**

44° 48' 51.4" N

13° 55' 42.3" E

The gate of

Kornati islands

KRK (GRAD KRK)

45° 01' 26" N

14° 34' 28" E

Central part of

Croatian coast,
between Šibenik
and Split

**MARINA
HRAMINA**

43° 49' 07" N

15° 35' 50" E

The gate of

Kornati islands

**MARINA
FRAPA**

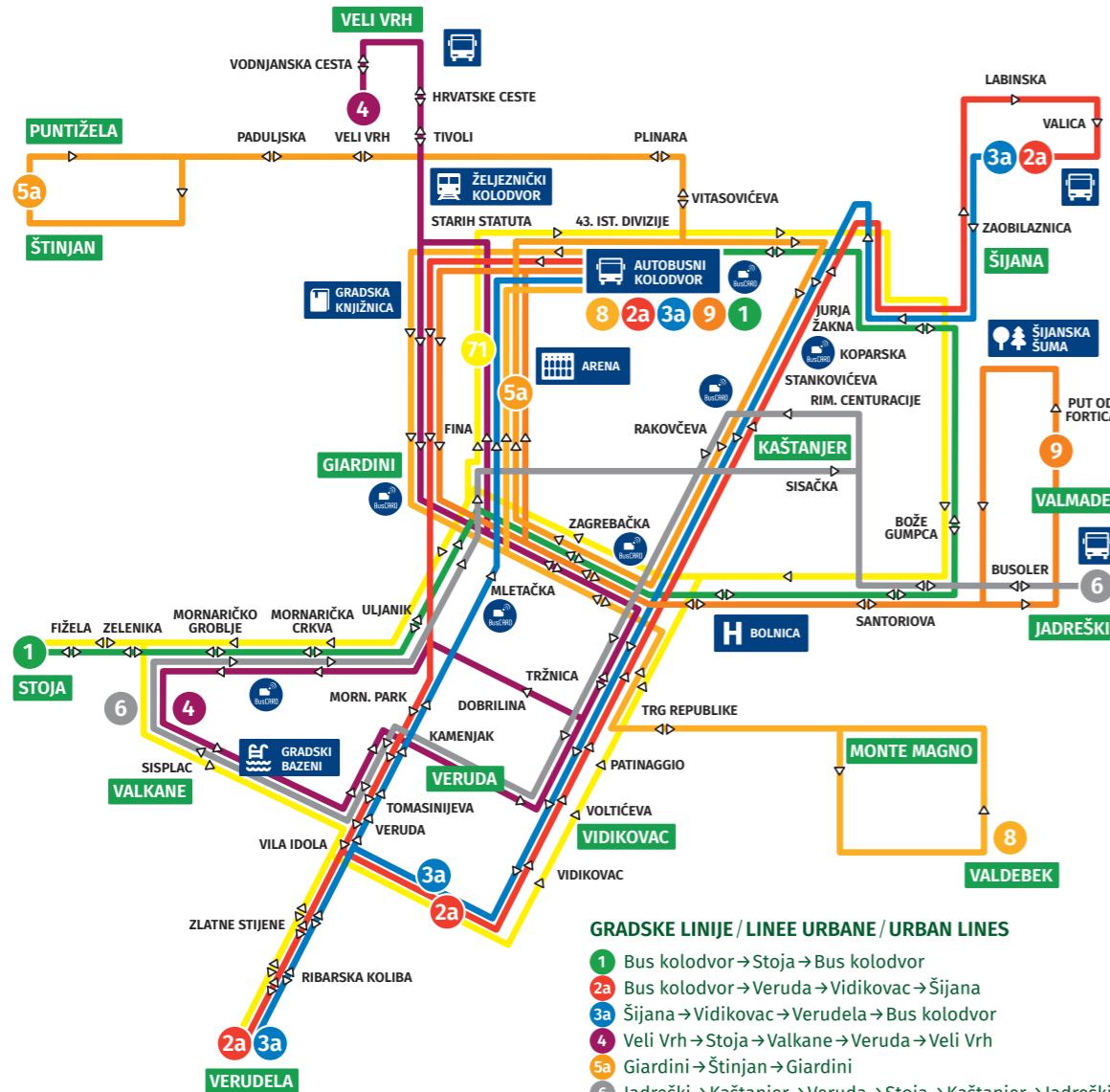
43° 32' N

15° 58' E

Central part of

Croatian coast,

GRADSKE LINIJE / CITY LINES / STADT LINIEN / LINEE URBANE



ONLINE SHOP

One-time ticket Z1

ZONA 1
Price: 1.50 EUR
Desired number of tickets:

[Continue to payment »](#)

One-time ticket Z2

ZONA 1+2
Price: 2.00 EUR
Desired number of tickets:

[Continue to payment »](#)

One-time ticket Z3

ZONA 1+2+3
Price: 2.70 EUR
Desired number of tickets:

[Continue to payment »](#)



Vozni red - GRADSKE LINIJE - LJETO 2024 / 2025

POLAZAK IZ BUS KOLODVARA (PERON 8) BUS KOLODVAR - CENTAR - STOJA

h	RADNI DAN			SUBOTA			NEDJELJA		
			min			min			min
05	15	45		15	45				
06	05	25	45	05	25	45	05	35	
07	05	25	45	05	25	45	05	35	
08	05	25	45	05	25	45	05	25	45
09	05	25	45	05	25	45	05	25	45
10	05	25	45	05	25	45	05	25	45
11	05	25	45	05	25	45	05	25	45
12	05	25	45	05	25	45	05	25	45
13	05	25	45	05	25	45	05	35	
14	05	25	45	05	25	45	05	35	
15	05	25	45	05	25	45	05	35	
16	05	25	45	05	25	45	05	35	
17	05	25	45	05	25	45	05	35	
18	05	25	45	05	25	45	05	35	
19	05	25	45	05	25	45	05	35	
20	05	35		05	35		05	35	
21	05	35		05	35		05	35	
22	05	35		05	35		05	35	

POLAZAK IZ BUS KOLODVARA (PERON 9) BUS KOLODVAR - VERUDA - VERUDELA

h	RADNI DAN			SUBOTA			NEDJELJA		
			min			min			min
05	05	35		05	35				
06	05	25	45	05	25	45	05	35	
07	05	25	45	05	25	45	05	35	
08	05	25	45	05	25	45	05	25	45
09	05	25	45	05	25	45	05	25	45
10	05	25	45	05	25	45	05	25	45
11	05	25	45	05	25	45	05	25	45
12	05	25	45	05	25	45	05	25	45
13	05	25	45	05	25	45	05	35	
14	05	25	45	05	25	45	05	35	
15	05	25	45	05	25	45	05	35	
16	05	25	45	05	25	45	05	35	
17	05	25	45	05	25	45	05	35	
18	05	25	45	05	25	45	05	35	
19	05	25	45	05	25	45	05	35	
20	05	35		05	35		05	35	
21	05	35		05	35		05	35	
22	05	35		05	35		05	35	

POLAZAK IZ ŠIJANE (VALICA) SIJANA - VIDIKOVAC - VERUDELA

h	RADNI DAN			SUBOTA			NEDJELJA		
			min			min			min
05									
06	05	25	45	05	25	45	05	35	
07	05	25	45	05	25	45	05	35	
08	05	25	45	05	25	45	05	35	
09	05	25	45	05	25	45	05	35	
10	05	25	45	05	25	45	05	35	
11	05	25	45	05	25	45	05	35	
12	05	25	45	05	25	45	05	35	
13	05	25	45	05	25	45	05	35	
14	05	25	45	05	25	45	05	35	
15	05	25	45	05	25	45	05	35	
16	05	25	45	05	25	45	05	35	
17	05	25	45	05	25	45	05	35	
18	05	25	45	05	25	45	05	35	
19	05	25	45	05	25	45	05	35	
20	05	35		05	35		05	35	
21	05	35		05	35		05	35	
22	05	35		05	35		05	35	

POLAZAK IZ STOJE STOJA - CENTAR - BUS KOLODVAR

h	RADNI DAN			SUBOTA			NEDJELJA		
			min			min			min
05	35			35					
06	05	35	55	05	35	55	35		
07	05	35	55	15	35	55	25	55	
08	05	35	55	15	35	55	25	55	
09	05	35	55	15	35	55	25	55	
10	05	35	55	15	35	55	25	55	
11	05	35	55	15	35	55	25	55	
12	05	35	55	15	35	55	25	55	
13	05	35	55	15	35	55	25	55	
14	05	35	55	15	35	55	25	55	
15</									

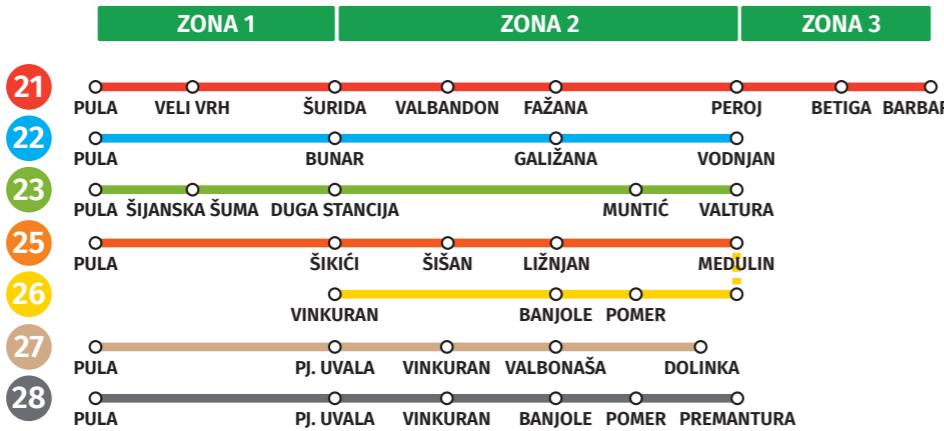
PRIGRADSKE LINIJE / SUBURBAN LINES

VORORTLINIEN / LINEE SUBURBANE



Prodajno mjesto
Punto vendita
Point of sales

PRIGRADSKE LINIJE / LINEE SUBURBANE / SUBURBAN LINE



TURISTIČKA NASELJA / RESORTS / LOCALITÀ TURISTICHE

HORIZONT ZLATNE STIJENE RESORT	Verudela 6b	Tel: +385 52 213 949	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenahotels.com
PARK PLAZA VERUDELA	Verudela 11	Tel: +385 52 590 781	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenahotels.com
RIBARSKA KOLIBA RESORT	Verudela 5	Tel: +385 91 600 1269	E-mail: info@ribarskakolibra.com	www.ribarskakolibra.com
SFINGA VERUDELA	Verudela 8	Tel: +385 91 385 5155	E-mail: sfingaverudela@email.t-com.hr	www.sfingaverudela.hr
SPLENDID ZLATNE STIJENE	Verudela 6b	Tel: +385 52 213 949	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenahotels.com
VERUDELA BEACH RESORT PULA	Verudela 11	Tel: +385 52 590 781	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenahotels.com
VERUDELA VILE PULA	Verudela 11	Tel: +385 52 590 781	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenahotels.com

AUTOKAMPOVI / CAMPING

AUTOKAMP BRIONI	Puntičela 155	Tel: +385 52 465 000	E-mail: brioni@valamar.com	www.camping-adriatic.com
AUTOKAMP STOJA	Stoja 37	Tel: +385 52 387 144	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenacampsites.com

WELLNESS

GRAND HOTEL BRIONI****	Verudela 16, 52100 Pula, Tel: +385 52 378 714, E-mail: gemmadibroni@grandhotelbroni.com Radno vrijeme / Opening hours / Öffnungszeiten / Orario: 08:00 — 21:00			
Sadržaj: Bio, finska i parna sauna Himalajski zid Unutarnji bazen Relax zona	Features: Bio sauna, Finnish sauna, Turkish sauna Himalayan wall Indoor pool Relax zone	Ausstattung: Bio Sauna Finnische Sauna — Dampfbad Himalaya-Wand Innenpool Relaxzone	Caratteristiche: Bio sauna, Sauna a vapore e finlandese Parete himalayana Piscina interna Zona relax	
PARK PLAZA HISTRIA****	Verudela 17, 52100 Pula, Tel: +385 52 590 726, E-mail: wellness.histria@parkplazacroatia.hr Radno vrijeme / Opening hours / Öffnungszeiten / Orario: 08:00 — 21:00			
Sadržaj: 4 masažne sobe Finska i parna sauna Wellness i spa tretmani Fitness centar Unutarnji bazen s morskom vodom	Features: 4 massage rooms Finish Sauna — Steam bath Spa and wellness treatments Fitness centar Seawater indoor swimming pool	Ausstattung: 4 Massageräume Finnische Sauna — Dampfbad Spa- und Wellness-Behandlungen Fitness centar Meerwasser-Innenpool	Caratteristiche: 4 sale per massaggi e trattamenti Sauna a vapore e finlandese Trattamenti wellness e spa Centro fitness Piscina interna (con acqua di mare)	
PARK PLAZA ARENA***	Verudela 31, 52100 Pula, Tel: +385 52 375 130, E-mail: wellness.arena@parkplazacroatia.hr Radno vrijeme / Opening hours / Öffnungszeiten / Orario: 10:00 — 19:00			
Sadržaj: 2 masažne sobe Finska i parna sauna Wellness i spa tretmani Fitness centar	Features: 2 massage rooms Finish Sauna Steam bath Spa and wellness treatments Fitness center	Ausstattung: 2 Massageräume Finnische Sauna — Dampfbad Spa- und Wellness-Behandlungen Fitness center	Caratteristiche: 2 sale per massaggi e trattamenti Sauna a vapore e finlandese Trattamenti wellness e spa Centro fitness	